

D Tischkreissäge *ATS 250*

Sicherheitshinweise - Betriebsanleitung - Ersatzteilliste (S. 2 - 9)

GB Circular Saw Bench *ATS 250*

Safety information - Operating Instructions - Spare Parts List (Page 10 - 17)

F Scie circulaire sur table *ATS 250*

Consignes de sécurité - Instructions de service - Liste de pièces de rechange (page 18 - 25)

NL Tafelcirkelzaag *ATS 250*

Veiligheidsvoorschriften - Gebruiksaanwijzing – Onderdelenlijst (pagina 26 - 33)

S Bordscirkelsågar *ATS 250*

Säkerhetsanvisningar - Bruksanvisning – Reservdelsslista (sidan 34 - 41)

DK Bordreundsav *ATS 250*

Sikkerhedsforskrifter - Brugsanvisning – Reservedelsliste (side 42 - 49)

P Stołowa pilarka tarczowa *ATS 250*

Wskazówki bezpieczeństwa - Instrukcja obsługi - Części zamienne (strona 50 - 57)

CZ Okružní stolní pila *ATS 250*

Bezpečnostní pokyny - Návod k použití - Náhradní díly (strana 58 - 65)



D Abb. teilweise mit Sonderzubehör

GB Pic. partly with option

F Ill. en partie avec l'option

NL Afb. gedeeltelijk met speciale onderdelen

S Ill. delvis med extratilbehör

DK Ill. delvis med ekstratilbehør

PL Rys. Na zdjęciu z wyposażeniem specjalnym

CZ vyobrazení zčásti se zvláštní příslušenství

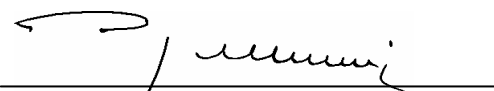


- D** EG-Konformitätserklärung entsprechend der Richtlinie 98/37 EG
- GB** EC Declaration of Conformity according to Directive 98/37 EC
- F** Déclaration de conformité de la CE conformément à la disposition 98/37 CE
- NL** EG-Verklaring van overeenstemming overeenkomstig de richtlijn van de raad 98/37 EG
- S** EG-konformitetsintyg enligt EG-norm 98/37/EG
- DK** EF-overensstemmelseserklæring i henhold til EF-direktiv 98/37/EF
- PL** EG-Deklaracja zgodności stosownie do Wytycznych 98/37 EG
- CZ** Prohlášení o shodě podle směrnice EU č. 98/37 EG

ATIKA GmbH & Co. KG, Schinkelstraße 97, D-59227 Ahlen

- D** erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
Tischkreissäge ATS 250 Typ TKS 250 C
auf die sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der Richtlinien 98/37/EG, sowie den Anforderungen der anderen einschlägigen Richtlinien 89/336/EWG, 73/23/EWG entsprechen.
- GB** declare under our sole responsibility, that the product
Circular Saw Bench ATS 250 Type 250 C
to which this declaration relates corresponds to the relevant basic safety and health requirements of the Directive 98/37/EC, and to the requirements for the other relevant Directives: 89/336/EWG, 73/23/EWG.
- F** déclarons en responsabilité propre, que le produit
Scie circulaire sur table ATS 250 Type 250 C
auquel se rapporte la présente déclaration, correspondes aux exigences de sécurité et de santé fondamentales des dispositions 98/37/CE, ainsi qu'aux exigences des autres dispositions en la matière 89/336/EWG, 73/23/EWG.
- NL** verklaren, iutsluitende verantwoordelijkheid, dat het produkt
Tafelcirkelzaag ATS 250 Typ 250 C
waarop deze verklaring betrekking heeft, voldoet aan de desbetreffende veiligheids- en gezondheidseisen van de richtlijn 98/37/EG, alsmede aan de eisen van de andere desbetreffende richtlijnen 89/336/EWG, 73/23/EWG.
- S** intyggar med ensamansvar att nedanstående produkt,
Bordscirkelsågar ATS 250 Typ 250 C
för vilket detta intyg gäller, uppfyller, grundläggande säkerhets- och hälsoskyddsföreskrifter enligt EG-norm 98/37/EG, samt uppfyller kraven enligt övriga gällande EG-normer 89/336/EWG, 73/23/EWG.
- DK** erklærer på eget ansvar, at produkt,
Bordrundsav ATS 250 Typ 250 C
som er omfattet af denne erklæring, overholder de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiv 98/37/EF samt kraven i andre EF-direktiver, der kan finde anvendelse. 89/336/EWG, 73/23/EWG.
- PL** oświadczam, przyjmując na siebie wyłączną odpowiedzialność, że następujący produkt,
Stołowa pilarka tarczowa ATS 250 Typ TKS 250 C
którego to oświadczenie dotyczy, odpowiada Wytycznym 98/37/EG określającym wymagania w zakresie bezpieczeństwa i zdrowotności, a także wymaganiom wszystkich innych Wytycznych znajdujących zastosowanie w powyższym zakresie. 89/336/EWG, 73/23/EWG.
- CZ** prohlašuje se vši odpovědností, že výrobek,
Okružní stolní pila ATS 250 pila TKS 250 C
na který se vztahuje toto prohlášení, odpovídá příslušným základním bezpečnostním a zdravotním podmínkám směrnice 98/37 EG, jakož i podmínkám dalších příslušných směrnic 89/336/EWG, 73/23/EWG.

Ahlen, 06.11.2003


A. Pollmeier, Geschäftsführung

Typenbezeichnung	TKS 250 C (ATS 250)
Motorleistung P ₁	1700 W
Netzspannung	230 V~
Netzfrequenz	50 Hz
Sägeblattdrehzahl	4500 min ⁻¹
Netzsicherung	10 A träge
Hartmetallsägeblatt Ø maximal	250 mm
Hartmetallsägeblatt Ø minimal	245 mm
Sägeblattdicke	1,8 mm
Schnittbreite	2,8 mm
Zähnezahl	36
Spaltkeildicke	2 mm
Sägeblatt-Aufnahmebohrung	16 mm
Schnittgeschwindigkeit (bei maximalem Sägeblatt Ø)	59 m/s
Schnitthöhe bei 90° (bei maximalen Sägeblatt Ø)	ca. 76 mm
Schnitthöhe bei 45° (bei maximalen Sägeblatt Ø)	ca. 67 mm
Schrägerstellung (Schwenkbereich)	0° - 45°
Tischgröße (ohne Verbreiterung)	640 x 470 mm
Tischhöhe (mit Gestell) *	880 mm
Tischverlängerung *	310 x 470 mm
Tischverbreiterung *	640 x 255 mm
Gewicht mit Gestell *	ca. 33 kg
Absauganschluss Schutzhaube Ø	30 mm
Absauganschluss Ø	30 mm

Zum Absaugen können handelsübliche Kleinentstauber oder Industriesauger verwendet werden.

* Nur für die Säge ATS 250 TOP



Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben.
Anleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.

Inhalt

Konformitätserklärung	1
Technische Daten	2
Symbole der Betriebsanleitung	2
Lieferumfang	3
GeräuschKennwerte	3
Bestimmungsgemäße Verwendung	3
Restrisiken	3
Sicheres Arbeiten	4
Vorbereiten zur Inbetriebnahme	5
Inbetriebnahme	5
Einstellungen an der Säge	6
Arbeitshinweise	7
Wartung und Pflege	8
Transport	8
Lagerung	8
Garantie	8
Mögliche Störungen	19
Montage der Säge	66-70
Ersatzteilliste	71

Symbole der Betriebsanleitung



Drohende Gefahr oder gefährliche Situation. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen.



Wichtige Hinweise zum sachgerechten Umgang mit der Säge. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen an der Säge führen.



Benutzerhinweise. Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen der Säge optimal zu nutzen.



Montage, Bedienung und Wartung der Säge. Hier wird Ihnen genau erklärt, was Sie tun müssen.

Lieferumfang

- Tischkreissäge ATS 250 mit Netzkabel und Stecker, mit HM – Sägeblatt: Ø 250/16 mm x 2,8/1,8; 36 Zähne Wechselzahn und Spaltkeil 2,0 mm stark
- Schutzhaube mit Absauganschluss
- Schiebestock
- Queranschlag, Längsanschlag
- 2 Schlüssel für Sägeblattwechsel
- Bedienungsanleitung
- Sonderzubehör
 - Tischverbreiterung (2 Stück)
 - Tischverlängerung
 - Gestell

 Überprüfen Sie nach dem Auspacken den Inhalt des Kartons auf

- Vollständigkeit
- evtl. Transportschäden

Teilen Sie Beanstandungen umgehend dem Händler, Zulieferer bzw. Hersteller mit. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

Geräuschkennwerte

DIN EN ISO 3746 / DIN EN ISO 11202 / ISO 7960 Anhang A

Einsatz der Maschine als Tischkreissäge mit serienmäßigem Kreissägeblatt.

	Schalleistungspegel	Schalldruckpegel am Arbeitsplatz
Leerlauf	$L_{WA} = \text{dB(A)}$	$L_{pA} = \text{dB(A)}$
Bearbeitung	$L_{WA} = \text{dB(A)}$	$L_{pA} = \text{dB(A)}$

Messunsicherheitsfaktor: 4 dB

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es einen Zusammenhang zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Tischkreissäge ist **ausschließlich** zum Längs- und Querschneiden von Massivholz, Plattenwerkstoffen wie Spanplatten, Tischlerplatten und Mdf-Platten unter Verwendung von HM - Kreissägeblättern vorgesehen, wobei nur Sägeblätter verwendet werden dürfen, die der Norm EN 847-1 entsprechen.
- Die Verwendung von Sägeblättern aus HSS - Stahl (hochlegierter Schnellarbeitsstahl) ist **nicht zulässig**, weil dieser

Stahl hart und spröde ist. Verletzungsgefahr durch Bruch des Sägeblattes und Herausschleudern von Sägeblattstücken.

- Das Schneiden von **Rundmaterial** (Rundhölzer, Rohr o. ä.) ist ohne eine extra dafür vorgesehene Vorrichtung nicht zulässig.
- Der Durchmesser des Sägeblattes muss zwischen 245 und 250 mm liegen.
- Es dürfen nur Werkstücke bearbeitet werden, die sicher aufgelegt und geführt werden können.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen **Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen** und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen **Sicherheitshinweise**.
- Die für den Betrieb geltenden einschlägigen **Unfallverhütungsvorschriften**, sowie die sonstigen allgemein anerkannten arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Regeln sind einzuhalten.
- Jeder weiter darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht: **das Risiko trägt allein der Benutzer**.
- Eigenmächtige Veränderungen an der Säge schließen eine Haftung des Herstellers für daraus entstehende Schäden jeder Art aus.
- Die Säge darf nur von Personen **gerüstet, genutzt und gewartet** werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch uns bzw. durch von uns benannte Kundendienststellen durchgeführt werden.

Die Maschine darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung verwendet oder dem Regen ausgesetzt werden.
- **Metallteile** (Nägel etc.) sind aus dem zu sägenden Material unbedingt zu entfernen.

Restrisiken

Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch **Restrisiken** bestehen.

Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.

- Verletzungsgefahr der Finger und Hände durch das Werkzeug (Sägeblatt) oder Werkstück, z.B. beim Sägeblattwechsel.
- Verletzung durch weggeschleuderte Werkstückteile.
- Rückschlag des Werkstückes oder von Werkstückteilen.
- Bruch und Herausschleudern des Sägeblattes.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.

- Beeinträchtigung des Gehörs bei länger andauernden Arbeiten ohne Gehörschutz.
- Emission gesundheitsschädlicher Holzstäube beim Betrieb ohne Absaugung.

Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

Sicheres Arbeiten

 Bei unsachgemäßem Gebrauch können Holzbearbeitungsmaschinen gefährlich sein. Wenn Elektrowerkzeuge eingesetzt werden, müssen die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen auszuschließen.

Lesen und beachten Sie deshalb vor Inbetriebnahme dieses Erzeugnisses die folgenden Hinweise und die Unfallverhütungsvorschriften Ihrer Berufsgenossenschaft bzw. die im jeweiligen Land gültigen Sicherheitsbestimmungen, um sich selbst und andere vor möglichen Verletzungen zu schützen.

 Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die mit der Maschine arbeiten.

 Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Verwenden Sie die Säge nicht, wenn Sie müde sind.
- Tragen Sie geeignete **Arbeitskleidung**:
 - keine weite Kleidung oder Schmuck, sie können von beweglichen Teilen erfasst werden
 - rutschfestes Schuhwerk
 - ein Haarnetz bei langen Haaren
- Tragen Sie persönliche **Schutzkleidung**:
 - Gehörschutz (Schalldruckpegel am Arbeitsplatz übersteigt in der Regel 85 dB (A))
 - Schutzbrille
 - Atemmaske bei stauberzeugenden Arbeiten
- **Betreiben** Sie die Kreissäge nur auf
 - festem
 - ebenem
 - rutschfestem
 - schwingungsfreiem Untergrund.
- Halten Sie Ihren **Arbeitsbereich** in **Ordnung**! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben.
- Berücksichtigen Sie **Umgebungseinflüsse**:
 - Setzen Sie die Säge nicht dem Regen aus.
 - Verwenden Sie die Säge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
 - Sorgen Sie für gute **Beleuchtung**.

- Verwenden Sie die Säge nicht in der Nähe von **brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen**.
- Der beim Betreiben entstehende Holzstaub beeinträchtigt die erforderliche Sicht und ist teilweise **gesundheitsschädlich**. Wenn die Maschine nicht im Freien eingesetzt wird, muss diese an beiden Absaugstutzen an eine **Späneabsauganlage** (z. B. transportabler Kleinentstauber) angeschlossen sein.

- Lassen Sie die Säge **nie unbeaufsichtigt**.
 - **Personen unter 18 Jahren** dürfen die Kreissäge nicht bedienen. Ausgenommen sind Jugendliche über 16 Jahren im Rahmen ihrer Ausbildung unter Aufsicht.
 - Halten Sie **andere Personen fern**.
Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug oder das Kabel berühren.
Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
 - Nehmen Sie eine **Arbeitsstellung** ein, die sich immer seitlich vom Sägeblatt außerhalb der Schnittebene befindet.
 - Beginnen Sie mit dem Schneiden erst, wenn das Sägeblatt seine **erforderliche Drehzahl** erreicht hat.
 - Überlasten Sie die Maschine nicht! Sie arbeiten besser und sicherer im **angegebenen Leistungsbereich**.
 - Betreiben Sie die Säge nur mit kompletten und korrekt angebrachten **Schutzeinrichtungen** und ändern Sie an der Maschine nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.
 - Verwenden Sie **keine rissigen Sägeblätter** oder solche, die ihre Form verändert haben.
 - Verwenden Sie nur gut **geschärfte Sägeblätter**, da stumpfe Sägeblätter nicht nur die **Rückschlaggefahr** erhöhen, sondern auch den Motor belasten.
 - Verwenden Sie **keine Sägeblätter aus Hochleistungsstahl (HSS)**, weil dieser Stahl hart und spröde ist, nur Werkzeuge gemäß EN 847-1 dürfen verwendet werden.
-  Der Gebrauch anderer Werkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- Verwenden Sie den **eingebauten Spaltkeil**. Er ist ab Werk so eingestellt, dass sein Abstand zum Zahnkranz des Sägeblattes über dem Tisch höchstens 5 mm beträgt.
 - Benützen Sie die Säge nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt ist (siehe Bestimmungsgemäße Verwendung).
 - Verwenden Sie beim Längsschneiden von **schmalen Werkstücken** (Abstand zwischen Sägeblatt und Parallelanschlag kleiner als 120 mm), den **Schiebestock** (siehe Arbeitshinweise).
 - Verwenden Sie zum Andrücken schmaler Werkstücke an den Parallelanschlag ein **Schiebehölz**.
Schiebehölzer sind im Handel erhältlich.
 - Verwenden Sie **keine defekten Schiebestöcke und -hölzer**.
 - Die **obere Sägeblattschutzhaube** ist, außer bei Verdecktschnitten, immer zu verwenden. Sie ist so einzustellen, dass der Zahnkranz des Sägeblattes bis auf den für die Werkstückbearbeitung erforderlichen Teil verdeckt ist.
 - Sorgen Sie dafür, dass **abgeschnittene Stücke** nicht vom Zahnkranz des Sägeblattes erfasst und weggeschleudert werden.

- Entfernen Sie Splitter, Späne und Abfälle nicht mit der Hand aus dem Gefahrenbereich des Sägeblattes.
- Das Verwenden von Wanknuteinrichtungen und Nutfräswerkzeugen ist nicht gestattet.
- Das Schneiden von Rundholz ist mit den serienmäßigen Zuführhilfen nicht erlaubt. Verwenden Sie beim Schneiden von Rundholz eine spezielle Einrichtung, die das Werkstück beiderseits des Sägeblattes gegen Verdrehen sichert.
- Schalten Sie die Maschine ab und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose bei:
 - Reparaturarbeiten
 - Wartungs- und Reinigungsarbeiten
 - Beseitigung von Störungen (dazu gehört auch das Entfernen von eingeklemmten Splintern)
 - Transport der Säge
 - Sägeblattwechsel
 - Verlassen der Säge (auch bei kurzzeitigen Unterbrechungen)
- Pflegen Sie Ihre Säge mit Sorgfalt:
 - Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
 - Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für den Werkzeugwechsel.
 - Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.
- Überprüfen Sie die Maschine auf eventuelle Beschädigungen:
 - Vor weiterem Gebrauch der Maschine müssen Schutzvorrichtungen sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
 - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um einwandfreien Betrieb der Säge sicherzustellen.
 - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrausanweisung angegeben ist.
- Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken! Überprüfen Sie stets vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Elektrische Sicherheit

- Ausführung der Anschlussleitung nach IEC 60 245 (H 07 RN-F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens
 - 1,5 mm² bei Kabellänge bis 25 m
 - 2,5 mm² bei Kabellänge über 25m
- Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag. Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen.
- Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. Verwenden Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

- Kontrollieren Sie regelmäßig das Kabel der Säge und lassen Sie es bei Beschädigungen von einer anerkannten Fachkraft erneuern.
- Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Verwenden Sie keine defekten Anschlussleitungen.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Keine provisorischen Elektroanschlüsse einsetzen.
- Schutzeinrichtungen niemals überbrücken oder außer Betrieb setzen.

 Der Elektroanschluss bzw. Reparaturen an elektrischen Teilen der Maschine hat durch eine konzessionierte Elektrofachkraft oder einer unserer Kundendienststellen zu erfolgen. Örtliche Vorschriften insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen sind zu beachten.

 Reparaturen an anderen Teilen der Maschine haben durch den Hersteller bzw. einer seiner Kundendienststellen zu erfolgen.

 Nur Originalersatz-, Zubehör- und Sonderzubehörteile verwenden. Durch den Gebrauch anderer Ersatzteile und anderen Zubehörs können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

Vorbereiten zur Inbetriebnahme

 Um ein einwandfreies Funktionieren der Maschine zu erzielen, befolgen Sie die Hinweise dieser Anleitung.

Sie müssen noch folgende Teile montieren:

- Schutzhaube, siehe S. 68
- Quer- und Längsanschlag, siehe S. 7
- Optional
 - Gestell, siehe S. 66-67
 - Tischverlängerung und - Verbreiterung S. 70

Inbetriebnahme

- Stellen Sie die Säge an einen Platz, der folgende Bedingungen erfüllt:
 - rutschfest
 - schwingungsfrei
 - eben
 - frei von Stolpergefahren
 - ausreichende Lichtverhältnisse
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:
 - die Anschlussleitungen auf defekte Stellen (Risse, Schnitte o. dgl.)
 -  verwenden Sie keine defekten Leitungen
 - die Schutzhaube auf ordnungsgemäßen Zustand
 - die Spaltkeileinstellung (siehe Spaltkeileinstellung)
 - das Sägeblatt auf einwandfreien Zustand
 - ob der Schiebstock griffbereit ist
- Verwenden Sie keine rissigen Sägeblätter oder solche, die ihre Form verändert haben.
- Verwenden Sie keine Sägeblätter aus HSS Stahl.

- Stellen Sie sich beim Sägen seitlich zum Gefahrenbereich (Sägeblatt) an die Säge.
- Senken Sie die Schutzhaube
 - beim Arbeiten auf das Werkstück
 - bei Unterbrechungen oder beim Verlassen der Säge auf die Tischplatte ab

Drehrichtung des Sägeblattes

- i** Achten Sie darauf, dass die Drehrichtung des Sägeblattes mit der auf der Schutzhaube (362706) angegebenen Drehrichtung übereinstimmt.

Netzanschluss

Vergleichen Sie die auf dem Gerätetypenschild angegebene Spannung, z.B. 230 V mit der Netzspannung und schließen Sie die Säge an die entsprechende und vorschriftsmäßig geerdete Steckdose an.

- i** Wechselstrommotor:
Schuko-Steckdose verwenden, Netzspannung 230 V mit Fehlerstromschutzschalter und Absicherung 10 A träge.

Verwenden Sie Anschluss- bzw. Verlängerungskabel nach IEC 60 245 (H 07 RN-F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens

- 1,5 mm² bei Kabellänge bis 25 m
- 2,5 mm² bei Kabellänge über 25 m

Einschalten

- ✓** Drücken Sie den grünen, unteren Knopf am Schalter.

- i** Bei Stromausfall schaltet das Gerät automatisch ab. Zum Wiedereinschalten zuerst den roten, dann den grünen Knopf drücken.

Ausschalten

- ✓** Sie können die Säge ausschalten, indem Sie auf den roten oberen Knopf des Schalters drücken, oder die gelb-rote Klappe herunterdrücken (mit einem Vorhängeschloss ist sie abschließbar).

Motorschutz

- ☞** Der Motor ist mit einem Schutzschalter ausgerüstet und schaltet bei Überlastung selbsttätig ab. Er kann nach einer Abkühlphase wieder eingeschaltet werden. Drücken Sie dazu zunächst den roten, danach den kleinen Knopf mit der Klarsichtabdeckung, links neben dem Schalter.

Sägeblattauswahl

- ⚠** Beachten Sie bei der Sägeblattauswahl, dass keine stumpfen oder beschädigten Sägeblätter verwendet werden, und dass der Bohrungsdurchmesser des Blattes 16 mm beträgt. Das serienmäßig mitgelieferte Sägeblatt eignet sich für Holz und die meisten Kunststoffe.

- ☞** Für andere Schnitte gibt es auf Anfrage weitere Sägeblätter. Fragen Sie Ihren Händler oder uns.

Einstellungen an der Säge

Sägeblattwechsel (S. 68 Abb. 7 - S. 70 Abb. 8 -10)



Vor dem Sägeblattwechsel Netzstecker ziehen.

- Verwenden Sie keine Sägeblätter aus HSS Stahl.
- Verwenden Sie keine rissigen Sägeblätter oder solche, die ihre Form verändert haben.
- Verwenden Sie nur gut geschärfte Sägeblätter.

Spaltkeileinstellung



Der Spaltkeil (362707) ist werkseitig auf das richtige Maß eingestellt.

Der Spaltkeil ist eine wichtige Schutzeinrichtung, er verhindert ein Rückschlagen des Werkstückes.

Um die Funktion des Spaltkeils zu gewährleisten, muss sein Abstand zum Zahnkranz des Sägeblattes über dem Tisch höchstens 5 mm betragen.

Schnitthöhe einstellen



Die Schnitthöhe kann mit Hilfe des Handrades (B) stufenlos von 0 – 76 mm eingestellt werden



Stellen Sie die Schnitthöhe ca. 5 mm höher als die Materialstärke ein.

Sägeblatt-Schrägstellung einstellen

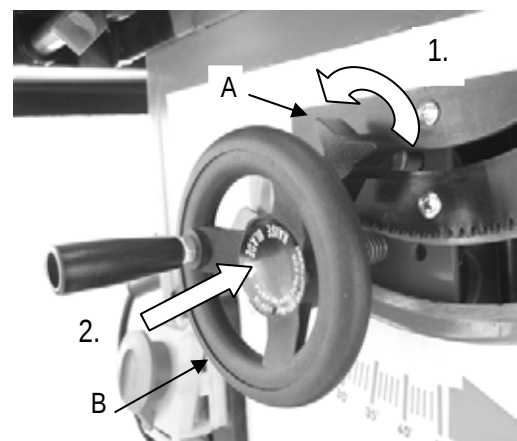


Bei laufendem Sägeblatt darf die Sägeblatt-Schrägstellung nicht durchgeführt werden. Der Motor muss ausgeschaltet sein.



Einstellen von 0° - 45°

1. Lösen Sie die Klemmschraube (A).
2. Drücken Sie das Handrad (B) bis zum Anschlag ein. Nun können Sie das Sägeblatt so bewegen, bis der gewünschte Winkel angezeigt wird (0° - 45°).
3. Halten Sie das Handrad gedrückt und ziehen Sie gleichzeitig die Klemmschraube wieder an, um den eingestellten Winkel festzustellen.



Anbringen und Einstellen des Queranschlages

 Der mitgelieferte Queranschlag kann als Quer- und Gehrungsanschlag eingesetzt werden.

 Achten Sie auf die richtigen Einstellungen des Anschlages (siehe "Arbeitshinweise").

 **Queranschlag auf der Säge Tischplatte anbringen**
Schieben Sie den Queranschlag in eine der beiden Nuten auf der Säge Tischplatte ein (siehe Abb.).

 **Winkeleinstellung**
Lösen Sie den Handgriff des Queranschlages durch Drehen. Nun können Sie den Anschlag in die gewünschte Winkelstellung bringen. Drehen Sie den Handgriff wieder fest.



Anbringen und Einstellen des Längsanschlages

 Achten Sie auf die richtigen Einstellungen des Anschlages (siehe "Arbeitshinweise").

 **Längsanschlag (C) auf der Säge Tischplatte anbringen**

1. Haken Sie das Ende des Anschlaglineals hinten am Tisch ein.
2. Legen Sie das vordere Ende (Griff mit integrierter Einstelllupe) auf das Führungsprofil am Tisch.
3. Stellen Sie mit Hilfe der Einstelllupe das gewünschte Maß ein.
4. Drücken Sie das Führungsteil des Anschlaglineals an das Führungsprofil am Tisch (in Pfeilrichtung) und stellen Sie den Anschlag fest, indem Sie den Hebel herunterdrücken (siehe Abb.).



5. Um sicher zu gehen, dass der Anschlag wirklich parallel zum Sägeblatt steht, kann vorn und hinten am Sägeblatt nachgemessen werden.



Arbeitshinweise



Vor Arbeitsbeginn beachten Sie folgendes:

- Schutzhaube, Spaltkeil und Sägeblatt o. k.?
- Sägeblatt scharf?
- Anschläge einsatzbereit und Schiebestock griffbereit?
- Arbeitsplatz aufgeräumt?
- Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben!



Beachten Sie außerdem folgende wichtige Punkte:

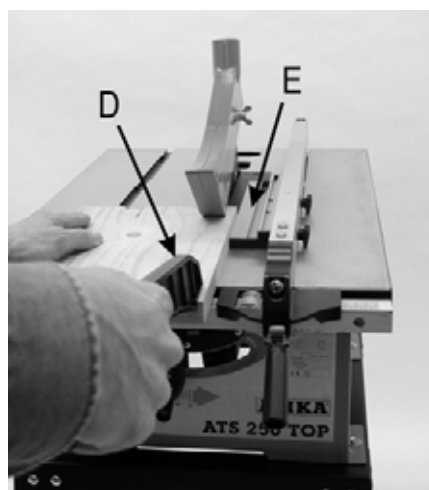
- Stellen Sie sich außerhalb des Gefahrenbereiches.
- Legen Sie die Hände flach mit geschlossenen Fingern auf das Werkstück. Führen Sie dabei das Werkstück mit der Hand nur bis zur Schutzhaubenvorderkante.
- Entfernen Sie lose Splitter, Späne u. dgl. nie mit der Hand.



Beachten Sie auf jeden Fall die Sicherheitshinweise auf S. 4 ff.

Schneiden schmaler Werkstücke

(Breite kleiner 120 mm)



Schieben Sie das Werkstück mit beiden Händen vor, benutzen Sie im Bereich des Sägeblattes den Schiebestock (D).



Verwenden Sie bei sehr flachen und schmalen Werkstücken (Breite 30 mm und weniger) die niedrige Führungsfläche des Anschlaglineals (E).

Schneiden breiter Werkstücke



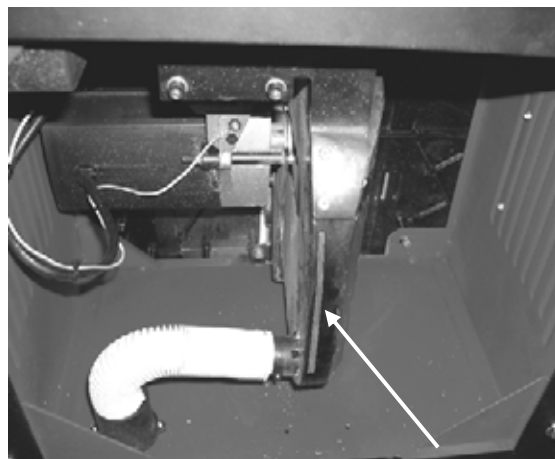
- Schieben Sie das Werkstück zum Schneiden mit der flachen Hand und geschlossenen Fingern, entlang des Anschlages.

Querschnitte/Gehrungsschnitte

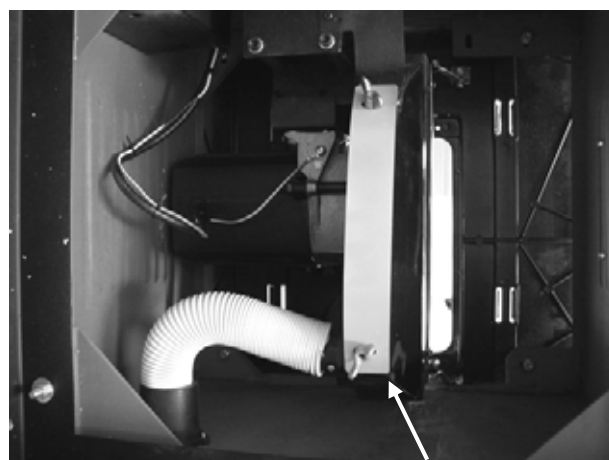
- Schieben Sie den Queranschlag in eine der Führungsnuten im Tisch.
- Stellen Sie den Queranschlag auf den gewünschten Winkel ein und bringen Sie die Anschlagschiene (E) an.
- Verschieben Sie den Längsanschlag (C) in die gewünschte Position, damit das Werkstück sicher angelegt werden kann.
- Legen Sie das zu sägende Werkstück an die Anschlagschiene.
- Halten Sie das Werkstück gut fest und schieben es mit dem Queranschlag am Sägeblatt vorbei. Gegebenfalls den Schiebestock benutzen.



Absaugung



ohne Absaugung



mit Absaugung

Wartung und Pflege



Vor jeder Wartungsarbeit
Netzstecker ziehen.



Beachten Sie folgendes, um die Funktionsfähigkeit der Säge zu erhalten:

- Reinigen und ölen Sie **regelmäßig** alle beweglichen Teile.



Niemals Fett verwenden!



Verwenden Sie z.B. Nähmaschinenöl, dünnflüssiges Hydrauliköl oder umweltverträgliches Sprühöl.

- Sorgen Sie dafür, dass das Sägeblatt rost- und harzfrei bleibt.
- Entfernen Sie Harzrückstände von der Säge Tischplatte.
- Das Sägeblatt ist ein Verschleißteil und wird nach längerem bzw. öfterem Gebrauch stumpf.
 - ☞ Erneuern Sie dann das Sägeblatt oder lassen Sie es schärfen.

Transport



Vor jedem Transport
Netzstecker ziehen.

- i** Transportieren Sie die Säge nur mit abgesenktem Sägeblatt und heruntergeklappter Schutzhaube.
Sie vermeiden dadurch Verletzungen durch das Sägeblatt.

Zum sicheren Transport

- sind im Tisch vorn und hinten Griffaussparungen vorhanden.

Lagerung



Netzstecker ziehen.

- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Beachten Sie vor einer längeren Lagerung folgendes, um die Lebensdauer der Säge zu verlängern und ein leichtgängiges Bedienen zu gewährleisten:
 - Führen Sie eine gründliche Reinigung durch.
 - Behandeln Sie alle beweglichen Teile mit einem umweltfreundlichen Öl

i Niemals Fett verwenden!

Garantie

Wir übernehmen zwei Jahre Garantie ab Lieferung des Gerätes vom Lager des Händlers und zwar für Mängel, die durch Material bzw. Fabrikationsfehler aufgetreten sind.

Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder unzureichende Verpackung beim Rücktransport der Geräte bzw. Nichtbeachtung der Betriebsanleitung entstehen, sind Garantieansprüche ausgeschlossen. Fehlerhafte Teile sind unserem Werk porto- bzw. frachtfrei einzuschicken. Die Entscheidung auf kostenlose Ersatzteillieferung obliegt uns.

Anfallende Garantiearbeiten werden von uns oder einer von uns autorisierten Servicestelle ausgeführt. Es bedarf unserer ausdrücklichen Genehmigung, die Behebung des Garantieschadens von einer anderen Firma vornehmen zu lassen.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf den normalen Verschleiß von: Sägeblatt, Schutzhaube, Schiebstock, Tischeinlage. Nur bei Verwendung von Original-Ersatzteilen leisten wir Garantie.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, behalten wir uns vor

Mögliche Störungen

Störung	Mögliche Ursache	Beseitigung
Maschine läuft nach Einschalten nicht an oder schaltet während des Leerlaufs selbsttätig ab	• Stromausfall • Verlängerungskabel defekt • Motorschutzschalter hat ausgelöst - • Motor oder Schalter defekt • Sägeblatt klemmt	• Sicherung wechseln • Kabel überprüfen, defekte Kabel nicht mehr benutzen • Nach Abkühlzeit Motor wieder einschalten („Motorschutz“, S.6) • Motor oder Schalter von einer konzessionierten Elektrofachkraft überprüfen oder reparieren lassen, bzw. durch Originalersatzteile ersetzen lassen • Ursache entfernen
Maschine bleibt während des Schneidens stehen	• Sägeblatt stumpf • zu großer Vorschub	• Sägeblatt austauschen • Motor abkühlen lassen und mit weniger Druck weiterarbeiten
Werkstück klemmt beim Vorschieben	• Sägeblatt ist stumpf • Der Längs- bzw. Parallelanschlag steht nicht parallel zum Sägeblatt, siehe S. 7.	• Halten Sie das Werkstück fest und schalten sofort den Motor aus. Danach Sägeblatt schärfen lassen bzw. erneuern • Stellen Sie das Lineal neu ein, siehe S. 7
Brandflecke an den Schnittstellen	• Sägeblatt ist für den Arbeitsgang ungeeignet oder stumpf	• Sägeblatt austauschen bzw. schärfen lassen
Späneaustritt verstopft	• keine Absaugung angeschlossen • Absaugung zu schwach	• Säge ausschalten und Späne entfernen



Bei Fragen: Tel. 02382 / 892 - 58
- 65

Model designation	TKS 250 C (ATS 250)
Motor output P ₁	1700 W
Mains voltage	230 V~
Mains frequency	50 Hz
Saw blade speed	4500 min ⁻¹
Mains fuse	10 A inert
Hard metal saw blade Ø maximum	250 mm
Hard metal saw blade Ø minimum	245 mm
Saw blade thickness	1,8 mm
Cut width	2,8 mm
Number of teeth	36
Thickness of Splitting wedge	2 mm
Saw blade location hole	16 mm
Cutting speed (at maximum saw blade Ø)	59 m/s
Cutting height at 90° (for maximum saw blade Ø)	approx. 76 mm
Cutting height at 45° (for maximum saw blade Ø)	approx. 67 mm
Bevel cut adjustment (swivelling range)	0° - 45°
Table size (without extension)	640 x 470 mm
Table height (with stand) *	880 mm
Table length extension *	640 mm x 255 mm
Table width extension *	ca. 35 kg
Weight (with stand) *	ca. 33 kg
Exhaust outlet guard Ø	30 mm
Exhaust outlet Ø	30 mm
Commercial, small dust collectors or industrial vacuum cleaners are used for vacuuming.	

* Only for ATS 250 TOP



You must not start up the machine until you have read these operating instructions, observed all the information given and assembled the machine as described.
Keep the instructions in a safe place for future use.

Contents

Declaration of conformity	1
Technical data	10
Symbols used in the operating instructions	10
Extent of delivery	11
Characteristic noise values	11
Normal intended use	11
Residual risks	11
Safe working	12
Preparation for commissioning	13
Commissioning	13
Adjusting the saw	14
Working instructions	15
Maintenance and care	16
Transport	16
Storage	16
Guarantee	16
Possible faults	17
Assembly of the saw	66-70
Spare parts list	71

Symbols used in the operating instructions



Threatened hazard or hazardous situation. Not observing this instruction can lead to injuries or cause damage to property.



Important information on proper handling of the saw. Not observing this instruction can lead to faults in the saw.



User information. This information helps you to use all the functions of the saw optimally.



Assembly, operation and servicing the saw. Here you are explained exactly what to do.

Extent of delivery

- -Circular saw ATS 250 TOP with mains cable and plug, with HM saw blade Ø 250/16 x2.8 /1.8 36 teeth, and splitting wedge 2.0 mm thick.
- Saw guard with exhaust outlet
- Pushstick
- Transverse stop, longitudinal stop
- 2 spanners for replacing saw blade
- Operating instructions
- Optional:
 - Table extension (2 pieces)
 - Table length extension
 - Stand

 After unpacking, check the contents of the box

- That it is complete
- Check for possible transport damage

Report any damage or missing items to your dealer, supplier or the manufacturer immediately. Complaints made at a later date will not be acknowledged.

Characteristic noise values

DIN EN ISO 3746 / DIN EN ISO 11202 / ISO 7960 Appendix A

Use of the machine as a bench to circular saw with standard circular saw blade.

	Sound levels:	Sound levels at the workplace
No-load	$L_{WA} = \text{dB(A)}$	$L_{pA} = \text{dB(A)}$
Load	$L_{WA} = \text{dB(A)}$	$L_{pA} = \text{dB(A)}$

The factor of measurement uncertainty is 4 dB.

The values given are emission values and must therefore not simultaneously represent safe workplace values too. Although there is a relationship between emission and immission levels, it can be reliably deduced whether additional precautionary measures are necessary or not. Factors, which can influence the immission level currently existing at the workplace include the duration of the effects, the special type of the workroom, other noise sources, etc. e.g. the number of machines and other adjacent processes. The permissible workplace values can also vary from country to country. This information should however enable an improved assessment of the danger and risk to be carried out.

Normal intended use

- The circular saw is **solely** intended use for the longitudinal and transverse cutting of solid timber, panel materials such as chipboard, wood core plywood, and medium density fibreboard (MDF) using HM circular saw blades, whereby only saw blades that comply with the standard EN 847 – 1 may be used.
- The use of saw blades made of HSS steel (high-alloy high speed tool steel) is **not permissible**, because this steel is hard and brittle. Risk of injury due to the saw blade breaking and pieces of saw blade spinning off.
- Round materials (logs, pipes, etc.) are not permitted to be cut without a special device for this purpose.

- The diameter of the saw blade must lie between 245 and 250 mm.
- Only workpieces which have been securely mounted and aligned can be processed.
- The intended usage also includes compliance with the operating, servicing and repair conditions prescribed by the manufacturer and following the safety instructions included in the instructions.
- The relevant accident prevention regulations for the operation as well as the other generally acknowledged occupational medicine and safety rules must be complied with.
- Any other use is deemed not to be use as prescribed. The manufacturer is not liable for any type of damage resulting from this: the user bears the sole risk.
- Independently made alterations to the circular saw preclude any liability of the manufacturer for resulting damages of any kind.
- The circular saw may only be equipped, used and serviced by persons who are familiar with these and have been instructed in the hazards. Repair works may only be carried out by us or by a customer service agent nominated by us:
- The machine may not be used in a potentially explosive environment or be exposed to the rain.
- Metal parts (nails, etc.) must be removed from the timber to be sawn.

Residual risks

Even if used properly, residual risks can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

Residual risks can be minimised if the "Safety information" and the "Intended usage" as well as the whole of the operating instructions are observed.

Potential risks:

- Risk of injury to fingers and hands caused by the tool (saw blade) or workpiece (e.g. when changing the saw blade).
- Injury from parts of the workpiece spinning off.
- Throwback of the workpiece or workpiece parts.
- Breakage and spinning off from the saw blade.
- Risk from electricity, by using non-standard electrical connections.
- Touching live parts of opened electrical components.
- Impairment of hearing when working on the machine for longer periods of time without ear protection.
- Emission of harmful timber dust when operating without exhaust suction.

In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.

Safe working

 Woodworking machines can be dangerous if not used properly. If electrical tools are used, the fundamental safety precautions must be met to preclude the risks of fire, electric shock and injuries to persons.

Before commissioning this product, read and keep to the following advice. Also observe the preventive regulations of your professional association and the safety provisions applicable in the respective country, in order to protect yourself and others from possible injury.

 Pass the safety instructions on to all persons who work with the machine.

 Keep these safety instructions in a safe place.

- Avoid unusual posture. Ensure that you have stand in a secure standing position and maintain your balance at all times.
- Be attentive. Be careful what you do. Behave sensibly when working. Do not use the saw if you are tired.
- Wear suitable work clothes!
 - Do not wear loose-fitting clothes or jewellery; they can catch in moving parts.
 - Slip-proof shoes
 - Wear a hair-net if your hair is long
- Wear protective clothing
 - Ear protection (sound pressure levels at the workplace usually exceed 85 dB(A))
 - Safety goggles
 - Breathing mask when carrying out works that produce a lot of dust
- Only operate the circular saw on a
 - firm
 - level
 - slip-free
 - vibration free surface
- Keep your workplace in an orderly condition! Untidiness can result in accidents.
- Take into consideration environmental influences.
 - Do not expose the saw to rain
 - Do not use the saw in a damp or wet environment
 - Ensure that the workplace is well lit.
 - Do not use the saw near to flammable liquids or gases.
 - The timber dust created while operating the machine impairs the visibility required and is partially damaging to health. If the machine is not used in the open air, a shavings exhausts must be attached to both exhaust outlets (e.g. small transportable dust remover).
- Never leave the saw unattended
- Persons under the age of 18 must not operate the circular saw. An exception is youngsters under the age of 16 within the scope of their vocational training under supervision
- Keep other persons away
Do not allow other persons, especially children, to touch the tool or cable.
Keep them away from your working area.
- Take up a working position, in which you are always to the side of the saw blade outside of the cutting level
- Only begin cutting when the saw blade has reached the required speed

- Do not overload the machine! You work better and safer in the given performance range
 - Only operate the machine with complete and correctly attached safety equipment and do not alter anything on the machine that could impair the safety
 - Do not use cracked saw blades or those that have changed shape
 - Only use well sharpened saw blades, as blunt saw blades not only increase the risk of throw-back errors, but also load the motor
 - Do not use saw blades made of high-alloy high-speed tool steel (HSS), because this steel is hard and brittle, only tools in accordance with EN 847 – 1 may be used.
-  The use of other tools and other accessories can signify a risk of injury for you.
- Use the installed splitting wedge. It is set in the works so that its distance from the toothed ring above the table must not be more than 5 mm
 - Do not use the saw for unsuitable purposes (see 'Normal intended use').
 - When longitudinally cutting narrow workpieces (distance between the saw blade and the parallel rip fence less than 120 mm), use the pushstick. (see working instructions)
 - To push narrow workpieces against the parallel rip fence, use a pushstick.
Pushsticks can be purchased in retail outlets
 - Do not use defective pushsticks
 - The upper saw blade guard must always be used except for blind cuts. It must be adjusted so that the toothed ring is covered except for the part required for machining the workpiece
 - Ensure that cut off pieces are not caught up by the saw blade and projected away
 - Do not remove splinters, chips and waste from the hazardous area of the saw blade by hand
 - It is not permissible to use wobble devices and groove milling tools
 - Cutting logs with the standard feed guides is not permissible. When cutting logs, use a special device, which secures the workpiece on both sides of the saw blade against turning
 - Switch the machine off and remove the mains plug from the socket when
 - carrying out repair works
 - carrying out servicing and repair works, removal of faults (this also includes removing clamped splinters)
 - Transporting the saw
 - Changing the saw blade
 - leaving the saw unattended (even during short interruptions)
 - Look after your saw with care
 - Keep the tools sharp and clean to be able to work better and more safely
 - Follow the servicing instructions and the information about changing tools
 - Keep handles dry and free of oils and grease

- Check the machine for possible damage
 - Before continuing to use the machine, the **protective devices** must be inspected to ensure that they work perfectly and with their intended function
 - Check whether the **movable parts** function perfectly and do not stick or whether the parts are damaged, All parts must be correctly installed and fulfil all conditions to ensure perfect operation of the saw
 - Damaged guards** and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
- Do not allow any tool key to be plugged in!
- Store the unused machine in a dry locked place away from the reach of children

Electrical safety

- Design of the **connection cable** according to IEC 60 245 (H 07 RN-F) with a core cross-profile section of at least
 - 1.5 mm² for cable lengths up to 25m
 - 2.5 mm² for cable lengths over 25m
- Protect yourself against an **electric shock**. Avoid touching earthed parts with your body.
- Do not use the **cable** for purposes for which it is not meant. **Protect the cable against heat, oil and sharp edges**. Do not use the cable to pull the plug from the socket.
- Regularly check the saw cable** and if damaged, have it renewed by a recognised skilled electrician.
- Regularly check the extension cables** and replace them if they are damaged
- Do not use any defective connection cables**
- When working outdoors, only use extension cables especially **approved** and appropriately labelled for outdoor use
- Do not set up any provisional electrical connections**
- Never bypass protective devices or deactivate them.**

 The **electrical connection or repairs** to electrical parts of the machine must be carried out by a certified electrician or one of our customer service points. Local regulations – especially regarding protective measures – must be observed.

 **Repairs to other parts** of the machine must be carried out by the **manufacturer** or one of his customer service points.

 Use only **original spare parts, accessories and special accessory parts**. Accidents can arise for the user through the **use of other spare parts**. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.

Preparing for commissioning

 To achieve perfect function of the machine, follow the notes given in these instructions

You have to attach the following parts:

- Protective guard, see P. 68
- Transverse stop, longitudinal stop, see P. 13-14
- Optional: - Stand, see P. 66-67
 - Table width and length extension, see P. 70

Commissioning

- Place the saw in a place that fulfils the following conditions:
 - secured against slipping
 - free of vibrations
 - even
 - free of tripping hazards
 - adequate light
- Before each use, check**
 - Connection cables** for defects (cracks, cuts, etc.)
 -  Do not use any defective cables
 - that the **guard** is in a proper condition
 - the **splitting wedge setting** (see splitting wedge setting)
 - that the **saw blade** is in a perfect condition
 - whether the pushstick is to hand
- Do not use any **cracked saw blades** or those that have changed their shape
- Do not use any **saw blades made of HSS steel**
- When sawing, place yourself to the side of the **danger area** (saw blade)
- Lower the **guard** onto the bench top
 - when **working** on the workpiece
 - when **interrupting the work** or leaving the saw

Rotational direction of the saw blade

 Ensure that the rotational direction of the saw blade is the same as the rotational direction given on the guard (362706)

Mains connection

Compare the voltage given on the machine model plate e.g. 230 V with the mains voltage and connect the saw to the relevant and properly earthed plug

 Alternating current motor:
Use a shockproof plug, mains voltage 230 V with residual current circuit breaker and 10 A inert fuses.

Use the connection or extension cable according to IEC 60 245 (H 07 RN-F) with a core cross-profile section of at least

- 1.5 mm² for cable lengths up to 25m
- 2.5 mm² for cable lengths over 25m

Switch on

 by pressing the green, lower button on the switch.

 If there is a power cut, the machine switches off automatically. To switch on again, first press the red and then the green button.

Switching off

 The saw can be switched off by pressing the upper, red button of the switch, or pressing down the yellow-red flap (this can be locked by means of a padlock).

Motor protection

-  The motor is equipped with a safety switch and switches off independently when overloaded. It can be switched back on following a cooling off phase. First, press the red then the small button with the clear cover to the left of the switch.

Selection of saw blades

 When changing the saw blade, ensure that you do not use blunt or damaged saw blades and that the diameter of the blade location hole is 30 mm.

The saw blade supplied as a standard is suitable for timber and most plastics.

-  Other saw blades are available for other uses on request. Ask your dealer or us.

Adjusting the saw

Replacing the saw blade

(p. 68 , fig. 7 - p. 70, fig. 8-10)

  Before replacing the saw blade remove the plug from the mains.

- Do not use any saw blades made of HSS steel
- Do not use any cracked saw blades or those that have changed their shape
- Only use well-sharpened saw blades

Splitting wedge setting

 The splitting wedge (362707) is set in the factory at the correct measurement.

The splitting wedge is an important safety device as it prevents the workpiece from recoiling

To guarantee the function of the splitting wedge, its distance from the toothed wheel its distance from the teeth of the saw blade above the table must not be more than 5 mm.

Set the cutting height

-  The cut height can be fully adjusted with the aid of the handwheel (B) from 0 – 76 mm.

-  Set the cutting height 5 mm higher than the material thickness.

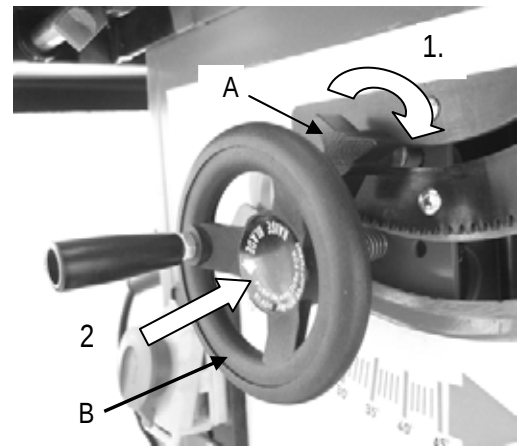
Adjust saw blade pitch

 The saw blade must not be set to the inclined position when the blade is turning. The motor must be switched off first.

 **Adjusting between 0° - 45°**

1. Loosen the clamping screw (A).
2. Push the handwheel (B) inward until it comes up against the stop. You can now move the saw blade until the required angle is indicated (0° - 45°).

3. Hold the handwheel in, while at the same time tightening the clamping screw, in order to set the required angle.



Fitting and adjusting the transverse stop

-  The transverse stop supplied can be used as a transverse or mitre stop.

 Make sure that the fences are correctly adjusted. (See "Working instructions")

-  **Fit the transverse stop to the saw table plate**
Push the transverse stop into one of the two grooves on the saw table plate (see picture).

-  **Setting the angle**
Loosen the hand grip of the transverse stop by turning. You can now set the stop to the required angle. Tighten the hand grip again.



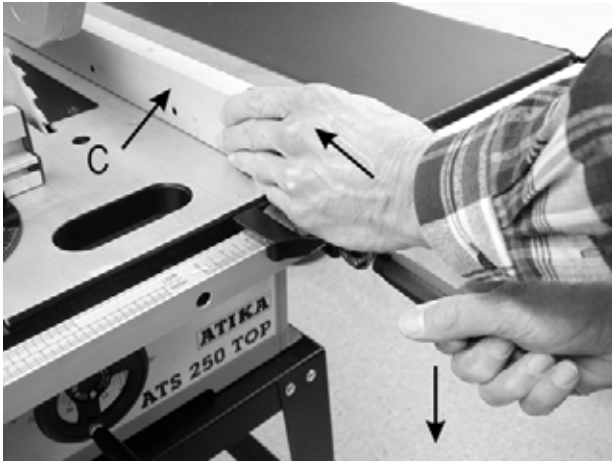
Fitting and adjusting the longitudinal stop

 Make sure that the fences are correctly adjusted. (See "Working instructions")

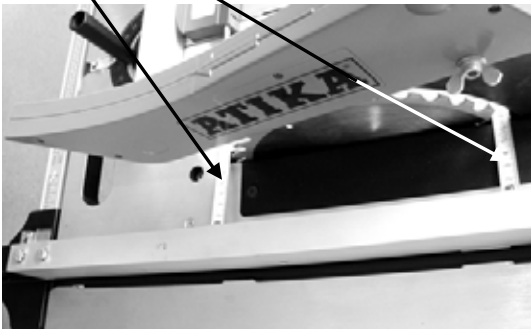
-  **Fit the longitudinal stop (C) to the saw table plate.**

1. Hook the end of the stop rule into the rear edge of the table.
2. Place the front end (handle with integrated setting magnifying glass) on the guide profile on the table.
3. Set the required position with the aid of the setting magnifying glass.

4. Press the guide piece of the stop rule against the guide profile on the table (in the direction of the arrow) and lock the stop in position by pushing the lever down (see picture).



5. In order to ensure that the stop is actually parallel to the saw blade, measure the distance from the saw blade at the front and rear.



Working instructions



Before commencing work, ensure the following:

- Protective guard, splitting wedge and saw blade ok?
- Saw blade sharp?
- Stoppers (fences) ready for use and pushstick to hand?
- Workplace tidied?
- You may not start to operate the machine until you have read these operating instructions, observed all the instructions given and installed the machine as described!



Also, note the following important points:

- Place yourself outside of the area of danger
- Place your hands flat on the workpiece with fingers closed. Only guide the workpiece manually up to the front edge of the protective hood.
- Never remove loose splinters, chips, or similar by hand



Ensure that you always comply with the safety instructions given on p.13 ff.

Cutting narrow workpieces

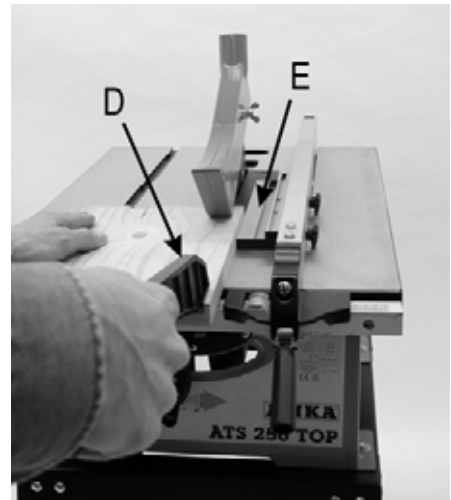
(Width less than 120 mm)



Push the workpiece forward with both hands, in the area of the saw blade, use the pushstick (D)



When working on very flat and narrow workpieces (Width 30 mm and less) use the lower guide are of the fence scale (E), see picture.



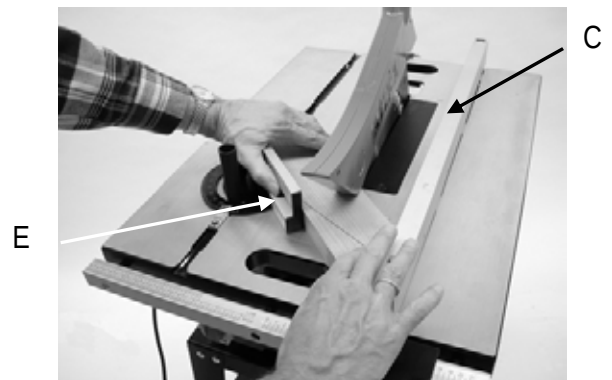
Cutting wide workpieces



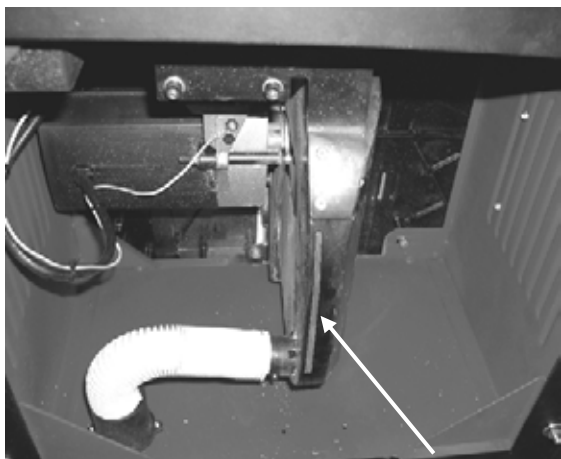
- With the flat of the hand and the fingers closed, push the work piece to be cut along the stop.

Cross cuts / mitre cuts

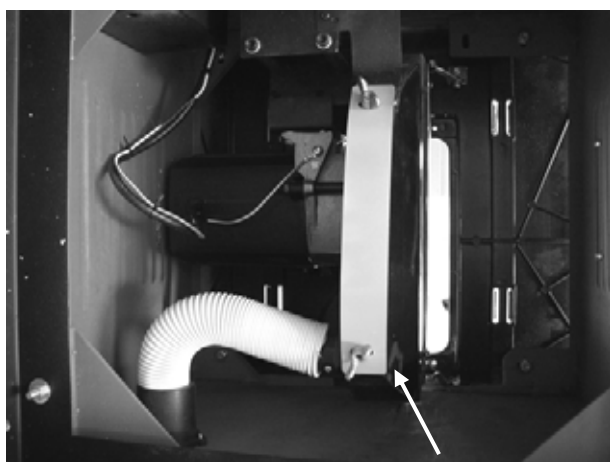
- Push the transverse stop into one of the guide grooves on the table.
- Set the transverse stop to the required angle and apply the stop rails (E).
- Push the longitudinal stop (C) into the required position, so that the work piece can be securely held in place.
- Place the workpiece to be cut against the stop rails.
- Hold the workpiece firmly in place and push it past the saw blade using the transverse stop. Use the pushing bar if necessary.



Suction



without suction



with suction

Maintenance and Care



Remove the mains plug before all maintenance works



Observe the following to maintain the functionality of the saw

- Clean and oil all moving parts regularly



Never use any grease!



Use for instance sewing machine oil, liquid hydraulic fluid or environmentally acceptable spray oil.

- Ensure that the saw blade remains free of rust and resin
- Remove all resin residues from the saw bench top
- The saw blade is a wearing part and becomes blunt after long or frequent use
⇒ renew the saw blade or have it sharpened

Transport



Remove mains plug before each transport



The saw must only be transported with the saw blade lowered and the protective cover in position. This will avoid possible injury from the saw blade.

For safe transport

- handling recesses are provided in the front and rear of the table.

Storage



Remove the mains plug from the socket

- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.
- To extend the service life of the saw and guarantee smooth operation, before storing for a longer period
 - thoroughly clean the saw
 - treat all movable parts with an environmentally friendly oil

Guarantee

We grant a guarantee of two years, commencing with the day of delivery from the dealer's store, for material and manufacturing faults.

Warranty claims, even during the warranty period, will not be accepted for damages due to incorrect handling or inadequate packaging during return of the devices or to a non-observance of the operating instructions.

Faulty parts must be sent to our works, postage or freight free. We reserve the right to decide upon free spare part delivery.

Guarantee work will be completed by us or an authorised servicing agency. Guarantee damage can only be remedied by another firm with our explicit approval.

The guarantee does not cover normal wear to: saw blade, protective hood, sliding body, table insert.

Guarantee is also granted if original spare parts are used.

Subject to changes in the interest of technical progress.

Possible faults

Fault	Possible cause	Removal
Machine fails to start after switching on or switches off during idle running	• Power failure • Extension cable defect • Motor protecting switch has tripped – right LED on the control panel is flashing. • Motor or switch defect • Saw blade sticks	• Replace fuse • Check cable, no longer use defect cable • Switch motor back on after cooling "Motor protection", P. 14 • Have motor or switch checked by an approved electrician or replaced by original spare parts • Remove the cause of the jam.
Machine stops while cutting	• Saw blade blunt • Feed too large	• Replace saw blade • Allow the motor to cool off and then continue work using less pressure
Workpiece sticks when feeding	• Saw blade blunt • The longitudinal or parallel stop is not parallel to the saw blade, see P. 14-15	• Hold the workpiece firmly and switch the motor off immediately. Then have the saw blade sharpened or renew • Readjust the scale, see P.14-15
Burn marks at the cut edges	• Saw blade is unsuitable for the cutting task or blunt	• Replace saw blade or have it sharpened
Chip exit blocked	• No exhaust suction connected • Suction too weak	• Switch off saw and remove chips • See "Safe working"

Désignation du modèle	TKS 250 C (ATS 250)
Puissance du moteur P ₁	1700 W
Tension d'alimentation	230 V~
Fréquence du réseau	50 Hz
Nombre de tours de la lame / Régime	4500 min ⁻¹
Fusible de secteur	10 A inerte
Lame de scie en carbure Ø maximum	250 mm
Lame de scie en carbure Ø minimum	245 mm
Épaisseur de la lame de scie	1,8 mm
Trait	2,8 mm
Nombre de dents	36
Coin à refendre épaisseur	
Alésage de l'arbre de fixation de la lame	16 mm
Vitesse de coupe (pour un diamètre maximal de la lame)	59 m/s
Profondeur de coupe à 90° (pour un diamètre maximal de la lame)	env. 76 mm
Profondeur de coupe à 45° (pour un diamètre maximal de la lame)	env. 67 mm
Inclinaison (zone pivotante)	0° - 45°
Dimensions de la table (sans extension)*	640 x 470 mm
Hauteur de la table (avec support) *	880 mm
Rallonge de table *	310 x 470 mm
Extension de table *	640 x 255 mm
Poids avec support *	env. 33 kg
Diamètre du raccordement de l'aspiration au capot de protection	30 mm
Diamètre du raccordement de l'aspiration	30 mm
Pour l'aspiration, on peut utiliser des petits dépoussiéreurs en usage dans le commerce ou des aspirateurs industriels.	

* Uniquement pour la scie ATS 250 TOP



Il est strictement interdit de mettre cette machine en service avant d'avoir lu les présentes instructions de service, de savoir respecter toutes les indications y figurant et d'avoir monté la machine en conformité avec la description respective.

Conserver ces instructions de service pour tout utilisateur futur.

Sommaire

Déclaration de conformité	1
Caractéristiques techniques	18
Symbolique de ces instructions de service	18
Fourniture	19
Émissions sonores	19
Emploi conforme à l'usage prévu	19
Risques résiduels	19
Consignes de sécurité	20
Préparation à la mise en service	21
Mise en service	21
Réglages de la scie	22
Consignes de travail	23
Maintenance et entretien	24
Transport	25
Stockage	25
Garantie	25
Perturbations susceptibles de se présenter	25
Montage de la scie	66-70
Liste des pièces de rechange	71

Symbolique de ces instructions de service



Danger imminent ou situation dangereuse.
L'inobservation de ces indications génère des risques de blessures ou d'endommagements matériels.



Indications importantes pour un emploi conforme de la scie à l'usage prévu. L'inobservation de ces indications peut provoquer des défauts de fonctionnement de la scie.



Indications pour l'utilisateur. Ces indications sont d'une aide précieuse pour un emploi optimal des différentes fonctions de la scie.



Montage, exploitation et maintenance de la scie. Ce symbole attire votre attention sur ce que vous devez faire

Fourniture

- Scie circulaire sur table avec câble de raccordement et fiche, lame carbure Ø 250/16 mm x 2,8/1,8, 36 dents, et coin à refendre, épaisseur de 2,0 mm
- Capot de protection avec raccordement d'aspiration
- Baguette coulissante
- Butée transversale, butée longitudinale
- 2 clés pour le changement de lame de scie
- Instructions de service
- Accessoires spécial :
 - Extension de table (2 pièces)
 - Rallonge de table
 - Support

➡ Après le déballage de la machine, vérifiez le contenu du carton quant à

- l'intégralité des pièces
- la présence éventuelle de dommages dus au transport.

Informez immédiatement le revendeur, le transporteur et / ou le fabricant en cas de réclamation. Sachez que les réclamations ultérieures ne sont plus acceptées.

Émissions sonores

DIN EN ISO 3746 / DIN EN ISO 11202 / ISO 7960 Annexe A
Emploi de la machine comme scie circulaire à table avec lame de série.

	Niveau de conductibilité acoustique	Niveau de pression acoustique sur le poste de travail
Marche à vide	$L_{WA} = \text{dB(A)}$	$L_{pA} = \text{dB(A)}$
Marche en exploitation	$L_{WA} = \text{dB(A)}$	$L_{pA} = \text{dB(A)}$

Facteur d'incertitude de mesurage: 4 dB

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émissions sonores qu'on ne saurait simultanément appliquer comme valeurs maximales définitives au poste de travail respectif. L'existence d'un rapport entre les niveaux d'émission et de pollution est un fait établi, bien que ces valeurs ne permettent pas de décider définitivement de la mise en place de mesures de sécurité supplémentaires ou non. Les facteurs susceptibles d'influencer le niveau de pollution sonore existant sur le poste de travail incluent notamment la durée d'action, la nature des locaux, d'autres sources de nuisances sonores, etc. p. ex. le nombre de machines et les opérations environnantes. Les valeurs maximales applicables au poste de travail respectif varient également d'un pays à l'autre. Ces informations permettent cependant à l'utilisateur de mieux évaluer les dangers et risques.

Emploi conforme à l'usage prévu

- La scie circulaire sur table est **exclusivement** prévue à balancier pour la coupe longitudinale et transversale de bois massif, de matériaux sous forme de panneaux comme les panneaux agglomérés, les panneaux de menuiserie et les placages ou stratifiés durs en utilisant des lames carbure conformes à la norme EN 847-1.

- L'utilisation de lames en acier à coupe rapide fortement allié (HSS) n'est pas admissible étant donné que cet acier est trop dur et fragile. Danger de blessures dû à la rupture de la lame ou à la projection de particules de la lame.
- La coupe de matériaux ronds (tiges de bois, tubes et similaires) n'est pas admissible sans la mise en place préalable d'un dispositif spécial.
- Le diamètre de la lame doit se situer entre 245 et 250 mm.
- Ne doivent être travaillées que des pièces d'œuvre qui peuvent être posées et guidées de manière sûre.
- Un emploi conforme à l'usage prévu implique notamment aussi l'observation des instructions de service, de maintenance et de réparation du fabricant et le respect des consignes de sécurité contenues dans ces instructions.
- Les prescriptions de prévention des accidents applicables au site d'exploitation ainsi que les dispositions de médecine du travail et de sécurité technique générales sont à respecter.
- Toute utilisation divergente de la machine est considérée comme emploi non conforme à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant : le risque incombe exclusivement à l'utilisateur.
- Le fabricant décline également toute responsabilité pour les transformations effectuées par l'utilisateur de son propre chef comme pour les dommages en résultant.
- Seules les personnes dûment familiarisées avec la machine et ses risques sont autorisées à la mise en service, à l'utilisation et à la maintenance de la scie. Les réparations demeurent strictement réservées à notre SAV ou à un service après-vente nommé par nos soins.
Une utilisation de la machine en environnement explosif et son exposition à la pluie sont interdites.
- Retirer impérativement les pièces métalliques (clous, etc.) du bois à scier.

Risques résiduels

Même un emploi conforme à l'usage prévu et le respect des consignes de sécurité applicables en la matière ne sauraient exclure tous les risques résiduels générés par la construction et l'emploi de la machine, notamment.

Les risques résiduels sont minimisés en respectant les « consignes de sécurité » et un « emploi conforme à l'usage prévu » comme toutes les indications des présentes instructions de service.

- Dangers de blessures des doigts et mains dus à l'outil (la lame) ou la pièce à usiner, p. ex. lors du remplacement des lames.
- Blessures dues à des pièces usinées projetées.
- Contrecoups de la pièce usinée ou de parties de cette pièce.
- Rupture et projection de la lame.
- Dangers d'électrocution en cas d'utilisation de câbles de raccordement non conformes.
- Contact avec des pièces sous tension de composants électriques ouverts.
- Endommagement de l'outil en cas de travaux d'une certaine durée sur la machine sans protection acoustique.

- Émission de poussières de bois nuisibles à la santé en cas d'exploitation sans aspiration.

Il se pourrait donc que des risques résiduels non apparents persistent bien que toutes les mesures de protection aient été prises.

Consignes de sécurité

 Tout emploi non conforme d'un outillage à travailler le bois est dangereux. L'utilisation des outillages électriques impose certaines mesures de sécurité générales afin d'exclure les risques d'incendie, d'électrocution et de blessures de personnes.

Avant toute mise en service de ce produit, lire et respecter les indications suivantes et les règlements de prévention d'accident de l'association préventive des accidents du travail, particulièrement les règlements de sécurité en vigueur dans les pays respectifs afin d'éviter tout risque d'accident possible.

 Remettez les consignes de sécurité à toute personne devant de travailler avec la machine.

 Conservez ces consignes de sécurité avec soin.

- Évitez tout maintien anormal du corps. Prenez correctement appui sur vos jambes et veillez à votre équilibre à tout moment.
- Soyez attentif. Regardez ce que vous faites. Soyez raisonnable dans votre travail. Ne vous servez pas de la scie si vous êtes fatigué.
- Portez des vêtements de protection appropriés!
 - Pas d'habits larges ou de bijoux que la machine pourrait entraîner.
 - Chaussures avec des semelles antidérapantes.
 - Filet pour les cheveux s'ils sont longs.
- Portez des vêtements de protection personnels
 - Protection acoustique (niveau de pression acoustique sur le poste de travail habituellement supérieur à 85 dB (A))
 - Lunettes de protection (Pendant la coupe de l'aluminium)
 - Masque respiratoire dans des milieux poussiéreux
- Servez-vous uniquement de la scie circulaire sur une surface
 - stable
 - plane
 - antidérapante
 - non soumise aux vibrations
- Veillez à maintenir la zone de travail en ordre ! Le désordre peut être la cause d'accidents.
- Prenez les conditions environnementales en considération.
 - N'exposer pas la scie à la pluie.
 - Ne vous servez pas de la scie dans un environnement humide ou mouillé.
 - Veillez au bon éclairage de la zone de travail.
 - Ne vous servez pas de la scie à proximité de liquides ou de gaz inflammables.

- Les poussières de bois générées pendant l'exploitation peuvent influencer la visibilité et elles sont parfois aussi nocives pour la santé. Si vous n'exploitez pas la machine à l'extérieur, vous devez raccorder les deux tubes d'aspiration à une installation d'aspiration (p. ex. un aspirateur d'atelier pour sciures et copeaux transportables).

- Ne laissez jamais la scie sans surveillance.
- L'utilisation de la scie circulaire est interdite pour des personnes de moins de 18 ans, exception faite des adolescents de plus de 16 ans en formation et sous surveillance.
- Tenir à l'écart toute personne étrangère.
Ne pas laisser toute personne étrangère, particulièrement les enfants toucher le câble ou l'appareil.
Tenir à l'écart de votre plan de travail toute personne étrangère.
- Adoptez une position de travail sur le côté de la lame et à l'extérieur de la zone de coupe.
- N'entamez pas la coupe avant que la scie ait atteint son plein régime.
- Ne surchargez pas la machine ! Elle travaille mieux et avec une sécurité accrue dans la plage indiquée.
- Veillez au montage complet et correct des équipements de sécurité pendant l'exploitation et ne modifiez rien sur la machine qui risquerait d'influencer sa sécurité.
- Ne vous servez pas de lames fissurées ou de lames déformées.
- Servez-vous exclusivement de lames bien affûtées étant donné que les lames sans tranchant augmentent non seulement les risques de contrecoups mais qu'elles peuvent surcharger le moteur.
- Ne vous servez pas de lames en acier à coupe rapide fortement allié (HSS) étant donné que cet acier est trop dur et fragile, seuls les outils cf. EN 847-1 sont autorisés.
 L'utilisation d'autres appareils et d'autres accessoires peut impliquer un risque de blessure.
- Servez-vous du coin à refendre incorporé. Il est réglé à l'usine de manière à respecter un écart par rapport à la couronne dentée sur la table d'au plus 5 mm.
- Ne pas utiliser la scie à des fins non appropriées (voir Emploi conforme à l'usage prévu).
- Servez-vous de la baguette coulissante (cf. consignes de travail) en cas de coupe longitudinale de pièces à usiner étroites (écart entre la lame et le guide parallèle de moins de 120 mm).
- Servez-vous d'un bois de calage pour presser les pièces à usiner étroites contre la butée parallèle.
Les cales respectives sont disponibles dans le commerce.
- Ne vous servez jamais de baguette coulissante ou d'un bois de calage défectueux.
- Servez-vous toujours du capot de protection de la lame, sauf en cas de coupe masquée. Le capot est à régler de manière à couvrir la couronne dentée jusqu'à la surface de la pièce à usiner.
- Assurez-vous que les pièces découpées ne risquent pas d'être entraînées par la couronne dentée de la lame et propulsées.

- N'éliminez jamais les éclats, copeaux et déchets à la main de la zone de danger de la lame.
- L'emploi de dispositifs à lame flottante et de fraiseuses à rainures est interdit.
- La coupe de bois ronds avec les dispositifs d'amenée habituels n'est pas permise. La coupe de bois ronds impose l'utilisation d'un dispositif spécial capable d'immobiliser la pièce sur les deux faces de la lame.
- Débranchez la machine et retirez la fiche de la prise au secteur en cas de
 - travaux de réparation
 - travaux de maintenance et de nettoyage
 - l'élimination de perturbations (incluant également l'élimination d'éclats bloqués)
 - transport de la scie
 - remplacement de la lame
 - et si vous quittez la scie (même s'il ne s'agit que d'une brève interruption du travail)
- Apportez beaucoup d'attention à l'entretien de votre scie.
 - Maintenez les outils affûtés et propres afin de travailler mieux et en toute sécurité.
 - Respectez les prescriptions de maintenance et les indications relatives au remplacement des outils.
 - Les poignées doivent toujours être sèches et exemptes d'huile et de graisse.
- Vérifiez la machine afin de découvrir tout endommagement éventuel.
 - Contrôlez le fonctionnement impeccable et conforme à l'usage prévu des équipements de sécurité avec soin avant de poursuivre l'utilisation de la machine.
 - Vérifiez le fonctionnement correct des pièces mobiles et assurez-vous qu'elles ne sont ni coincées ni partiellement endommagées. Toutes les pièces sont à monter correctement et toutes les conditions requises sont à remplir afin de garantir une exploitation impeccable de la scie.
 - Les dispositifs de sécurité et les pièces endommagées doivent être réparés ou remplacés convenablement dans un atelier spécialisé reconnu, à moins que d'autres informations ne soient mentionnées dans le mode d'emploi.
- Ne laissez brancher aucune clé de l'appareil!
- Conservez les outillages non utilisés dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée de main des enfants.

Sécurité électrique

- Exécution de la ligne de raccordement cf. IEC 60 245 (H 07 RN-F) avec une section d'au moins
 - 1,5 mm² pour les câbles d'une longueur de jusqu'à 25 m
 - 2,5 mm² pour les câbles de plus de 25 m
- Protégez-vous contre les risques d'électrocutions. Évitez tout contact corporel avec des pièces mises à la terre.
- N'employez pas le câble à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes vives. Ne tirez pas sur le câble pour retirer la fiche de la prise au secteur.
- Contrôlez régulièrement le câble de la scie et demandez à un spécialiste (électricien) de le remplacer en présence d'endommagements.

- Vérifiez le câble de rallonge à intervalles réguliers et remplacez-le dès que vous constatez un endommagement.
- Ne vous servez jamais de lignes de raccordement défectueuses.
- Servez-vous exclusivement de câbles de rallonge spéciaux et homologués pour l'extérieur le cas échéant.
- Ne vous servez jamais de raccords électriques provisoires.
- Ne pontez jamais les équipements de sécurité et ne les mettez jamais hors service.

 Tout raccordement électrique, voire des réparations sur des parties électriques de la machine doivent être effectuées par des personnes compétentes ou remises à l'un de nos services après-vente. Les règlements locaux, particulièrement en ce qui concerne les mesures de protection sont à respecter.

 Toutes réparations des différentes pièces de la machine sont à effectuer par le fabricant, ou l'un de ses services après-vente.

 N'utiliser que des pièces détachées d'origine ou des pièces d'accessoires spéciales. L'utilisation d'autres pièces détachées et d'autres accessoires pourraient entraîner un risque d'accident pour l'utilisateur, le fabricant dégageant toute responsabilité pour tout dommage encouru.

Préparation à la mise en service

 Suivez les indications de ces instructions de service pour obtenir un fonctionnement impeccable de la machine.

Les pièces suivantes sont encore à mettre en place :

- Capot de protection, voir page 68
- Butée transversale, butée longitudinale, voir page 23
- Accessoires spécial : - Support, voir page 66-67
- Extension et rallonge de table, p.70

Mise en service

- Placez la scie sur un emplacement répondant aux conditions suivantes :
 - antidérapant
 - exempt de vibrations
 - plan
 - ne présentant aucun risque de trébucher
 - suffisamment éclairé
- Contrôlez avant chaque utilisation
 - les lignes de raccordement quant à l'éventuelle présence de défauts (fissures, coupures ou similaires)
 -  Ne vous servez jamais de lignes défectueuses !
 - l'état impeccable du capot de protection
 - le réglage du coin à refendre (cf. réglage du coin à refendre)
 - l'état impeccable de la lame
 - la disponibilité à portée de main de la baguette coulissante
- Ne vous servez jamais de lames fissurées ou de lames susceptibles de se déformer.
- Ne vous servez pas de lames en acier à coupe rapide fortement allié (HSS).

- Placez-vous sur le côté de la zone dangereuse (lame) de la scie pendant la coupe.
- Abaissez le capot de protection
 - pendant le travail sur la pièce à usiner
 - sur la table en cas d'interruptions ou en quittant la scie

Sens de rotation de la lame

 Veillez toujours à la concordance du sens de rotation de la lame avec la direction de rotation indiquée sur le capot de protection (362706).

Branchement au secteur

Comparez la tension de votre secteur, p. ex. 230 V, avec la tension indiquée sur la plaque signalétique de la machine et raccordez la scie à une prise mise à la terre appropriée et conforme aux prescriptions.

 Moteur à courant alternatif :
prise à contact de protection, tension du secteur de 230 V avec interrupteur de protection contre les courants de court-circuit et fusible 10 A inerte

Servez-vous de câbles de raccordement respectivement de rallonge cf. IEC 60 245 (H 07 RN-F) avec une section d'au moins

- 1,5 mm² pour les câbles d'une longueur de jusqu'à 25 m
- 2,5 mm² pour les câbles de plus de 25 m

Mise en marche

 Appuyez sur le bouton vert du bas sur l'interrupteur.

 L'appareil se débranche automatiquement en cas de coupure de courant. Pour la remise en marche, actionnez d'abord le bouton rouge et ensuite le bouton-poussoir vert.

Arrêt

 Vous pouvez éteindre la scie en appuyant sur le bouton rouge supérieur de l'interrupteur ou en abaissant le clapet jaune-rouge (il peut être fermé par un cadenas).

Disjoncteur-protecteur du moteur

 Le moteur est équipé d'un disjoncteur-protecteur de sécurité et il est automatiquement débrayé en cas de surcharge. Une remise en marche du moteur est possible après une phase de refroidissement. Appuyez d'abord sur le bouton rouge, ensuite sur le petit bouton avec le couvercle transparent à gauche près de l'interrupteur.

Sélection de la lame

 Veillez à ne pas vous servir de lames sans tranchant ou endommagées et à ce que le diamètre de l'alésage soit au moins égal à 30 mm. La lame fournie de série est appropriée pour la coupe du bois et de la plupart des plastiques.

 D'autres lames sont disponibles sur demande pour d'autres coupes. Demandez conseil à votre revendeur ou directement au fabricant.

Réglages de la scie

Remplacement de la lame (p.68 fig. 7+ p.70 fig. 8 - 10)



Retirez la fiche de la prise avant de remplacer la lame.

- Ne vous servez pas de lames en acier à coupe rapide fortement allié (HSS).
- Ne vous servez jamais de lames fissurées ou de lames susceptibles de se déformer.
- Servez-vous uniquement de lames bien affûtées.

Réglage du coin à refendre



Le coin à refendre (362607) est réglé par défaut à l'usine sur une mesure correcte.

Le coin à refendre est un équipement de protection important car il évite les contrecoups de la pièce à usiner.

Le coin à refendre fonctionne parfaitement s'il est réglé sa distance par rapport à la couronne dentée de la lame de scie doit se situer à 5 mm maximum au dessus de la table.

Réglage de la profondeur de coupe



La hauteur de coupe peut être réglée en continu de 0 à 76 mm à l'aide du volant (B).



La profondeur de coupe à régler doit dépasser l'épaisseur du matériau à couper d'env. 5 mm.

Réglage du degré d'inclinaison de la lame

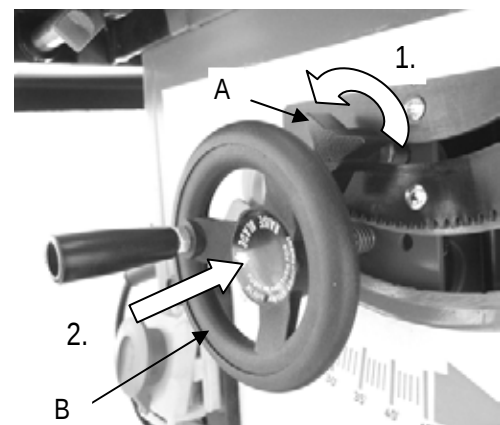


L'inclinaison de la lame de scie ne doit pas être effectuée pendant que celle-ci tourne. Le moteur doit être éteint.



Réglage de 0 à 45°

- Desserrez la vis d'arrêt (A).
- Enfoncez le volant (B) jusqu'à la butée. Vous pouvez maintenant bouger la lame de scie jusqu'à ce que l'angle souhaité soit indiqué (0° - 45°).
- Maintenez le volant enfoncé et resserrez en même temps la vis d'arrêt afin de fixer l'angle ajusté.



Mise en place et ajustage de la butée transversale

-  La butée transversale fournie dans la livraison peut être utilisée comme butée transversale ou en onglet.
-  Veillez à la correcte réglage de les guides. (Voir "Consignes de travail")
-  Mise en place de la butée transversale sur le dessus de la table de scie
Introduisez la butée transversale dans une des deux rainures du dessus de la table de scie (voir illustration).
-  Ajustage angulaire
Desserrez la manette de la butée transversale en la tournant. Vous pouvez à présent disposer la butée dans la position angulaire souhaitée. Resserez la manette.



Mise en place et ajustage de la butée longitudinale

-  Veillez à la correcte réglage de les guides. (Voir "Consignes de travail")
-  Mise en place de la butée longitudinale (C) sur le dessus de la table de scie
 1. Accrochez l'extrémité de la règle de butée au derrière de la table.
 2. Placez l'extrémité avant (poignée avec loupe de réglage intégrée) sur le profil de guidage de la table.
 3. Réglez à l'aide de la loupe de réglage la mesure souhaitée.
 4. Appuyez la pièce de guidage de la règle de butée contre le profil de guidage de la table (dans le sens de la flèche) et bloquez la butée en abaissant le levier (voir illustration).



5. Afin de s'assurer que la butée est bien parallèle à la lame de scie, les mesures à l'avant et à l'arrière de la lame de scie peuvent être vérifiées.



Consignes de travail



Respectez ce qui suit avant de commencer le travail :

- Capot de protection, coin à refendre et lame en ordre?
- Lame bien affûtée?
- Guides mis en place et baguette coulissante à portée de main?
- Poste de travail bien ordonné?
- Ne mettez jamais l'outillage en service avant d'avoir lu les instructions de service, d'être en mesure de respecter les indications et consignes de sécurité et d'avoir monté l'appareil comme décrit!



Observez également les points suivants:

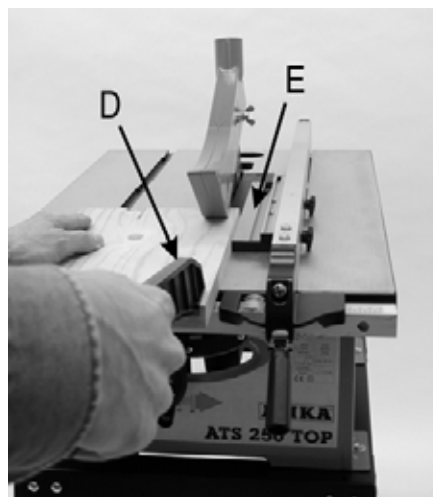
- S Placez-vous en dehors de la zone dangereuse.
- Placez vos mains à plat et les doigts resserrés sur la pièce à usiner. Guidez la pièce à usiner manuellement jusqu'au bord antérieur du carter de protection.
- Ne retirez jamais les éclats, copeaux, etc. avec la main.



Respectez toujours les consignes de sécurité aux pages 20 et suivantes.

Coupe de pièces à usine étroites

(Largeur inférieure à 120 mm)



Faites avancer la pièce en poussant avec les deux mains, servez-vous de la baguette coulissante (D) dans la zone de la lame.



En cas de pièces à usiner très plates et étroites (largeur de 30 mm et inférieure), servez-vous de la surface la plus basse possible du guide droit (E).

Coupe de pièces à usiner larges



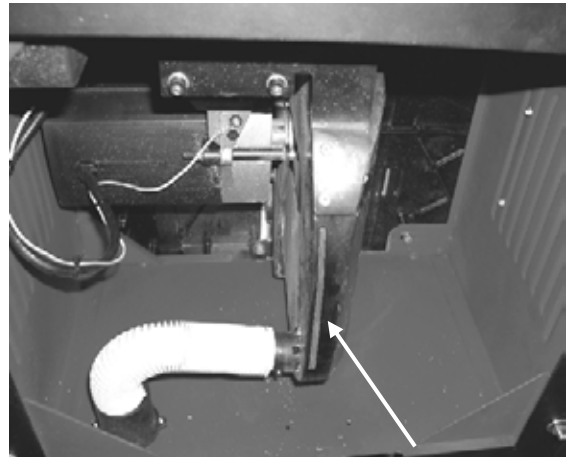
- Poussez la pièce d'œuvre à couper avec la main à plat et les doigts serrés le long de la butée.

Coupes transversales / coupes ben biseau

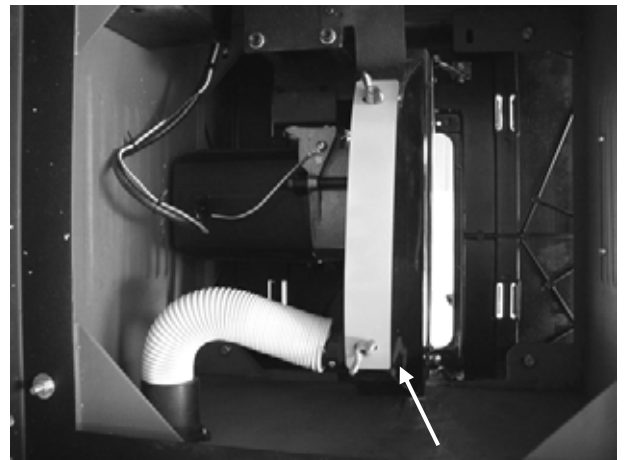
- Poussez la butée transversale dans une des rainures de guidage dans la table.
- Ajustez la butée transversale à l'angle souhaité (E) et fixez le rail fixe.
- Déplacez la butée longitudinale (C) dans la position souhaitée afin que la pièce d'œuvre puisse être bien mise.
- Appuyez la pièce d'œuvre à scier contre le rail fixe.
- Tenez bien la pièce d'œuvre et poussez la en faisant passer la butée transversale devant la lame de scie. Utilisez le cas échéant la barre coulissante.



Aspiration



sans l'aspiration



avec l'aspiration

Maintenance et entretien



Retirez la fiche de la prise avant tout travail de maintenance.



Respectez ce qui suit pour maintenir la capacité de fonctionnement de la scie :

- Nettoyez et huilez toutes les pièces mobiles à intervalles réguliers



Ne jamais utiliser de graisse!



Utilisez, par exemple, de l'huile pour machines à coudre, de l'huile hydraulique fluide ou de l'huile de pulvérisation écologique.

- Veillez à ce que la lame demeure exempte de rouille et de résines
- Éliminez les dépôts de résine de la table de la scie
- La lame est une pièce soumise à l'usure et elle s'émousse après tout emploi prolongé ou fréquent
- ➡ Renouvelez la lame ou veillez à son affûtage

Transport



Retirez la fiche de la prise avant tout transport.

- i** Ne transportez la scie qu'avec la lame de scie abaissée et le capot de protection rabattu.
Vous évitez ainsi les blessures pouvant être provoquées par la lame de scie.

Un transport en toute sécurité

- des trous de maniement sont situés au devant et à l'arrière de la table.

Stockage



Retirez la fiche de la prise au secteur

- Conservez les outillages non utilisés dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée de main des enfants.
- Afin d'augmenter la durée de vie utile de la scie et de lui conserver son bon fonctionnement, il est recommandé avant tout stockage prolongé
 - d'effectuer un nettoyage en profondeur ;
 - de traiter toutes les pièces mobiles avec une huile biodégradable.

Garantie

Nous assurons une garantie de deux ans à partir de la livraison de l'appareil du stock du négociant pour les vices engendrés par défauts de matériel ou défauts de fabrication.

La garantie ne couvre pas les dommages dus à un maniement incorrect ou à un emballage insuffisant pendant le transport de retour des appareils ou au non-respect du mode d'emploi, même pendant le délai de garantie.

Les pièces défectueuses sont à nous adresser en usine franco de port. Nous nous réservons le droit de décider du remplacement gratuit.

Les travaux de garantie seront effectués par nos soins ou par ceux de nos revendeurs agréés. Nous nous réservons le droit de donner notre autorisation pour la réparation de dommages sous garantie à effectuer par une autre société.

La garantie ne s'étend pas à toute usure normale des pièces ci-après: Lame de scie, capot de protection, pièce insérée dans la table.

Nous ne porterons de garantie que pour l'emploi de pièces de rechange originales. De même, nous nous réservons le droit d'opérer des modifications servant au progrès technique.

Perturbations susceptibles de se présenter

Perturbation	Cause possible	Que faire
La machine ne démarre pas après son branchement ou elle se débranche automatiquement au ralenti	• Coupure de courant • Câble ou rallonge défectueux • Disjoncteur-protecteur du moteur s'est déclenché – diode électroluminescente droite du champ de commande clignote • Moteur ou commutateur défectueux • Lame coincée	• Remplacez le fusible • Vérifiez le câble, ne vous servez jamais d'un câble défectueux • Remettez le moteur en marche après son refroidissement - Disjoncteur-protecteur du moteur (page 22) • Demandez à un électricien concessionnaire de vérifier le moteur ou le commutateur ou de le réparer, respectivement de remplacer ces pièces par des pièces d'origine • Éliminez la cause
La machine s'arrête pendant la coupe	• Lame émoussée • Avancement trop rapide	• Remplacez la lame • Laisser refroidir le moteur et continuer à travailler avec moins de pression
La pièce à usiner bloque pendant l'avancement	• Lame émoussée • La butée longitudinale ou parallèle n'est pas parallèle à la lame de scie, voir page 22-23	• Maintenez la pièce à usiner et débranchez immédiatement le moteur. Affûtez ou remplacez la lame • Procédez au réglage de la règle du guide, voir page 22-23
Coups de feu sur les surfaces de découpage	• Lame inappropriée à ce type de travail ou sans tranchant	• Remplacez la lame ou affûtez la lame
Évacuation des copeaux bouchée	• Pas d'aspiration • Aspiration insuffisante	• Débranchez la scie et éliminez les copeaux • Consultez le chapitre des « Consignes de sécurité »

Type	TKS 250 C (ATS 250)
Vermogen P ₁	1700 W
Spanning	230 V~
Frequentie	50 Hz
Toerental van het zaagblad	4500 t.p.m.
Zekering van het net	10 A traag
Hardmetalen zaagblad Ø maximum	250 mm
Hardmetalen zaagblad Ø minimum	245 mm
Zaagbladdikte	1,8 mm
Breedte zaagsnede	2,8 mm
Aantal tanden	36
Splijtwigdikte	2 mm
Asdiameter zaagblad	16 mm
Zaagsnelheid	59 m/s
Zaaghoogte bij 90°	ca. 76 mm
Zaaghoogte bij 45°	ca. 67 mm
Verstekinstellingen	0° tot 45°
Afm. Werkblad	640 x 470 mm
Hoogte werkblad (met frame)*	880 mm
Tafelverlenging *	310 x 470 mm
Tafelverbreding *	640 x 255 mm
Gewicht met frame *	ca. 33 kg
Diam. Afzuigaansluiting beschermkap	30 mm
Diam. Spaanafzuiging	30 mm
Als afzuiging kunt u een stofzuiger of een industriezuiger gebruiken	

* Alleen voor de zaag ATS 250 TOP



U mag dit apparaat niet in gebruik nemen voordat u deze gebruiksaanwijzing gelezen heeft. U alle aanwijzingen heeft opgevolgd en het apparaat volgens de voorschriften heeft gemonteerd. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor alle toekomstige toepassingen.

Inhoud

Technische gegevens	26
Symbolen in de gebruiksaanwijzing	26
Lever hoeveelheid	27
Geluidskenmerken	27
Reglementaire toepassing	27
Restrisico's	27
Veilig werken	28
Vorbereidingen voor ingebruikname	29
Ingebruikname	29
Afstelling van de zaag	30
Werkvoorschriften	31
Onderhoud en verzorging	32
Transport	32
Opslag	32
Garantie	32
Storingen	33
Opbouw van het zaag	66-70
Lijst met reserveonderdelen	71

Symbolen in de gebruiksaanwijzing



Dreigend gevaar of gevaarlijke situatie. Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan schade of verwondingen tot gevolg hebben.



Belangrijke aanwijzing voor het vakkundig gebruik van de machine. Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan storing aan de machine veroorzaken.



Gebruikersaanwijzingen. Deze aanwijzingen helpen u de machine optimaal te benutten.



Montage, gebruik en onderhoud van de machine. Hier wordt precies uitgelegd wat u moet doen.

Lever hoeveelheid

- Radiaal-tafelzaag TOPTRONIC met kabel en steker, HM-zaagblad 250x30x2,8/1,8 mm. 36 wisseltanden en een spouwmes 2,0 mm.
- Beschermkap met afzuigaansluiting.
- Duwstok
- Dwarse aanslag, lengteaanslag
- 2 sleutels voor zaagbladwisseling
- Gebruiksaanwijzing
- Speciale onderdelen:
 - tafelerbreiding (2 stuks)
 - tafelerlenging
 - frame

 Controleer na het uitpakken de inhoud van de verpakking op:

- Aanwezigheid van alle onderdelen
- Eventuele transportschade

In het geval van onvolkomenheden dit direct aan uw leverancier melden. Latere reclamaties worden niet in behandeling genomen.

Geluidskenmerken

DIN EN ISO 3746 / DIN EN ISO 11202 / ISO 7960 Anhang A

Gebruik van de machine als tafelcirkelzaag met standaard zaagblad.

	geluidsniveau	Geluidsniveau op de werkplek
Onbelast	$L_{WA} = \text{dB(A)}$	$L_{pA} = \text{dB(A)}$
Belast	$L_{WA} = \text{dB(A)}$	$L_{pA} = \text{dB(A)}$

Meetonzekerheidsfactor: 4 dB

De opgegeven waarden zijn emissiewaarden en kunnen niet als veilige werkplekwaarden genomen worden. Hoewel er samenhang tussen emissie- en immisiewaarden is, kan men deze waarden niet gebruiken voor het vaststellen van veiligheidsvoorzieningen tijdens het werk. Deze waarden kunnen sterk beïnvloed worden door verschillende factoren zoals, de tijdsduur, de eigenschappen van de ruimte, andere geluidsbronnen, het aantal machines, andere werkzaamheden in de directe omgeving, enz. De toegelaten waarden kunnen van land tot land verschillen. Deze gegevens zal de gebruiker echter in staat stellen een betere inschatting van de van de gevaren en risico's te maken.

Reglementaire toepassing

- Deze tafelcirkelzaag is **uitsluitend** voor het zagen en afkorten van massief hout, plaatmateriaal zoals; spaanplaat en Mdf-platen et gebruik van het juiste HM-zaagblad. Er mogen alleen zaagbladen gebruikt worden die voldoen aan de EN 847-1 norm.
- Het toepassen van HSS zaagbladen is **niet toegestaan**. Deze bladen zijn zeer hard en bros. Hierdoor ontstaat gevaar voor verwonding door breuk en weg geslingerde delen.
- Het zagen van **ronde materialen** zonder gebruik van de voorgeschreven hulpmiddelen is **niet toegestaan**.
- De **diameter** van het zaagblad moet tussen 245 en 250 mm. liggen.

- U mag alleen werkstukken verwerken die veilig ondersteund of geleid kunnen worden.
- Tot het toepassen volgens de voorschriften behoren ook het opvolgen van de **gebruiks-, onderhouds- en reparatievoorschriften** en na leven van de **veiligheidsvoorschriften** van de fabrikant.
- Men moet zich tevens houden aan de algemeen geldende **veiligheid- en gezondheidsvoorschriften** en die aanvullende voorschriften van het **bedrijf**.
- Alle verdere toepassingen gelden als niet volgens de voorschriften. Voor de hieruit voortvloeiende schade is de fabrikant niet aansprakelijk – de **aansprakelijkheid is alleen voor de gebruiker**.
- Eigen gemaakte wijzigingen aan de machine ontslaan de fabrikant van alle aansprakelijkheid.
- Deze machine mag alleen **voorbereidt, gebruikt en onderhouden** worden door personen die met de machine vertrouwd zijn en goed ingelicht zijn over de risico's. Reparaties mogen alleen door de fabrikant of geautoriseerde werkplaatsen uitgevoerd worden.
- **Metalen delen** (spijkers, nieten, enz.) moeten uit het hout verwijderd worden voordat het gezaagd wordt.

Restrisico's

Ook bij het gebruik volgens de voorschriften zijn er op grond van de constructie voor de toepassing van deze machine nog een aantal **restricties**.

De restricties kunnen geminimaliseerd worden wanneer de veiligheids-, gebruiks-, gezondheids- en onderhoudsvoorschriften nauwkeurig in acht genomen worden.

- Risico's voor verwonding van de vingers of de hand door het werkstuk of het zaagblad, bijv. bij het wisselen van het zaagblad.
- Verwondingen door het wegslingeren van delen van het werkstuk.
- Terugschlag van het werkstuk of delen hiervan.
- Breuk en wegslingeren van het zaagblad.
- Gevaar door stroom door het niet juist aansluiten van de aansluitdraden.
- Het aanraken van onder spanning staande delen bij een geopende elektrische delen.
- Vermindering van het gehoor bij langdurig werken zonder gehoorbescherming.
- Emissie van zaagstof door het werken zonder voldoende stofafzuiging.

Verder kunnen er ondanks alle genomen maatregelen niet zichtbare restricties bestaan

Veilig werken

 Bij ondeskundig gebruik kunnen houtbewerkingsmachines gevaarlijk zijn. Als een machine gebruikt wordt moeten de standaard voorzorgsmaatregelen genomen worden om het risico van brand, elektrische sluiting en het verwonden van personen uit te sluiten.

Lees en volg de onderstaande aanwijzingen, de voorschriften te voorkoming van ongevallen en de algemene veiligheidsvoorschriften op, om u zelf en anderen tegen verwondingen te beschermen.

 Geef de veiligheidsvoorschriften aan alle personen, die met deze machine werken, door.

 Bewaar deze veiligheidsvoorschriften goed.

- Zorg voor een goede werkhouding. Zorg voor een **stabiele en uitgebalanceerde houding**.
- Wees **attent**. Let op wat u doet. Blijf naar uw werk kijken. Gebruik uw **gezond verstand**. Werk niet met de machine als u **moe bent**.
- Draag de **juiste werkkleding**.
 - Nauw sluitende kleding en geen sieraden dragen.
 - Geen schoenen met **gladde zolen** dragen.
 - Bij lang haar een **haarnet** dragen.
- Draag **persoonlijke beschermingsmiddelen**.
 - **Gehoorbegrenzer** dragen (het geluidsnivo in de werkplaats komt over het algemeen boven de 85dB(A).
 - **Veiligheidsbril** (bij het zagen van aluminium).
 - **Stofmaker**.
- Gebruik de machine alleen op een
 - **stevige**
 - **vlakke**
 - **slipvaste**
 - **trillingvrije ondergrond**
- Zorg dat uw **werkomgeving op orde** is. Rommel kan ongevallen veroorzaken.
- Let op de **omgevingsinvloeden**.
 - Zet de machine niet in de **regen** buiten.
 - Gebruik de machine niet in een **vochtige of natte omgeving**.
 - Zorg voor voldoende **omgevingslicht**.
 - Gebruik de machine niet in de buurt van **brandbare stoffen of gassen**.
 - De **stof** die ontstaat bij het zagen verslechtert het zicht en is deels **gevaarlijk voor de gezondheid**. Wanneer de machine niet buiten staat, moet hij aangesloten worden op een **afzuigunit**.
- Laat de machine niet zonder **toezicht** achter
- **Personen onder de 18 jaar** mogen niet met deze machine werken. Uitgezonderd zijn personen **boven de 16 jaar** in opleiding onder **toezicht**.
- Hou **andere personen op afstand**. Laat andere personen, in het bijzonder kinderen, het **gereedschap** of de **kabel** niet aanraken. Houdt ze ver van uw werkplek weg
- Neem altijd een **positie** in zijdelings van het zaagblad, buiten het zaagvlak.
- Begin pas met zagen als het zaagblad **op toeren** is.
- **Overbelast** de machine niet. U werkt beter en zeker met de **juiste belasting** van de machine.
- Werk alleen met alle **veiligheidsvoorzieningen** op de juiste wijze aangebracht. Verander niets aan de machine wat de veiligheid in gevaar kan brengen.

- Werk niet met **gescheurde of vervormde zaagbladen**.
- Gebruik alleen **scherpe zaagbladen**. Stompe zaagbladen verhogen het gevaar van **terugschlag** van het werkstuk en belasten de machine enorm.
- Het toepassen van **HSS zaagbladen is niet toegestaan**. Deze bladen zijn zeer hard en bros. Hierdoor ontstaat gevaar voor verwonding door breuk en weg geslingerde delen.
 -  Het gebruik van gereedschappen en toebehoren van een ander fabrikaat kan risico's met zich meebrengen.
- Werk met het **gemonteerde spouwmes**. Het is op de fabriek zo gemonteerd dat de afstand tot de zaagtanden over de tafel, hoogstens 5 mm, is.
- Gebruik de machine alleen waar hij voor gemaakt is (zie het betreffende hoofdstuk)
- Gebruik bij het zagen van **smalle werkstukken** (tot 120 mm, tussen het zaagblad en de aanslag) de bijgeleverde **duwstok**.
- Gebruik bij het aandrukken van kleine werkstukken een **duwhout**. Deze zijn in de handel verkrijgbaar.
- Gebruik **geen kapotte duwstok** of duwhout.
- De **beschermkap voor de zaag**, uitgezonderd bij verdeckte zaagsneden, altijd gebruiken. Deze is zo in te stellen dat hij de tanden van het **zaagblad** die boven het werkstuk uitsteken, afdekt.
- Zorg ervoor dat de **losse delen** van het werkstuk niet door het zaagblad geraakt en weg geslingerd kunnen worden
- Verwijder de spanen, splinters en het afval in de buurt van het zaagblad **niet met de handen**.
- Het gebruik van **freesschijven** en **slingerzagen** is niet toegestaan.
- Bij het zagen van **rond hout** moet een hulpstuk gebruikt worden die het werkstuk tegen draaien tijdens het zagen beveiligd.
- Schakel de machine uit en neem de **stekker uit het stopcontact** bij:
 - Reparatiewerkzaamheden
 - Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden
 - Transport van de machine
 - Het wisselen van het zaagblad
 - Het verlaten van de machine (ook voor een korte tijd).
- **Onderhoud** de machine zorgvuldig.
 - Zorg ervoor dat het **zaagblad** altijd schoon en scherp is. U werkt sneller en beter en het is het behoud van uw machine.
 - Volg de **voorschriften en aanwijzingen** op bij het wisselen van het zaagblad
 - Hou de **handgrepen** vrij van vet en olie.
- Onderzoek de machine op eventuele **beschadigingen**.
 - Voor het verdere gebruik van de machine moeten alle **veiligheidsvoorzieningen** gecontroleerd worden op de juiste montage en het goed functioneren.
 - Controleer of alle **bewegende delen** van de machine goed functioneren en niet klemmen of beschadigd zijn. Alle delen moeten juist gemonteerd zijn en goed functioneren om de machine correct te laten werken.
 - Beschadigde beschermrichtingen en - delen moeten, indien noodzakelijk, door een erkende reparatiewerkplaats

gerepareerd of verwisseld worden. Met uitzondering indien in de gebruiksaanwijzing anders aangegeven.

- Vergeet niet uw steeksleutel voor het wisselen van het zaagblad te verwijderen.
- Als u de machine niet gebruikt moet u hem op een droge plaats, buiten het bereik van kinderen opslaan.

Elektrische veiligheid.

- De aansluitkabel moet volgens IEC 60 245 (H 07 RN-F) zijn, met een draad doorsnede van minstens:
 - 1,5 mm² bij een lengte tot 25m.
 - 2,5 mm² bij een lengte vanaf 25m.
- Bescherm u tegen een elektrische schok. Raak geen geaarde delen aan.
- Gebruik de kabel niet voor doeleinden waarvoor hij niet geschikt is. Bescherm de kabel tegen hitte, olie of scherpe randen. De stekker niet met de kabel uit het stopcontact trekken.
- Controleer de aansluitkabel van de machine regelmatig en laat hem indien nodig vervangen door een vakman.
- Controleer de verleng kabel regelmatig op beschadigingen en vervang hem als hij beschadigd is.
- Gebruik geen defecte kabels.
- Gebruik alleen toegestane en gemerkte verlengkabels.
- Maak geen geknutselde elektrische aansluitingen.
- Veiligheidsvoorzieningen nooit overbruggen of buitenwerking stellen.

 Elektrische aansluitingen of reparaties mogen alleen door een erkend bedrijf of een erkende reparatiewerkplaats uitgevoerd worden. De plaatselijke voorschriften moeten opgevolgd worden.

 Reparaties aan andere delen van de machine mogen alleen door de fabrikant of een door hem erkende werkplaats uitgevoerd worden.

 Alleen de originele toebehoren en onderdelen gebruiken. Bij het gebruik van niet originele onderdelen kunnen risico's voor de gebruiker ontstaan. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor ongevallen hierdoor ontstaan.

Vorbereitung voor ingebruikname

 Om de machine correct te laten functioneren moet u de volgende aanwijzingen opvolgen.

U moet de volgende delen aanbrengen:

- Beschermkap, zie pagina 3.
- Dwarze aanslag, lengteaanslag, zie pagina 35.
- Speciale onderdelen: - Frame, zie pagina 66-67
 - Tafelverbreding en -verlenging, zie pagina 70

Ingebruikname

- Plaats de zaag onder de volgende omstandigheden:
 - Slipvrij
 - Trillingsvrij
 - Vlak

- Vrij van struikel gevaar
- Met goede lichtomstandigheden
- Controleer voor elk gebruik:
 - de aansluitkabels op beschadiging
 gebruik geen beschadigde aansluitkabels.
 - De juiste montage van de beschermkap .
 - De positie van het spouwmes (zie spouwmes instellingen)
 - De goede toestand van het zaagblad.
 - De duwstok binnen handbereik is.
- Gebruik geen gescheurde of beschadigde zaagbladen.
- Gebruik geen HSS-zaagbladen.
- Ga bij het zagen naast de gevarenszone van de zaag (het zaagblad) staan.
- Laat de beschermkap:
 - bij het zagen op het werkstuk rusten.
 - Als u de machine niet gebruikt, op het werkblad rusten.

De draairichting van het zaagblad.

 Let er op dat het zaagblad de juiste richting draait. De richting moet met de op de beschermkap (362706) aangegeven richting over een komen.

Aansluiting op het net

Vergelijk de netspanning met de spanning (bijv. 230 V.) die op het type plaatje is aangegeven. Sluit de machine volgens de voorschriften en op een geaard stopcontact aan.

 Wisselstroommotor:
Schuko contactdoos gebruiken met een netspanning van 230V, een aardlekschakelaar en 10 A traag afgezekerd.

De aansluitkabel moet volgens IEC 60 245 (H 07 RN-F) zijn, met een draad doorsnede van minstens:

- 1,5 mm² bij een lengte tot 25m.
- 2,5 mm² bij een lengte vanaf 25m.

Inschakelen

 U schakelt de machine in door op de groene, de onderste knop van de schakelaar te drukken.

 Bij stroom uitval schakelt de machine automatisch uit. Om de machine weer in te schakelen drukt u eerst op de rode en vervolgens op de groene knop.

Uitschakelen

 U kunt de zaag uitschakelen, door op de bovenste rode knop van de schakelaar te drukken, of de geel-rode klep naar onder te drukken (zij is afsluitbaar met een hangslot).

Motorbeveiliging

 De motor is uitgevoerd met een beveiliging tegen overbelasting. Deze schakelt zelfstandig uit. Als de motor is afgekoeld kunt u de machine weer inschakelen door eerst op de rode daarna de kleine knop met de transparante afdekking, links naast de schakelaar.

Zaagblad keuze

 Let erop dat u geen stompe of beschadigde zaagbladen gebruikt en dat de boring van het zaagblad 30 mm. is. Het zaagblad dat standaard wordt bijgeleverd is geschikt voor hout en de meeste kunststoffen.

 Voor andere materialen zijn er speciale zaagbladen verkrijgbaar. Vraag hiernaar bij de vakhandel.

Afstelling van de zaag

Het wisselen van het zaagblad (s. 68 afb. 3, s. 70 afb. 8 - 10)



Voordat u het zaagblad wisselt eerst de steker uit het stopcontact halen.

- Gebruik geen HSS-zaagbladen
- Gebruik geen gescheurde, beschadigde of vervormde zaagbladen.
- Gebruik alleen scherpe zaagbladen.

Spouwmes instellen

 Het spouwmes (362707) is fabrieksmatig op de juiste hoogte ingesteld.

Het spouwmes is een **belangrijke veiligheidsvoorziening**; het voorkomt het afklemmen van het zaagblad en het terug slaan van het werkstuk.

Om het spouwmes goed te laten functioneren moet de afstand tussen dient zijn afstand tot de tandkrans van het zaagblad boven de tafel max. 5 mm te bedragen.

Zaaghoogte instellen

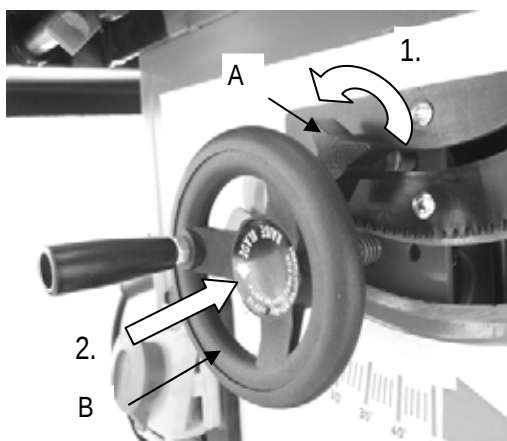
 De zaaghoogte kan met behulp van het handwiel (B) traploos van 0 – 76 mm ingesteld worden.

 Stel de zaaghoogte altijd 5 mm. hoger dan de dikte van het werkstuk.

Zaagblad in verstek plaatsen

 Bij lopend zaagblad mag de schuinstelling van het zaagblad niet uitgevoerd worden. De motor moet uitgeschakeld zijn!

 Instellen van 0° tot 45°



1. Maak de klemschroef los (A).
2. Druk het handwiel (B) in tot aan de aanslag. Nu kunt u het zaagblad zo bewegen, tot de gewenste hoek wordt aangetoond (0° - 45°).
3. Houd het handwiel ingedrukt en schroef gelijktijdig de klemschroef weer vast, om de gewenste hoek in te stellen.

Aanbrengen en instellen van de dwarse aanslag

 De meegeleverde dwarse aanslag kan als dwarse en als verstekaanslag worden gebruikt.

 Let op de juiste instelling van de universele aanslag. (zie "werkvoorschriften")

 **Dwarse aanslag op zaagtafelblad aanbrengen**
Schuif de dwarse aanslag in een van de beide gleuven op het zaagtafelblad (zie afb.).

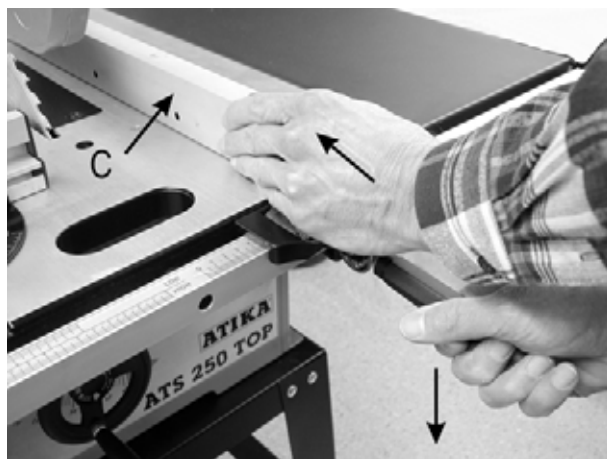
 **Hoek instellen**
Maak de handgreep van de dwarse aanslag los door deze te draaien. Nu kunt u de aanslag in de gewenste hoekpositie brengen. Draai de handgreep weer vast.



Aanbrengen en instellen van de lengteaanslag

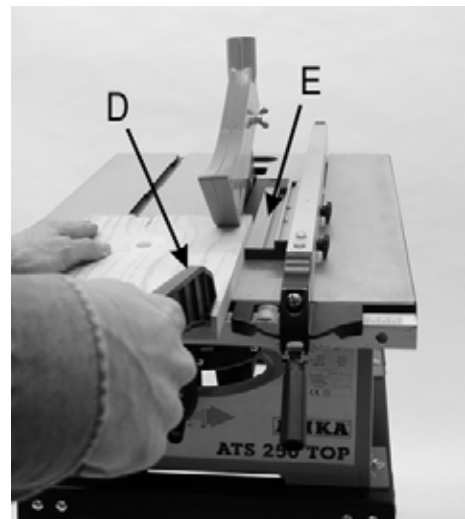
 Let op de juiste instelling van de universele aanslag. (zie "werkvoorschriften")

 **Lengteaanslag op het zaagtafelblad aanbrengen**



1. Haak het einde van het aanslagliniaal achteraan in de tafel.

2. Leg het voorste uiteinde (greep met geïntegreerde instelloep) op het geleideprofiel van de tafel.
3. Stel met behulp van de instelloep de gewenste maat in.
4. Druk het geleidedeel van het aanslagliniaal tegen het geleideprofiel op de tafel (in pijlrichting) en blokkeer de aanslag door de hendel naar onder te drukken (zie afb).
5. Om zeker te zijn, dat de aanslag werkelijk parallel tot het zaagblad staat, kan voor en achter het zaagblad worden nagemeten.



Het zagen van brede werkstukken.



- Schuif het werkstuk bij het zagen met vlakke hand en gesloten vingers langs de aanslag.

Werkvoorschriften



Controleer het volgende voordat u gaat werken:

- Beschermkap, spouwmes en zaagblad in orde?
- Zaagblad scherp?
- Universele aanslag aanwezig en de duwstok binnen handbereik?
- Werkplek opgeruimd?
- U mag de machine niet gebruiken voordat u deze gebruiksaanwijzing heeft gelezen, alle voorschriften heeft opgevolgd en de machine als voorgeschreven heeft gemonteerd.



De volgende punten zijn belangrijk:

- Blijf buiten de gevarezone.
- Leg uw handen vlak en met gesloten vingers op het werkstuk. Het werkstuk daarbij handmatig niet verder dan tot aan de voorkant van de beschermkap brengen.
- Verwijder losse delen, spanen en splinters niet met de hand.



Volg in ieder geval de veiligheidsvoorschriften van pag. 29 en verder op.

Het zagen van smalle werkstukken

(kleiner dan 120 mm.).



Het werkstuk met beide handen verschuiven en als u in de buurt van het zaagblad komt de duwstok (D) gebruiken.



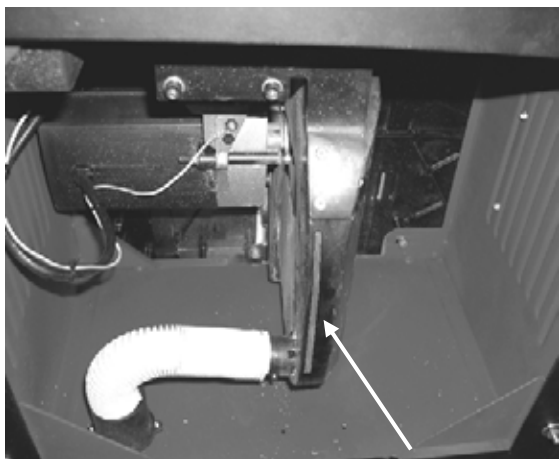
Als u zeer dunne of smalle werkstukken (breedte 30 mm of minder) heeft, dan moet u het lage profiel van de aluminium liniaal (E) van de universele aanslag gebruiken.

Haaks/verstekzagen

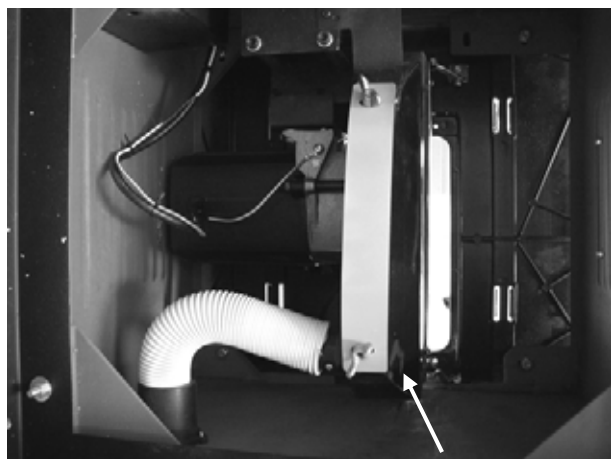
- Schuif de dwarse aanslag in een van de geleidegleuven op de tafel.
- Stel de dwarse aanslag in op de gewenste hoek en breng de aanslaggeleiding (E) aan.
- Verschuif de lengteaanslag (C) in de gewenste positie, zodat het werkstuk veilig kan worden aangedrukt.
- Leg het te zagen werkstuk tegen de aanslaggeleiding.
- Houd het werkstuk goed vast en schuif het met de dwarse aanslag aan het zaagblad voorbij. Gebruik eventueel de schuifstok.



Afzuiger



zonder afzuiger



met afzuiger

Onderhoud en verzorging



Voor alle onderhoudswerkzaamheden de steker uit het stopcontact nemen.



Voor de optimale werking van de machine zijn de volgende punten van belang:

- Alle bewegende delen regelmatig reinigen en oliën



- Laat het zaagblad dalen
- Zet het zaagaggregaat 45° schuin
- Leg de zaag voorzichtig op de linker zijde
- Reinig de beweegbare delen en olie



Nooit vet gebruiken!



Gebruik bijv. naaimachineolie, dunvloeribare hydraulische olie of milieuvriendelijke sproei-olie.

- Zorg ervoor dat het zaagblad vrij van roest en hars blijft.
- Verwijder hars resten van het zaagblad.
- Het zaagblad zal bij intensief of langdurig gebruik stomp worden.
 - ➡ vervang het zaagblad of laat het slijpen.

Transport



Voor het transport de steker uit het stopcontact nemen.



Transporteer de zaag alleen met neergelaten zaagblad en neergeklapte schutkap.
U vermijdt daardoor letsels door het zaagblad.

Om de machine eenvoudig te kunnen transporteren

- zijn in de tafel vooraan en achteraan greepuitsparingen aanwezig

Opslag



Neem de steker uit het stopcontact

- Bewaar de machine in een droge en afgesloten ruimte, buiten het bereik van kinderen.
- Om de levensduur van de machine te verlengen en de machine optimaal te laten functioneren is het gewenst voor opslag de volgende punten in uit te voeren:
 - De machine grondig reinigen.
 - Alle bewegende delen met milieuvriendelijke olie behandelen.



De delen van de zaag mogen niet worden ingevet

Garantie

Wij verlenen 2 jaare garantie vanaf de levering van het apparaat van het magazijn van de fabrikant en wel voor gebreken die door materiaal- c.q. productiefouten optreden.

Voor schade die ontstaat door onvakkundige behandeling of onvoldoende verpakking bij het terugzenden van de apparaten c.q. het niet-inacht nemen van de bedieningshandleiding, zijn aanspraken op garantie ook tijdens de garantieperiode uitgesloten. Foutieve delen kunnen vrachtvrij en portvrij naar onze fabriek worden gestuurd. De beslissing over gratis levering van reserveonderdelen ligt bij ons.

Garantiewerkzaamheden worden door ons of door een door ons geautoriseerde serviceplaats uitgevoerd. Voor het verhelpen van garantieschade door een andere firma is onze uitdrukkelijke toestemming noodzakelijk.

Onder de garantie vallen niet de onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn; dit zijn: zaagblad, beschermkap, schuifstok, tafelgeleiding.

Alleen bij het gebruik van originele reserveonderdelen verlenen wij garantie. Wijzigingen, die de technische ontwikkeling dienen, voorbehouden

Storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De machine schakelt niet in of schakelt onbelast weer uit.	• Stroomuitval. • Verlengkabel defect. • De motorveiligheidsschakelaar is geactiveerd - de rechter lichtdiode op het bedieningspaneel knippert • Motor of schakelaar defect. • Zaagblad klemt.	• Zekering vervangen. • Kabel testen, defecte kabel niet meer gebruiken. • Na de afkoel periode de motor weer inschakelen. Motorbeveiliging, pagina 29 • Motor of schakelaar door een service-werkplaats laten repareren of met originele onderdelen laten vervangen. • Oorzaak verwijderen
De motor blijft tijdens het zagen stilstaan.	• Het zaagblad is stomp. • Werkstuk wordt te snel aangevoerd.	• Zaagblad vervangen. • Motor laten afkoelen en met minder druk verder werken.
Het werkstuk klemt tijdens het zagen.	• Zaagblad is stomp. • De lengte- c.q. parallelaanslag staat niet parallel tot het zaagblad, zie pagina 30	• Het werkstuk stevig vasthouden en de motor uitschakelen. Het zaagblad vervangen of laten slijpen. • De liniaal opnieuw afstellen, zie pagina 30.
Brandvlekken op het zaagvlak.	• Het zaagblad is stomp of ongeschikt voor het materiaal.	• Het zaagblad vervangen of laten slijpen.
Spaanuitworp verstopt.	• Geen afzuiger aangesloten. • Afzuiger te zwak.	• Machine uitschakelen en de spanen verwijderen. • Zie "veilig werken"

S Tekniska data

Typbeteckning	TKS 250 C (ATS 250)
Motoreffekt P ₁	1700 W
Nätspänning	230 V~
Nätfrekvens	50 Hz
Sågbladets varvtal	4500 min ⁻¹
Nätsäkring	10 A tröga
Största sågblad av hårdmetall Ø	250 mm
Minsta sågblad av hårdmetall Ø	245 mm
Sågbladets tjocklek	1,8 mm
Snittbredd	2,8 mm
Antal tänder	36
Spaltkilens tjocklek	2 mm
Sågbladets fästhål	16 mm
Snitthastighet (med största sågbladet Ø)	59 m/s
Snitthöjd vid 90° (med största sågbladet Ø)	ca. 76 mm
Snitthöjd vid 45° (med största sågbladet Ø)	ca. 67 mm
Snedställning (svängområde)	0° - 45°
Bordets storlek (utan breddning)	640 x 470 mm
Bordets höjd (med stativ)*	880 mm
Bordsförlängning	310 x 470 mm
Bordsbreddning*	640 x 255 mm
Vikt (med stativ)*	ca. 33 kg
Utsugsanslutning skyddskåpa Ø	30 mm
Utsugsanslutning Ø	30 mm
Som utsug kan normala stoftavskiljare eller industriutsug användas.	

* Gäller endast såg ATS 250 TOP



Aggregatet får inte tas i drift innan bruksanvisningen har lästs, alla angivna upplysningar har observerats och aggregatet har monterats enligt beskrivning.
Sp ara bruksanvisning för framtida användningstillfällen.

Innehåll

Försäkran om överensstämmelse	1
Tekniska data	34
Bruksanvisningens symboler	34
Leveransomfattning	35
Bullerkaraktistik	35
Användning till rätt ändamål	35
Resterande risker	35
Arbeta säkert	36
Förberedelser för idrifttagning	37
Idrifttagning	37
Inställningar på sågen	38
Arbetstips	39
Underhåll och skötsel	40
Transport	40
Lagring	40
Garanti	40
Möjliga fel	41
Montering av sågar	66-70
Reservdelslista	71

Bruksanvisningens symboler



Hotande fara eller farlig situation. Underlåtenhet att följa dessa anvisningar kan leda till person- eller sakskador.



Viktiga upplysningar om korrekt hantering av sågen. Underlåtenhet att följa dessa anvisningar kan leda till fel på sågen.



Upplysningar till användaren. Dessa upplysningar hjälper dig att utnyttja alla sågens funktioner.



Montering, drift och underhåll av sågen. Här förklaras exakt vad som ska utföras.

Leveransomfattning

- Bordcirkelsåg ATS 250 med nätkabel och stickkontakt, med HM – sågblad: Ø 250/16 mm x 2,8/1,8, 36 tänder växelvis tänder och klyvkil 2,0 mm tjock
- Skyddskåpa med anslutning till utsug
- Skjutstock
- Tväranslag, längdanslag
- 2 nycklar för byte av sågblad
- Bruksanvisning
- Extratillbehör:
 - Bordsbreddning (2 stycken)
 - Bordsförlängning
 - Stativ

☞ Kontrollera kartongens innehåll efter uppackning

- att leveransen är komplett
- ev. transportskador

Vid reklamationer ska omgående återförsäljaren, underleverantörerna och tillverkaren meddelas. Senare reklamationer kan inte godkännas.

Bullerkaraktistik

DIN EN ISO 3746 / DIN EN ISO 11202 / ISO 7960 bilaga A

Användning av maskinen som bordcirkelsåg med standardcirkelsågblad.

	Ljudeffektsnivå	Ljudtrycksnivå på arbetsplatsen
Tomgång	$L_{WA} = 95 \text{ dB(A)}$	$L_{WA} = 84 \text{ dB(A)}$
Bearbetning	$L_{WA} = 102,4 \text{ dB(A)}$	$L_{WA} = 89,4 \text{ dB(A)}$

Måttoleransfaktor: 4 dB

De angivna värdena är emissionsvärden och behöver därför inte samtidigt vara säkra värden gällande på arbetsplatsen. Trots att det finns ett samband mellan emissions- och immisionsnivåer, kan detta inte på ett tillförlitligt sätt ge information om huruvida det krävs ytterligare försiktighetsåtgärder eller inte. Faktorer, som kan påverka arbetsplatsens immissionsnivå, är hur länge bullret pågår, arbetslokalens utformning, andra ljudkällor etc. som t. ex. Antalet maskiner och andra procedurer i närheten. De tillåtna arbetsplatsvärdena kan även variera från land till land. Denna information ska göra det lättare för användaren att uppskatta faror och risker.

Användning till rätt ändamål

- Bordcirkelsågen är uteslutande avsedd för att på längden eller på tvären såga massivt trä, skivat material som t. ex. , spånskivor, lamellträ och möbelskivor med HM-cirkelsågblad, varvid endast sågblad som motsvarar norm EN847-1 får användas.
- Det är inte tillåtet att använda sågblad av HSS – stål (höglegerat snabbstål), eftersom denna stålsort är för spröd. Risk för personskador om sågbladet går sönder och bitar av sågbladet slungas ut.

- Det är inte tillåtet att skära runda material (rundvirke, rör och liknande) utan en härför avsedd anordning.
- Sågbladets diameter ska vara mellan 245 och 250 mm.
- Endast arbetsstycken som kan läggas plant och matas vidare får bearbetas.
- I användning till rätt ändamål ingår också att de av tillverkaren föreskrivna drift-, underhålls- och reparationsbestämmelserna samt de i bruksanvisningen angivna säkerhetsbestämmelserna följs.
- De för driften gällande tillämpliga föreskrifterna för undvikande av olycksfall samt de övriga generellt gällande godkända arbetsmedicinska och säkerhetstekniska reglerna ska följas.
- Varje form av användning utöver detta gäller som fel användningsändamål. Tillverkaren tar inget ansvar för skador orsakade av användning till ej godkända ändamål. Endast användaren står för hela risken.
- Tillverkaren tar inget ansvar för skador som uppstått på grund av egenmäktiga förändringar av sågen.
- Sågen får endast ställas in, användas och underhållas av personer förtrogna med detta och som är informerade om riskerna. Reparationsarbeten får endast utföras av oss eller av oss rekommenderade kundserviceverkstäder.
Maskinen får inte användas i omgivningar med explosionsrisk och får inte utsättas för nederbörd.
- Metalldelar (spikar etc.) ska ovillkorligen avlägsnas ur materialet som ska sågas.

Resterande risker

Även vid användning till rätt ändamål kan det kvarstå resterande risker, trots att alla tillämpliga säkerhetsbestämmelser följs.

Resterande risker kan minimeras om "Säkerhetsinstruktionerna" och "Användning till rätt ändamål" samt bruksanvisningen som helhet följs.

- Risk för skador på fingrar och händer vid hantering av verktyget (sågbladet) eller arbetsstycket, t. ex. vid byte av sågblad.
- Personskador orsakade av ivägslungade delar av arbetsstycket.
- Returslag från arbetsstycket eller av delar från arbetsstycket.
- Brott och utslungning av sågbladet.
- Risk orsakade av elspänning vid användning av ej korrekta elanslutningsledningar.
- Beröring av spänningsförande delar i öppnade elektriska komponenter.
- Risk för hörselskador vid längre arbetspass utan hörselskydd.
- Emission av hälsofarligt trädamm vid drift utan utsug.

Dessutom kan det trots alla vidtagna skyddsåtgärder kvarstå uppenbara resterande risker.

Arbeta säkert

 Vid användning på felaktigt sätt kan träbearbetningsmaskiner vara farliga. Vid användning av elverktyg måste de grundläggande säkerhetsåtgärderna följas, för att utesluta risker orsakade av brand, elektriska stötar och personskador.

Läs och beakta därför före idrifttagning av denna produkt de följande anvisningarna och branschens föreskrifter för att förhindra olycksfall samt de i respektive land gällande säkerhetsbestämmelserna för att skydda dig själv och andra för möjliga skador

 Ge säkerhetsanvisningarna till alla personer, som arbetar med maskinen.

 Spara dessa säkerhetsanvisningar väl.

- Undvik onormala arbetsställningar. Se till att du står säkert och behåll alltid jämnvikten.
- Var uppmärksam. Lagg märke till vad du gör. Använd förnuft under arbetet. Använd inte sågen om du är trött.
- Bär lämpliga arbetskläder:
 - inga vida kläder eller smycken, de kan fastna i rörliga delar och dras med.
 - hals säkra skodon
 - ett hårnät vid långt hår
- Bär personliga skyddskläder:
 - Hörselskydd (ljudtrycksnivån på arbetsplatsen överstiger i regel 86 dB (A)).
 - Skyddsglasögon
 - Andningsmask vid dammiga arbeten
- Cirkelsågen får endast drivas på
 - fast
 - jämnt
 - hals säkert
 - vibrationsfritt underlag.
- Se till att ditt arbetsområde alltid är i gott skick. Oordning kan leda till olycksfall.
- Ta hänsyn till omgivningens påverkan:
 - Utsätt aldrig sågen för nederbörd.
 - Använd inte sågen i fuktig eller våt omgivning.
 - Sörj för god belysning.
 - Använd inte sågen i närheten av brännbara vätskor eller gaser.
 - Trädammet som uppstår försämrar den nödvändiga sikten och är delvis skadlig för hälsan. Om maskinen inte används utomhus, måste den anslutas till en spånutsugsanläggning på båda utsugsstosar (t. ex. en transportabel mindre dammsug).
- Låt aldrig sågen stå utan uppsikt.
- Personer under 18 år får inte arbeta med sågen. Undantagna är ungdomar över 16 år inom ramen för sin utbildning och under uppsikt.
- Håll alla andra personer utom räckhåll. Låt inte andra personer, i synnerhet inte barn, beröra verktyget eller kabeln.

Håll dem borta från arbetsområdet.

- Inta en arbetsposition, så att du alltid befinner dig sidleds av sågbladet utanför snittbanan.
 - Börja inte såga förrän sågbladet har fått tillräckligt högt varvtal.
 - Överbelasta inte maskinen! Arbetet går bättre och säkrare i det angivna effektområdet.
 - Använd endast maskinen med kompletta och korrekt monterade skyddsanordningar och ändra inget som kan påverka säkerheten.
 - Använd inga sågblad med sprickor eller sågblad som har ändrat form.
 - Använd endast vassa sågblad, eftersom slöa sågblad inte bara ökar risken för bakslag utan också belastar motorn.
 - Använd inga sågblad av högprestandaskål (HSS), eftersom detta stål är hårt och sprött, endast verktyg enligt EN 847-1 får användas.
-  Användning av andra verktyg och andra tillbehör kan innebära risk för personskador.
- Använd den inbyggda klyvkilen. Den är inställd på fabriken, så att avståndet till sågbladets tandkrans över bordet högst är 5 mm.
 - Använd inte sågen för ändamål, den inte är avsedd för (se "Användning till rätt ändamål")
 - Använd skjutstocken vid längdsågning av smala arbetsstycken (avstånd mellan sågblad och parallellanslag mindre än 120 mm), (se "Arbetstips").
 - Använd en påskjutare för att trycka smala arbetsstycken mot parallellanslaget. Påskjutare finns att köpa.
 - Använd inga defekta skjutstockar och påskjutare.
 - Det övre sågbladsskyddet ska alltid användas utom vid täckta snitt. Det ska ställas in så att sågbladets tandkrans är helt täckt utom den delen som behövs för att bearbeta arbetsstycket.
 - Se till att avskurna bitar inte dras med av sågbladet och slungas ut.
 - Avlägsna inte splitter, spån och avfall från sågbladets riskzon med handen.
 - Det är inte tillåtet att använda fräsanordningar och fräsverktyg.
 - Sågning av rundvirke är inte tillåten med standardstyrverktygen. Vid sågning av rundvirke ska en anordning användas, som förhindrar att arbetsstycket vrids på båda sidor om sågbladet.
 - Stäng av maskinen och dra ut nätkontakten ur eluttaget vid:
 - reparationsarbeten
 - underhålls- och rengöringsarbeten
 - åtgärd av fel (till detta hör även att avlägsna inklämda splitter).
 - transport av sågen
 - byte av sågblad
 - när sågen lämnas utan uppsikt (gäller även kortvariga avbrott)

- Sköt sågen omsorgsfullt.
 - Håll **verktygen** vassa och rena för att arbeta säkrare.
 - Följ **underhållsföreskrifterna** och anvisningarna för verktygsbyte.
 - Håll **handtagen** torra och fria från olja och fett.
- Kontrollera att maskinen inte har fått några eventuella skador:
 - Innan maskinen startas måste **skyddsanordningarna** noga undersökas avseende felfri och ändamålsenlig funktion.
 - Kontrollera om de **rörliga delarna** fungerar felfritt och inte sitter i kläm eller om det finns skadade delar. Samtliga delar måste vara rätt monterade och uppfylla alla villkor för att sågen ska fungera korrekt.
 - Skadade **skyddsanordningar** och delar måste repareras av en auktoriserad verkstad eller bytas, om inget annat anges i bruksanvisningen.
- Låt inga verktyg sitta kvar!
Kontrollera före start att nycklar och inställningsverktyg är avlägsnade.
- Förvara **oanvända aggregat** på ett torrt, stängt ställe utanför barns räckvidd.

Elektrisk säkerhet

- **Anslutningsledningen** måste vara konstruerad enligt IEC 60 245 (H 07 RN-F) med en åderarea på minst
- 1,5 mm² vid kabellängder upp till 25 m
- 2,5 mm² vid kablar över 25 m längd
- Skydda dig mot elektriska stötar. Undvik kroppsberöring med jordade delar.
- Använd inte **kabeln** för ändamål, den inte är avsedd för. Skydda kabeln från värme, olja och vassa kanter. Använd inte kabeln för att dra ut kontakten ur eluttaget.
- Kontrollera regelbundet sågens kabel, och låt en elfackman byta ut kabeln om den är skadad.
- Kontrollera **förlängningskabeln** regelbundet och byt ut den om den är skadad.
- Använd inga defekta anslutningsledningar.
- Använd endast **godkända kablar** och förlängningskablar vid arbete utomhus.
- Använd inte provisoriska kablar.
- Skyddsanordningar får **aldrig överbryggas** eller tas ur drift.

 Elanslutningen eller reparation av elektriska komponenter ska utföras av en auktoriserad elektriker eller av en av våra kundserviceställen. Följ de lokala föreskrifterna, i synnerhet skyddsåtgärderna.

 Reparation av andra maskindelar ska utföras av tillverkaren eller tillverkarens kundserviceställen.

 Använd endast originalreserv-, tillbehörs- och specialdelar. Genom att använda andra reservdelar och andra tillbehör kan olyckor vållas. Tillverkaren tar inget ansvar för skador orsakade av användning till ej godkända ändamål.

Förberedelser för idrifttagning

 För att maskinen ska fungera felfritt bör anvisningarna i denna bruksanvisning följas.

Följande delar måste först monteras:

- Skyddskåpa, se s. 68
- Tvär- och längdanslag, se s. 38-39
- Extratillbehör: - Stativ, se s. 66-67
- Bordbreddning och – förlängning, se s. 70

Idrifttagning

- Ställ sågen på ett ställe som uppfyller följande krav:
 - halffritt
 - vibrationsfritt
 - jämnt
 - fritt från snubbelrisker
 - tillräckliga ljusförhållanden
- Kontrollera **före varje start**:
 - **anslutningledningar** avseende defekta ställen (sprickor, snitt etc.)
 Använd inga defekta ledningar
 - **skyddskåpan** avseende gott skick
 - **klyvkilens inställning** (se Inställning av klyvkil)
 - **sågbladet** avseende gott skick
 - att **skjutstocken** finns till hands
- Använd inga sågblad med sprickor eller sågblad som har ändrat form.
- Använd inte sågblad av HSS-stål
- Stå vid sidan av det **farliga området** (sågbladet) vid sågning.
- Sänk **skyddskåpan** mot bordet
 - vid **bearbetning** av ett arbetsstycke
 - vid **avbrott** eller när du lämnar sågen

Sågbladets rotationsriktning

 Kontrollera att sågbladets rotationsriktning stämmer överens med den på skyddskåpan (362706) angivna rotationsriktningen.

Nätanslutning

Jämför den på aggregatets typskylt angivna spänningen, t. ex. 230V med nätspänningen och anslut sågen till en föreskriftsenlig stickdosa.

Växelströmsmotor:
 Använd jordat vägguttag, nätspänning 230 V med jordfelsbrytare och 10 A säkring.

Använd anslutnings resp. förlängningskabel enligt IEC 60 245 (H 07 RN-F) med en åderarea på minst

- 1,5 mm² vid kablar upp till 25 m längd
- 2,5 mm² vid kablar över 25 m längd

Inkoppling

 Tryck på den gröna, nedre knappen på kontakten.

 Vid elavbrott kopplas aggregatet från automatiskt. Vid återinkoppling tryck först på den röda knappen, därefter den gröna knappen.

Frånkoppling

-  Sågen kan kopplas från genom att trycka på den övre, röda knappen på kontakten eller genom att trycka ned den gulröda klaffen (som kan låsas med ett hänglås).

Motorskydd

-  Motorn är utrustad med en skyddskontakt som kopplar från motorn vid överbelastning. Den kan kopplas till efter avsvälningsfasen. Tryck först på den röda, därefter på den lilla knappen med genomsynligt skydd, till vänster bredvid kontakten.

Val av sågblad

-  Observera när du byter sågblad, att inga slöa eller skadade sågblad får användas, och att bladets håldiameter är 16 mm. Det medlevererade sågbladet lämpar sig för trä och de flesta sorters plast.

-  På förfrågan finns även sågblad för andra material. Fråga din återförljare eller oss.

Inställningar på sågen

Byte av sågblad (S. 68 ill. 3 + S. 70 ill. 8 - 10)

-   Dra ut nätkontakten innan du byter sågblad.

- Använd inte sågblad av HSS-stål
- Använd inga sågblad med sprickor eller sågblad som har ändrat form.
- Använd endast vassa sågblad.

Inställning av klyvkilen

-  Klyvkilen (362707) är inställd på rätt mått på fabriken.

Klyvkilen är en viktig skyddsanordning, den förhindrar att arbetsstycket slår tillbaka.

För att garantera klyvkilens funktion, får dess avstånd till sågbladets tandkrans över bordet uppgå till högst 5 mm.

Inställning av snitthöjden

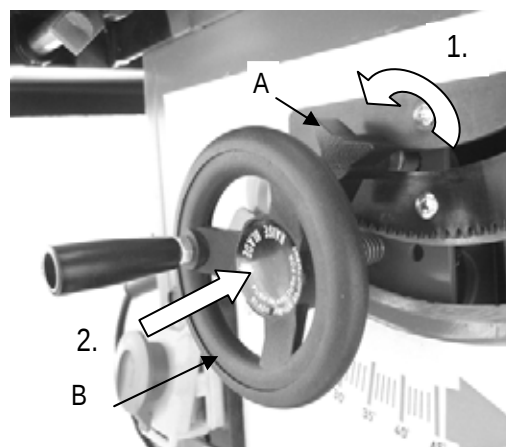
-  Snitthöjden kan ställas in steglöst från 0-76 mm med hjälp av ratten(B).
-  Ställ in snitthöjden ca. 5 mm högre än materialets tjocklek.

Snedställning av sågbladet

-  Snedställning av sågbladet får inte utföras medan sågbladet fortfarande roterar. Motorn måste vara frånkopplad.

Inställning från 0° - 45°

1. Lossa låsskruven (A).
2. Tryck in ratten (B) till anslaget. Nu kan sågbladet flyttas tills den önskade vinkeln visas (0° - 45°).
3. Håll ratten intryckt och dra samtidigt åt låsskruven för att fixera den inställda vinkeln.



Montering och inställning av tväranslaget

-  Det med sågen levererade tväranslaget kan användas som tvär- och geringsanslag.

-  Observera anslagens rätta inställningslägen (se "Arbetstips")

-  Lagg tväranslaget på sågbordsskivan. Skjut in tväranslaget i en av de båda spåren på sågbordsskivan (se ill.).

-  Inställning av vinkeln. Lossa tväranslagets handtag genom att vrida det. Nu kan du ställa in anslaget i önskad vinkel. Vrid fast handtaget igen.



Montering och inställning av längdanslaget

-  Observera anslagens rätta inställningslägen (se "Arbetstips")

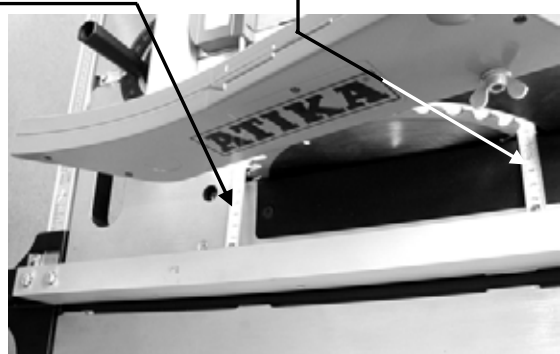
-  Lagg längdanslaget (C) på sågbordsskivan

1. Haka i anslagslinjalens ände i bordets bakre del.
2. Lagg den främre änden (handtag med integrerad inställningslupp) på bordets styrprofil.

3. Ställ in önskat mått med hjälp av inställningsluppen.
4. Tryck anslaglinjalens styrdel mot styrprofilen på bordet (i pilens riktning) och lås handtaget genom att trycka ned spaken (se ill.).



5. Mät fram och bak för att kontrollera att anslaget verkligen är parallellt till sågbladet.



Arbetstips



Observera följande innan du börjar arbeta:

- Skyddskåpa, klyvkil och sågblad ok?
- Är sågbladet vasst?
- Är anslagen klara för drift och skjutstocken till hands?
- Är det städat på arbetsplatsen?
- Aggregatet får inte tas i drift innan bruksanvisningen har lästs, alla angivna upplysningar har observerats och aggregatet har monterats enligt beskrivning!



Observera även följande viktiga punkter.

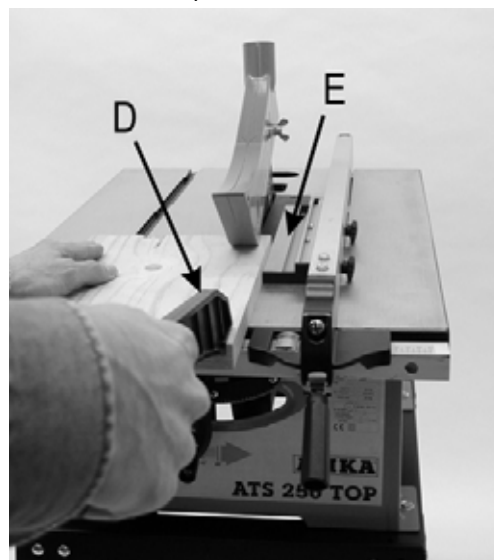
- Stå utanför riskområdet.
- Lägg händerna plant mot arbetsstycket med slutna fingrar. För arbetsstycket med handen endast fram till skyddshuvens framkant
- Avlägsna lösa splitter, spån och liknande med handen.



Observera under alla omständigheter säkerhetsanvisningarna på s. 36 och följande.

Sågning av smala arbetsstycken

(bredd mindre än 120 mm)



Skjut arbetsstycket framåt med båda händerna, använd skjutstocken (D) i området nära sågbladet.



Använd anslaglinjalens (E) lägre styryta vid bearbetning av mycket flata och smala arbetsstycken (bredd 30 mm och mindre) (se ill. längdanslaget).

Sågning av breda arbetsstycken



- Skjut arbetsstycket med handflatan och slutna fingrar utmed anslaget.

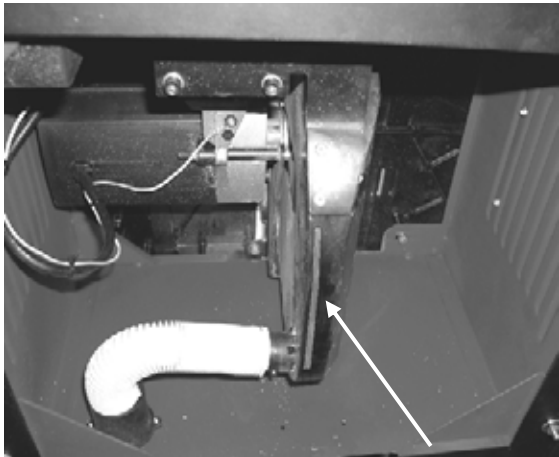
Tvärsnitt/geringssnitt

- Skjut tväranslaget i en av styrspåren på bordet.

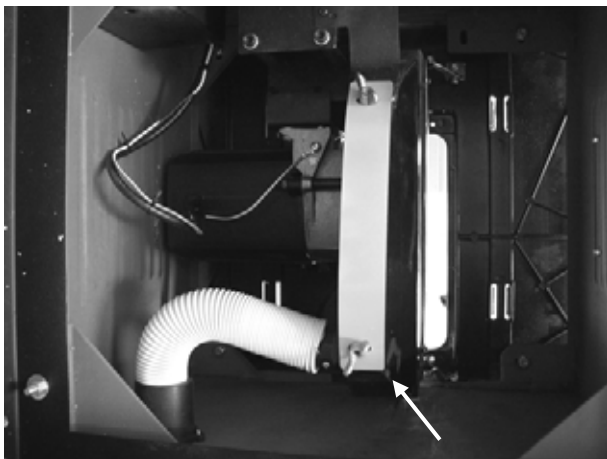


- Ställ tväranlaget i önskad vinkel och sätt fast anslagsskenan (E).
- Skjut längdanslaget (C) i önskad position, så att arbetsstycket kan läggas på ett säkert sätt.
- Lagg arbetsstycket som ska sågas mot anslagsskenan.
- Håll fast arbetsstycket ordentligt och skjut det förbi sågbladet med tväranlaget. Använd skjutstocken om nödvändigt.

Utsuget



utan utsuget



med utsuget

Underhåll och skötsel



För varje underhållsarbete ska nätkontakten dras ut.

i Observera följande för att hålla sågen funktionsduglig:

- Rengör och olja regelbundet alla rörliga delar.

i Använd aldrig fett!

h Använd t. ex. symaskinsolja, tunnflytande hydraulolja eller miljövänlig oljespray.

- Se till att sågbladet hålls fritt från rost och kåda.

- Avlägsna kådarester från sågbordsskivan.
 - Sågbladet är en förbrukningsdel och blir slött efter en längre tid eller om det används ofta.
- h** Byt sågblad eller slipa det.

Transport



För varje transport ska nätkontakten dras ut.

i Sågen får endast transporteras med nedsänkt sågblad och nedfälld skyddskåpa.
På så vis undviks att sågbladet orsakar skador.

För säker transport

- finns det handtagsursparingar på bordets fram- och baksida.

Lagring



Dra ut nätkontakten.

- Förvara oanvända aggregat på ett torrt, stängt ställe utanför barns räckvidd.
- Observera följande före lagring under en längre period, för att förlänga sågens livstid och för att garantera att reglagen inte kärvar.
 - Utför en grundlig rengöring.
 - Behandla alla rörliga delar med en miljövänlig olja.

i Använd aldrig fett!

Garanti

Vi lämnar två års garanti räknat från leverans från återförsäljarens lager på material- och tillverkningsfel.

Vi tar inget ansvar för fel som uppstår på grund av felaktig behandling eller otillräckligt emballage vid retur av aggregatet eller har orsakats på grund av att bruksanvisningen inte har följts. Felaktiga delar skickas porto- och fraktfritt till vår fabrik. Beslutet om gratis ersättningsleverans fattas av oss.

Garantiarbeten utförs av oss eller av en av oss godkänd serviceverkstad. För att låta ett annat företag utföra en garantireparation krävs vårt uttryckliga medgivande.

Garantin omfattar inte normalt slitage på: sågblad, skyddskåpa, skjutstock, bordsinlägg.

Garantin gäller endast om originalreservdelar används.

Vi förbehåller oss ändringar på grund av teknisk vidareutveckling.

Möjliga fel

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Maskinen startar inte efter inkoppling eller stannar under tomgång	• Elavbrott • Defekt förlängningskabel • Motorskyddet har löst ut- • Motor eller strömbrytare defekt • Sågbladet fastnar	• Byt säkring • Kontrollera kabeln, använd inte defekta kablar • Koppla in motorn efter att den har svalnat ("Motorskydd", S. 38) • Låt en behörig elfackman kontrollera, reparera eller byta originalreservdelar • Åtgärda orsaken till felet
Maskinen stannar under drift	• Sågbladet slött • För stark frammatning	• Byt sågblad • Låt motorn svalna och fortsätt arbetet med mindre tryck
Arbetsstycket fastnar när det skjuts framåt	• Sågbladet är slött • Längd- eller parallellanslaget är inte parallellt till sågbladet , se S. 38-39	• Håll i arbetsstycket och fränkoppla omedelbart motorn. Slipa därefter sågbladet eller byt ut de • Ställ in linjalen på nytt, se S. 38-39
Brandfläckar i snittet	• Sågbladet är olämpligt för arbetet eller är slött	• Slipa eller byt ut sågbladet
Spånutloppet tilltäppt	• Utsug ej anslutet • Utsuget för svagt	• Stäng av sågen och avlägsna spånen

Modelbetegnelse	TKS 250 C (ATS 250)
Motoreffekt P ₁	1700 W
Netspænding	230 V~
Netfrekvens	50 Hz
Savklingens omdrejningstal	4500 min ⁻¹
Netsikring	10 A inert
Savklinge i hårdmetal Ø max.	250 mm
Savklinge i hårdmetal Ø min.	245 mm
Savklingens tykkelse	1,8 mm
Skærebredde	2,8 mm
Tandantal	36
Kløvekilens tykkelse	2 mm
Savklinge-monteringshul	16 mm
Arbejdshastighed (ved max. savklinge Ø)	59 m/s
Arbejdshøjde ved 90° (ved max. savklinge Ø)	ca. 76 mm
Arbejdshøjde ved 45° (ved max. savklinge Ø)	ca. 67 mm
Skrå indstilling (drejeområde)	0° - 45°
Bordstørrelse (uden udvidelse i bredden)	640 x 470 mm
Bordhøjde (med stel) *	880 mm
Bordforlængelse *	310 x 470 mm
Bordudvidelse i bredden *	640 x 255 mm
Vægt med stel *	ca. 33 kg
Sugetilslutning på beskyttelsesskærm Ø	30 mm
Sugetilslutning Ø	30 mm
Til udsugning kan der anvendes normale små separatorer eller industristøvsugere.	

* Kun for saven ATS 250 TOP



Saven må ikke tages i brug, før brugervejledningen er blevet læst, alle angivne anvisninger er blevet forstået og saven er blevet monteret som beskrevet. Vejledningen skal opbevares til senere brug.

Indhold

Overensstemmelseserklæring	1
Tekniske data	42
Symboler i brugervejledningen	42
Leveringsomfang	43
Støjværdier	43
Tiltænkt anvendelse	43
Uberegnelige risici	43
Sikkert arbejde	44
Forberedelse til igangsætning	45
Igangsætning	45
Indstillinger på saven	46
Arbejdsanvisninger	47
Vedligeholdelse og pleje	48
Transport	48
Opbevaring	48
Garanti	48
Mulige fejl	49
Montering af saven	66-70
Reservedelsliste	71

Symboler i brugervejledningen



Truende fare eller farlig situation. Tilsidesættelse af disse anvisninger kan medføre tilskadekomst eller materielle skader.



Vigtige henvisninger til korrekt håndtering af saven. Tilsidesættelse af disse henvisninger kan medføre forstyrrelser på saven.



Henvisninger til brugeren. Disse henvisninger hjælper med at udnytte alle savens funktioner optimalt.



Montering, betjening og vedligeholdelse af saven. Her forklares nøjagtigt, hvad der skal gøres.

Leveringsomfang

- Bordrundsav ATS 250 med netkabel og stik, med HM – savklinge: Ø 25016 mm x 2,8/1,8, 36 tænder (udskiftelige tænder) og 2,0 mm tyk kløvekile
- Beskyttelsesskærm med sugetilslutning
- Skydestok
- Tværanslag, længdeanslag
- 2 nøgler til udskiftning af savklinge
- Brugervejledning
- Ekstratillbehør:
 - Bordudvidelse i bredden (2 stk.)
 - Bordforlængelse
 - Stel

 Kontroller efter udpakningen kantonens indhold for

- fuldstændighed
- evt. transportskader

Meld omgående reklamationen til forhandleren, leverandøren eller producenten. Senere reklamationer anerkendes ikke.

Støjværdier

DIN EN ISO 3746 / DIN EN ISO 11202 / ISO 7960 bilag A

Brug af maskinen som bordrundsav med seriemæssig rundsavklinge.

	Lydeffektniveau	Lydtryksniveau på arbejdspladsen
Tomgang	$L_{WA} = \text{dB(A)}$	$L_{pA} = \text{dB(A)}$
Bearbejdning	$L_{WA} = \text{dB(A)}$	$L_{pA} = \text{dB(A)}$

Målesikkerhedsfaktor: 4 dB

De angivne værdier er emissionsværdier og kan derfor ikke samtidigt udgøre sikre arbejdspladsværdier. Selvom der findes en sammenhæng mellem emissions- og immissionsniveauer, er det ikke muligt sikkert at aflede, om ekstra forsigtighedsforanstaltninger er nødvendige eller ej. Faktorer, der kan påvirke det aktuelt eksisterende immissionsniveau på arbejdspladsen, omfatter varigheden af indvirkningerne, arbejdslokalets karakteristik, andre støjkloder osv., fx antal af maskiner og naboprocesser. Arbejdspladsværdierne kan ligeledes variere fra land til land. Denne information skal dog give brugeren mulighed for at kunne foretage en bedre vurdering af farer og risici.

Tiltænkt anvendelse

- Denne bordrundsav er **udelukkende** beregnet til længde- og tværskæring af massivt træ, pladematerialer såsom spånplader, møbelplader og MDF-plader under anvendelse af HM - rundsavklinger, hvorved der kun må anvendes savklinger, som opfylder standarden EN 847-1.
- Anvendelse af savklinger af HSS - stål (højt legeret hurtigstål) er **ikke tilladt**, da dette stål er hårdt og skrøbeligt. Risiko for tilskadekomst på grund af brud af savklingen og udslyngning af savklingestykker.
- Skæring af runde materialer (rundtømmer, rør e.l.) er ikke tilladt uden en ekstra hertil beregnet anordning.

- Savklings diameter skal være mellem 245 og 250 mm.
- Der må kun bearbejdes emner, som kan placeres og føres sikkert.
- Til den tiltænkte anvendelse hører også **opfyldelse** af de af producenten foreskrevne **drifts-, vedligeholdelses- og reparationsbetingelser** samt efterkommelse af **sikkerhedsanvisningerne** i vejledningen.
- De for drift gældende **forskrifter om ulykkesforebyggelse** samt de andre alment anerkendte arbejdsmedicinske og **sikkerhedstekniske regler** skal overholdes.
- Enhver derudover gående brug gælder som ikke at være beregnet til formålet. For enhver form for skader, der resulterer heraf, overtager producenten intet ansvar: **Risikoen overtages ene og alene af brugeren.**
- Egenmægtige forandringer på saven udelukker producentens ansvar for deraf resulterende skader.
- Saven må kun **passes, benyttes og repareres** af personer, der er fortrolige med sådant arbejde og kender de forskellige risici. Reparationsarbejde må kun udføres af os eller af kundeservicecentre, som vi har udpeget.
Maskinen må ikke anvendes i eksplosionsfarlige omgivelser eller udsættes for regn.
- Metaldele (søm osv.) skal under alle omstændigheder fjernes fra materialet, som skal saves.

Uberegnelige risici

Selvom saven anvendes til det tiltænkte formål og alle gældende sikkerhedsbestemmelser overholdes, kan der være **uberegnelige risici** betinget af konstruktionen.

Uberegnelige risici kan minimeres, når "Sikkerhedsanvisninger" og "Tiltænkt anvendelse" samt selve brugervejledningen følges og overholdes.

- Risiko for tilskadekomst af fingre og hænder gennem værktøjet (savklinge) eller emnet, fx ved udskiftning af savklinge.
- Tilskadekomst på grund af emnedele, som slynges ud.
- Tilbagestød af emnet eller emnedele.
- Brud og udslyngning af savklingen.
- Fare på grund af strøm ved brug af ukorrekte el-tilslutningskabler.
- Berøring af spændingsførende dele ved åbnede elektriske komponenter.
- Høreskader ved længere varende arbejde uden høreværn.
- Emission af sundhedsfarligt træstøv ved drift uden udsugning.

Desuden kan der være ikke åbenlyse uberegnelige risici på trods af alle trufne forholdsregler.

Sikkert arbejde

 Ved ukorrekt brug kan træbearbejdningsmaskiner være farlige. Når elværktøjer anvendes, skal de grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger følges for at udelukke risici for ild, elektrisk stød og tilskadekomst af personer.

Læs og følg derfor følgende henvisninger og din brancheforenings forskrifter om ulykkesforebyggelse eller de i det pågældende land gældende sikkerhedsbestemmelser før igangsætning for at beskytte dig selv og andre mod mulige skader.

 Giv sikkerhedsanvisningerne videre til alle personer, som arbejder med saven.

 Disse sikkerhedsanvisninger skal opbevares omhyggeligt.

- Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for sikkert fodfæste og hold hele tiden balancen.
- Vær opmærksom. Hav kontrol over arbejdet. Påbegynd arbejdet varsomt. Anvend ikke saven, hvis du er træet.
- Anvend egnet arbejdstøj:
 - intet løstsiddende tøj eller smykker (de kan gribes af bevægelige dele)
 - skridsikkert skotøj
 - et hårnet til langt hår
- Anvend personligt beskyttelsesudstyr:
 - Høreværn (lydtryksniveauet på arbejdspladsen overstiger som regel 85 dB (A))
 - Beskyttelsesbriller
 - Maske ved arbejde, hvor der udvikles støv
- Anvend rundsaven kun på
 - faste
 - jævne
 - skridsikre
 - vibrationsfrie undergrunde.
- Hold arbejdsområdet i orden! Uorden kan resultere i ulykker.
- Vær opmærksom på påvirkninger udefra:
 - Udsæt ikke saven for regn.
 - Anvend ikke saven i fugtige eller våde omgivelser.
 - Sørg for god belysning.
 - Anvend ikke saven i nærheden af brændbare væsker eller luftarter.
 - Træstøvet, som udvikles under brug, hæmmer det nødvendige overblik og er delvis sundhedsfarlig. Hvis saven ikke anvendes udendørs, skal de to sugestudser være forbundet til et spånudsugningsanlæg (fx transportable små separatorer).
- Lad saven aldrig være uden tilsyn.
- Personer under 18 må ikke betjene rundsaven. Undtaget er unge over 16 år i forbindelse med deres uddannelse under tilsyn.
- Hold andre personer borte.
Lad ikke andre personer, især børn, komme i kontakt med værktøjet eller kablet.
Hold dem borte fra arbejdsområdet.
- Indtag en arbejdsstilling, som altid er på siden af savklingen uden for skæreniveauet.
- Start først med at save, når savklingen har nået sit nødvendige omdrejningstal.
- Overbelast ikke saven! Du arbejder bedre og mere sikkert i det angivne effektområde.

- Saven må kun anvendes med komplet og korrekt monterede beskyttelsesanordninger og intet på saven må ændres, som kan påvirke sikkerheden.
- Anvend ingen savklinger med revner eller nogle, hvis form har forandret sig.
- Anvend kun velslebne savklinger, da sløve savklinger ikke kun forøger risikoen for tilbagestød, men også belaster motoren.
- Anvend ingen savklinger af hurtigstål (HSS), da dette stål er hårdt og skrøbeligt; der må kun anvendes værktøj iht. EN 847-1.
 Brug af andet værktøj og tilbehør kan bringe dig i fare.
- Anvend den indbyggede kløvekile. Den er blevet indstillet således på fabrikken, at dens afstand til savklingens tandkrans over bordet højst er 5 mm.
- Anvend ikke saven til formål, som den ikke er beregnet til (se Tiltænkt anvendelse).
- Anvend ved længdeskæring af smalle emner (afstand mellem savklinge og parallelanslag mindre end 120 mm) skydestokken (se Arbejdsanvisninger).
- Anvend en skydestok af træ til at trykke smalle emner mod parallelanslaget.
Skydestokke af træ kan købes hos forhandleren.
- Anvend ingen defekte skydestokke.
- Savklingens øverste beskyttelsesskærm skal - undtagen ved skjulte snit - altid anvendes. Den skal indstilles således, at savklingens tandkrans er tildækket, bortset fra den del, der er nødvendig for bearbejdning af emnet.
- Sørg for, at afskårne stykker ikke gribes af savklingens tandkrans og slynges ud.
- Fjern ikke splinter, spån og affald med hænderne fra savklingens fareområde.
- Det er ikke tilladt at anvende bevægelige notanordninger og notfræseværktøj.
- Skæring af rundtømmer er ikke tilladt med de seriemæssige ilæggere. Anvend ved skæring af rundtømmer en speciel anordning, som sikrer emnet mod at fordreje på begge sider af savklingen.
- Sluk for saven og tag netstikket ud af stikkontakten ved:
 - reparationsarbejde
 - vedligeholdelses- og rengøringsarbejde
 - afhjælpning af fejl (hertil hører også fjernelse af indeklemte splinter)
 - transport af saven
 - udskiftning af savblad
 - og når saven forlades (også ved kortvarige afbrydelser)
- Plej saven omhyggeligt:
 - Hold værktøjerne skarpe og rene for at kunne arbejde bedre og mere sikkert.
 - Følg vedligeholdelsesforskrifterne og anvisningerne om udskiftning af værktøj.
 - Hold håndtagene tørre og frie for olie og fedt.
- Kontroller saven for eventuelle beskadigelser:
 - Før fortsat brug af saven skal beskyttelsesanordningerne kontrolleres grundigt for fejlfri og korrekt funktion.

- Kontroller, om de bevægelige dele fungerer upåklageligt og ikke sidder fast eller om dele er beskadigede. Samtlige dele skal være rigtigt monteret og opfylde alle betingelser for at sikre upåklagelig drift af saven.
- **Beskadigede beskyttelsesanordninger** og dele skal repareres ordentligt af et autoriseret værksted eller udskiftes, såfremt intet andet er angivet i brugervejledningen.
- Fjern altid værktøjsnøgler!
Kontroller hver gang før saven tændes, om nøgle og indstillingsværktøj er fjernet.
- Opbevar ikke anvendte apparater på et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.

Elektrisk sikkerhed

- Udførelse af tilslutningsledningen iht. IEC 60.245 (H 07 RN-F) med et trådtværsnit på mindst
 - 1,5 mm² ved en kabellængde op til 25 m
 - 2,5 mm² ved en kabellængde over 25m
- Sørg for beskyttelse mod elektrisk stød. Undgå kropskontakt med jordforbundne dele.
- Anvend ikke kablet til andre formål end det tiltænkte. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter. Anvend ikke kablet til at trække stikket ud af stikkontakten.
- Kontroller regelmæssigt savens kabel og lad en fagmand udskifte det i tilfælde af beskadigelser.
- Kontroller regelmæssigt forlængerkabler og udskift dem, hvis de er beskadigede.
- Anvend ingen defekte tilslutningsledninger.
- Anvend udendørs kun forlængerkabler, der er godkendte hertil og markeret på tilsvarende måde.
- Anvend ingen provisoriske eltilslutninger.
- Beskyttelsesanordninger må aldrig kortsluttes eller sættes ud af drift.

 Eltilslutningen eller reparationer på savens elektriske dele skal udføres af en autoriseret elektriker eller af en af vore kundeserviceafdelinger. De lokale forskrifter - især hvad beskyttelsesforanstaltninger angår - skal overholdes.

 Reparationer på andre af savens dele skal udføres af producenten eller en af hans kundeserviceafdelinger.

 Anvend kun originale reservedele, tilbehør og ekstraudstyr. Ved anvendelse af andre reservedele og andet tilbehør kan brugeren komme i fare. For heraf resulterende skader overtager producenten intet ansvar.

Forberedelse til igangsætning

 Følg anvisningerne i denne vejledning for at opnå fejlfri funktion af saven.

Følgende dele skal selv monteres:

- Beskyttelsesskærm, se s. 68
- Tvær- og længdeanslag, se s.46-47
- Ekstratillbehør: - Stel, se s. 66-67
 - Bordforlængelse og -udvidelse i bredden, se s. 70

Igangsætning

- Opstil saven på et sted, der opfylder følgende betingelser:
 - skridsikker
 - vibrationsfri
 - plan
 - fri for farer med hensyn til at snuble
 - tilstrækkelige lysforhold
- Kontroller før hver brug:
 - tilslutningsledningerne for defekte steder (revner, snit e.l.)
 Anvend ingen defekte ledninger
 - beskyttelsesskærmen for ordentlig tilstand
 - kløvekilens indstilling (se Indstilling af kløvekile)
 - savklingen for upåklagelig tilstand
 - om skydestokken er parat
- Anvend ingen savklinger med revner eller nogle, hvis form har forandret sig.
- Anvend ikke savblade af HSS-stål.
- Stil dig ved saven med siden til farezonen (savklinge) under savningen.
- Sænk beskyttelsesskærmen
 - under arbejdet på emnet
 - ved afbrydelser eller når saven forlades ned på bordpladen.

Savklingens rotationsretning

 Vær opmærksom på, at savklingens rotationsretning stemmer overens med rotationsretningen, der er angivet på beskyttelsesskærmen (362706).

Nettilslutning

Sammenlign den på savens typeskilt angivne spænding, fx 230 V, med netspændingen, og slut saven til en tilsvarende og korrekt jordforbundet stikkontakt.

 Vekselstrømsmotor:
 Anvend en beskyttelseskontakt, netspænding 230 V med fejlstrømsrelæ og sikring 10 A inert.

Anvend tilslutnings- eller forlængerkabler iht. IEC 60.245 (H 07 RN-F) med et trådtværsnit på mindst

- 1,5 mm² ved en kabellængde op til 25 m
- 2,5 mm² ved en kabellængde over 25 m

Indkobling

 Tryk på den grønne nederste knap på kontakten.

 Ved strømsvigt kobler saven automatisk fra. Til genindkobling tryk først på den røde og derefter på den grønne knap.

Frakobling

 Du kan slukke for saven ved at trykke på kontaktens røde øverste knap eller ved at trykke den gul-røde klap ned (kan låses med en hængelås).

Motorværn

-  Motoren er udstyret med et beskyttelsesrelæ og kobler automatisk fra ved overbelastning. Den kan tændes igen efter en afkølingsfase. Tryk hertil først på den røde og derefter på den lille knap med den gennemsigtige afdækning til venstre for kontakten.

Valg af savklinge

-  Vær ved valg af savklinge opmærksom på, at der ikke anvendes sløve eller beskadigede savklinger, og at klingens huldiameter er på 16 mm. Savklingen, der seriemæssigt hører med til leveringen, egner sig til træ og de fleste kunststofmaterialer.

-  Til andre opgaver findes der på forespørgsel andre savklinger. Spørg din forhandler eller os.

Indstillinger på saven

Udskiftning af savklinge (s. 68 ill. 3 + s. 70 ill. 8-10)



Træk netstikket ud før udskiftning af savklingen.

- Anvend ikke savblade af HSS-stål.
- Anvend ingen savklinger med revner eller nogle, hvis form har forandret sig.
- Anvend kun velslebne savklinger.

Indstilling af kløvekile

-  Kløvekilen (362707) er blevet indstillet på det rigtige mål på fabrikken.

Kløvekilen er en vigtig beskyttelsesanordning, da den forhindrer tilbageskud af emnet.

For at sikre kløvekilens funktion, må dens afstand til savklings tandkrans over bordet højst være 5 mm.

Indstilling af skæredybde

-  Skæredybden kan ved hjælp af håndhjulet (A) indstilles trinløst fra 0 – 76 mm.
-  Indstil skæredybden ca. 5 mm højere end materieletykkelsen.

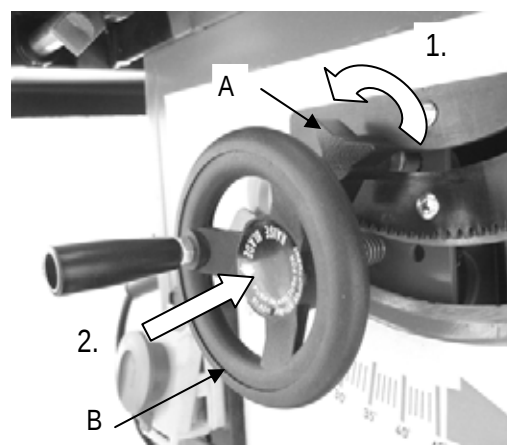
Indstilling af savklings skærevinkel

-  Når savklingen løber, må indstillingen af vinklen ikke gennemføres. Motoren skal være slukket.

-  Indstilling fra 0° - 45°

1. Løsn klemkruen (A).
2. Tryk håndhjulet (B) ind til stoppet. Nu kan savklingen bevæges således, indtil den ønskede vinkel vises (0° - 45°).

3. Bliv ved med at trykke håndhjulet ind og stram samtidigt klemkruen igen for at fiksere den indstillede vinkel.



Montering og indstilling af tværanslaget

-  Tværanslaget, der hører med til leveringen, kan anvendes som tvær- og geringsanslag.

-  Sørg for den rigtige indstilling af anslaget (se "Arbejdsanvisninger").

-  **Placering af tværanslaget på savbordpladen**
Skub tværanslaget i en af de to noter på savbordpladen (se ill.).

-  **Vinkelindstilling**
Løsn tværanslagets håndtag ved at dreje det. Nu kan anslaget bringes i den ønskede vinkelstilling. Skru håndtaget fast igen.



Montering og indstilling af længdeanslaget

-  Sørg for den rigtige indstilling af anslaget (se "Arbejdsanvisninger").

-  **Placering af længdeanslaget (C) på savbordpladen**

1. Fastgør anslagslinealens ende bag på bordet.
2. Læg den forreste ende (greb med integreret indstillingslup) på bordets styreprofil.
3. Indstil det ønskede mål ved hjælp af indstillingsluppen.
4. Tryk anslagslinealens styredel mod bordets styreprofil (i pileretning) og fikser anslaget ved at trykke armen ned (se ill.).



5. For at sikre, at anslaget virkelig er parallelt i forhold til savklingen, kan der måles efter foran og bag på savklingen.



Arbejdsanvisninger



Før arbejdsstart skal følgende kontrolleres:

- Beskyttelsesskærm, kløvekile og savklinge o.k.?
- Savklinge skarp?
- Anslag klare til brug og skydestok parat?
- Arbejdsplads ryddet op?
- Saven må ikke tages i brug, før brugervejledningen er blevet læst, alle angivne anvisninger er blevet forstået og saven er blevet monteret som beskrevet!



Følgende vigtige punkter skal ligeledes følges:

- Stil dig uden for farezonen.
- Læg hænderne fladt med samlede fingre på emnet. Før herved emnet med hånden kun til beskyttelsesskærmens forkant.
- Fjern løse splinter, spån e.l. aldrig med hænderne.



Følg under alle omstændigheder sikkerhedsanvisningerne på s. 44 ff..

Skæring af smalle emner

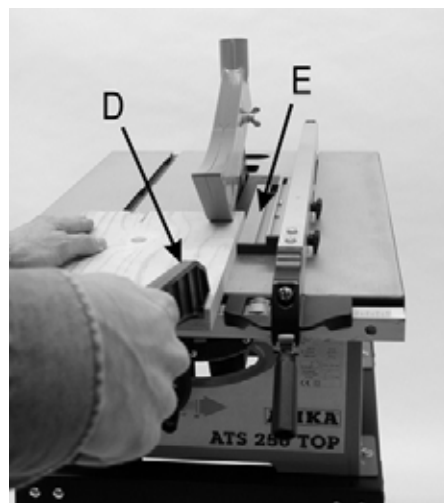
(bredde mindre end 120 mm)



Skub emnet frem med begge hænder og anvend skydestokken i savklingens område (D).



Anvend ved meget flade og smalle emner (bredde 30 mm og mindre) anslagslinealens lave styreflade (E).



Skæring af brede emner



- Skub emnet med den flade hånd og samlede fingre til skæring langs anslaget.

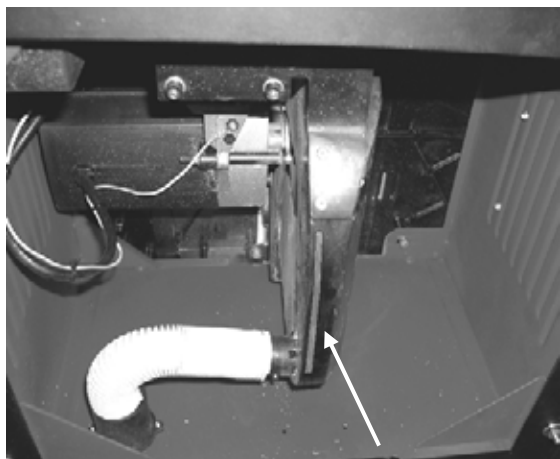
Tværskæring/geringsskæring

- Skub tværanslaget ind i en af styrerillerne i bordet.
- Indstil tværanslaget på den ønskede vinkel og anbring sideskinnen.
- Forskyd længdeanslaget (C) til den ønskede position for at emnet kan lægges sikkert imod.

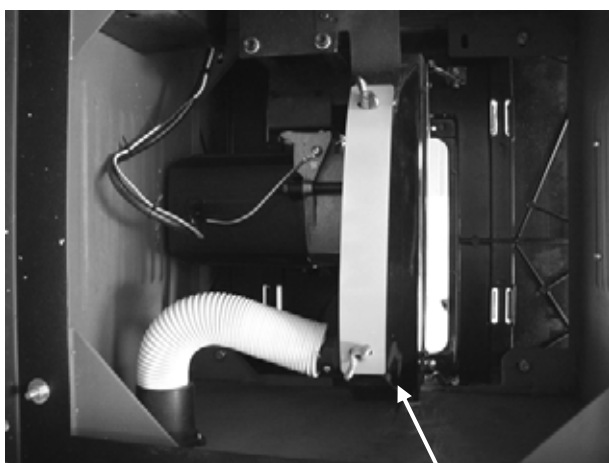


- Læg emnet, som skal skæres, mod sideskinnen.
- Hold emnet godt fast og skub det med tværanslaget forbi savklingen. Anvend i givet fald skydestokken.

Udsugning



uden utsugning



med utsugning

Vedligeholdelse og pleje



Før ethvert vedligeholdelsesarbejde skal netstikket tages ud.

i Iagttag følgende for at opretholde savens funktionsdygtighed:

- Rengør og smør regelmæssigt alle bevægelige dele med olie.

i Anvend aldrig fedt!

i Anvend fx. symaskineolie, tyndtflydende hydraulikolie eller miljøvenlig sprayolie.

- Sørg for, at savklingen forbliver rust- og harpiksfri.
- Fjern harpiksrester fra savbordpladen.
- Savklingen er en sliddel og bliver efter længere eller hyppig brug sløv.
i Udskift i så fald savklingen eller få den slebet.

Transport



Før hver transport skal netstikket tages ud.

i Transporter saven kun med sænket savklinge og nedklappet beskyttelsesskærm.

Herigennem undgås tilskadekomst på grund af savklingen.

For sikker transport

- er der gribehuller foran og bagved i bordet.

Opbevaring



Træk netstikket ud.

- Opbevar ikke anvendte apparater på et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.
- Vær opmærksom på følgende før længere opbevaring for at forlænge savens levetid og sikre nem betjening:
 - Gennemfør en grundig rengøring.
 - Forsyn alle bevægelige dele med en miljøvenlig olie.

i Anvend aldrig fedt!

Garanti

Vi yder to års garanti fra leveringen af saven fra forhandlerens lager og det for mangler, som er sket på grund af materiale- eller fabrikationsfejl.

For skader, der er sket på grund af ukyndig behandling eller utilstrækkelig emballage ved returnering af apparaterne eller ved tilsidesættelse af brugervejledningen, er garantikrav udelukkede. Fejlbehæftede dele skal sendes porto- eller fragtfrit til vores fabrik. Afgørelsen om gratis levering af reservedele er forbeholdt os.

Eventuelle garantiarbejder udføres af og eller an af vore autoriserede serviceafdelinger. Vor udtrykkelige tilladelse er nødvendig, hvis afhjælpningen af garantiskaden udføres af et andet firma.

Garantien dækker ikke normal slitage af: savklinge, beskyttelsesskærm, skydestok, bordindsats.

Vi yder kun garanti ved brug af originale reservedele.

Ændringer, der tjener den tekniske udvikling, forbeholdes.

Mulige fejl

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Saven starter ikke efter indkobling eller kobler automatisk fra under tomgang	• Strømsvigt • Forlænger kabel defekt • Motorværnskontakt har udløst - • Motor eller kontakt defekt • Savklingen sidder fast	• Udskiftning af sikring • Kontrol af kabel, anvend ikke defekte kabler • Genindkobling af motor efter afkølingstid ("Motorværn", s. 46) • Kontrol eller reparation af motor eller kontakt af en autoriseret elektriker, eller lad ham udskifte dem med originale reservedele • Afhjælpning af årsagen
Maskinen går i stå under skæringen	• Savklinge sløv • For stor fremføring	• Udskiftning af savklinge • Lad motoren afkøle og fortsæt arbejdet med lavere tryk
Emnet sidder fast under fremføringen	• Savklinge sløv • Længde- eller parallelanslaget er ikke parallelt i forhold til savklingen, se s. 46-47	• Hold emnet fast og sluk omgående for motoren. Få derefter savklingen slebet eller udskiftet • Indstil linealen på ny, se s. 46-47
Brandpletter på skærepunkterne	• Savklingen egner sig ikke til opgaven eller er sløv	• Få savklingen udskiftet eller slebet
Spånudgang tilstoppet	• Ingen udsugning tilsluttet • Udsugning for svag	• Sluk for saven og fjern spånerne

Określenie typu	TKS 250 C (ATS 250)
Moc silnika P ₁	1700 W
Napięcie zasilania	230 V~
Częstotliwość zasilania	50 Hz
Prędkość obrotowa tarczy	4500 min ⁻¹
Bezpiecznik	10 A inercyjny
Piła z węglików spiekanych - Ø maks.	250 mm
Piła z węglików spiekanych - Ø min.	245 mm
Grubość piły	1,8 mm
Szerokość rzazu	2,8 mm
Ilość zębów	36
Grubość klina rozszczepiającego	2 mm
Otwór zabierakowy piły	16 mm
Prędkość cięcia (przy maksymalnej średnicy piły)	59 m/s
Wysokość cięcia dla 90° (przy maksymalnej średnicy piły)	około 76 mm
Wysokość cięcia dla 45° (dla maksymalnej średnicy piły)	około 67 mm
Zakres ukosowania	0° - 45°
Wielkość stołu (bez poszerzenia)	640 x 470 mm
Wysokość stołu (z podstawą) *	880 mm
Przedłużenie stołu *	310 x 470 mm
Poszerzenie stołu *	640 x 255 mm
Ciężar wraz podstawą *	około 33 kg
Przyłącze odciagu wiórów w osłonie Ø	30 mm
Przyłącze odciagu wiórów Ø	30 mm

Do odpylania można zastosować ogólnie dostępne w handlu odpylacze lub odkurzacze przemysłowe.

* Tylko dla pilarki ATS 250 TOP



Pilarkę wolno uruchomić tylko po przeczytaniu niniejszej instrukcji obsługi, przestrzegając wszystkich podanych wskazówek i wykonując montaż urządzenia zgodnie z podanym opisem. Instrukcję należy zachować dla późniejszych potrzeb.

Zawartość

Oświadczenie zgodności	1
Dane techniczne	50
Symbole zastosowane w instrukcji obsługi	50
Zakres dostawy	51
Parametry głośności	51
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	51
Pozostałe ryzyko	51
Bezpieczna praca	52
Przygotowanie do rozruchu	53
Rozruch	53
Ustawienia pilarki	54
Wskazówki robocze	55
Konserwacja i pielęgnacja	56
Transport	57
Składowanie	57
Gwarancja	57
Możliwe zakłócenia	57
Montaż polarki	66-70
Lista części zamiennych	71

Symbole zastosowane w instrukcji obsługi



Istniejące zagrożenie lub niebezpieczna sytuacja. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może spowodować zranienia osób lub szkody rzeczowe.



Wskazówki ważne dla właściwego obchodzenia się z pilarką. Nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować zakłócenia w pracy urządzenia.



Wskazówki eksploatacyjne. Tak oznaczone wskazówki pomagają w optymalnym wykorzystywaniu wszystkich funkcji pilarki.



Montaż, obsługa i konserwacja pilarki. Tu znajdziesz ważne wskazówki dotyczące poprawnej eksploatacji.

Zakres dostawy

- stołowa pilarka tarczowa ATS 250 z kablem zasilającym i wtyczką, piła z węglików spiekanych: Ø 250/16 mm x 2,8/1,8, 36 zębów, szerokość uzębienia i klin rozszczepiający o grubości 2,0 mm
- osłona z możliwością podłączenia przyłącza odsysania
- popychacz
- prowadnica poprzeczna, prowadnica wzdłużna
- 2 klucze do wymiany tarczy pilarki
- instrukcja obsługi
- wyposażenie specjalne:
 - poszerzenie stołu (2 sztuki)
 - przedłużenie stołu
 - podstawa

 Po rozpakowaniu zawartości kartonów sprawdź

- ich kompletność
- ewentualne uszkodzenia transportowe

Swoje zastrzeżenia zgłoś natychmiast sprzedawcy, dostawcy lub producentowi. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.

Parametry głośności

DIN EN ISO 3746 / DIN EN ISO 11202 / ISO 7960 załącznik A

Wykorzystanie maszyny w charakterze stołowej pilarki tarczowej z okrągłą piłą pochodzącą z produkcji seryjnej.

	poziom mocy akustycznej	poziom ciśnienia akustycznego w miejscu pracy
bieg jałowy	$L_{WA} = \text{dB(A)}$	$L_{pA} = \text{dB(A)}$
obróbka	$L_{WA} = \text{dB(A)}$	$L_{pA} = \text{dB(A)}$

Współczynnik niedokładności pomiaru: 4 dB

Podane wartości są wartościami emisyjnymi, tym samym nie muszą one odpowiadać rzeczywistym wartościom w miejscu pracy. Pomimo istnienia zależności pomiędzy poziomami emisji i imisji nie można na podstawie tych danych w wiarygodny sposób wnioskować, czy konieczne są dodatkowe działania zapobiegawcze. Istnieją dodatkowe czynniki, które mogą wywierać wpływ na rzeczywisty poziom imisji na stanowisku pracy, do których można zaliczyć czas trwania oddziaływania, specyfikę pomieszczenia roboczego, inne źródła dźwięku (np. ilość maszyn czy też inne prace wykonywane w sąsiedztwie), itp. Dopuszczalne wartości robocze mogą być różne w zależności od kraju. Podane tu informacje mają służyć użytkownikowi pomocą w lepszym oszacowaniu istniejących zagrożeń i ryzyka.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Stołowa pilarka tarczowa jest przeznaczona **wyłącznie** do wzdłużnego i poprzecznego cięcia masywnego drewna, tworzyw płytowych, jak np. sklejka, płyt stolarskich oraz płyt MDF przy zastosowaniu pił z węglików spiekanych, przy czym piły te muszą spełniać wymogi normy EN 847-1.
- Nie zezwala się na stosowanie pił wykonanych z wysokostopowych **stali szybko tnących**, ponieważ stale te są twarde i kruche. Istnieje zagrożenie zranieniem z powodu pęknięcia piły i wyrzucania jej fragmentów.

- Nie zezwala się na piłowanie **materiałów okrągłych** (okrągłaki, rury itp.) bez odpowiedniego oprzyrządowania.
- **Średnica piły** musi mieścić się pomiędzy 245 oraz 250 mm.
- Zezwala się na obróbkę tylko takich elementów, które można pewnie ułożyć i prowadzić.
- Do pojęcia eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem zalicza się także **dotrzymywanie** podanych przez producenta warunków eksploatacji, konserwacji i napraw, jak również stosowanie się do umieszczonych w instrukcji obsługi **wskazówek bezpieczeństwa**.
- Przestrzegać obowiązujących i relewantnych dla eksploatacji maszyny **przepisów BHP**, jak również innych ogólnie uznanych **reguł higieny i bezpieczeństwa pracy**.
- Każdy inny przypadek użytkowania maszyny, niż podany w instrukcji obsługi, uważa się za niezgodny z przeznaczeniem. Za szkody powstałe w wyniku niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania producent nie odpowiada: związane z tym **ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik**.
- Wprowadzanie samowolnych przeróbek pilarki wyklucza wszelką odpowiedzialność producenta za wyniki stąd szkody.
- Pilarkę mogą **uzbrajać, użytkować i konserwować** wyłącznie osoby, które przeszły odpowiednie przeszkolenie i zostały poinstruowane o istniejących zagrożeniach. Wykonywanie prac naprawczych wolno powierzać tylko nam lub podanym przez nas punktom serwisowym.
Maszyny nie wolno eksploatować w pomieszczeniach, w których panuje zagrożenie wybuchowe, oraz w miejscach, w których jest ona narażona na opady deszczu.
- Z materiałów przeznaczonych do piłowania należy bezwzględnie usunąć **części metalowe** (gwoździe, itp.).

Pozostałe ryzyko

Także w przypadku eksploatacji maszyny zgodnej z przeznaczeniem i przestrzegania relewantnych przepisów bezpieczeństwa praca z pilarką może być związana z **pewnym resztkowym ryzykiem** spowodowanym względami konstrukcyjnymi.

Ryzyko to można zminimalizować przestrzegając wskazówek bezpieczeństwa oraz zasad dotyczących eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem.

- Zagrożenie zranienia palców lub dłoni przez narzędzie (piłę) lub obrabiany przedmiot, np. w trakcie wymiany piły.
- Możliwość zranienia przez wyrzucane fragmenty obrabianego przedmiotu.
- Odrzucenie obrabianego przedmiotu lub jego części.
- Pęknięcie i wyrzucenie fragmentów piły.
- Zagrożenie porażenia prądem w przypadku niefachowego wykonania przyłącza elektrycznego.
- Dotknięcie części znajdujących się pod napięciem w przypadku otwarcia podzespołów elektrycznych.
- Uszkodzenie słuchu w przypadku dłuższej pracy bez stosowania ochrony słuchu.
- Emisja szkodliwych dla zdrowia pyłów drewnianych przy eksploatacji bez odsysania.

Ponadto, pomimo podjęcia wszystkich działań zabezpieczających, mogą istnieć inne, nieprzewidywalne ryzyka.

Bezpieczna praca

 W przypadku niefachowego użytkowania, maszyny do obróbki drewna mogą stanowić źródło zagrożenia. W przypadku pracy z urządzeniami z napędem elektrycznym konieczne jest stosowanie podstawowych działań zabezpieczających, aby wykluczyć ryzyko pożaru, porażenia prądem elektrycznym oraz zranienia osób.

Aby uchronić siebie i innych przed ewentualnymi wypadkami, przeczytaj uważnie przed uruchomieniem niniejszego wyrobu i przestrzegaj podanych poniżej wskazówek oraz przepisów BHP oraz obowiązujących lokalnie w danym kraju przepisów bezpieczeństwa.

 Wskazówki bezpieczeństwa przekazaj wszystkim osobom, które pracują przy maszynie.

 Wskazówki bezpieczeństwa starannie przechowuj.

- Unikaj nienaturalnej pozycji ciała. Stój pewnie na posadzce i w każdej chwili utrzymuj równowagę.
- Pracuj **rozważnie**. Poświęcaj odpowiednią uwagę wykonywanym czynnościom. Nie pracuj z pilarką, jeżeli jesteś zmęczony.
- Zakładaj odpowiednią odzież roboczą:
 - nie zakładaj szerokiej, nie przylegającej do ciała odzieży oraz biżuterii, mogą ją uchwycić i wciągnąć ruchome części maszyny.
 - zakładaj obuwie odporne na poślizg
 - długie włosy chroń siatką do włosów
- Stosuj **środki ochrony osobistej**:
 - **środki ochrony słuchu** (poziom ciśnienia akustycznego w miejscu pracy prawie zawsze przekracza 85 dB (A))
 - **okulary ochronne**
 - **maskę** podczas wykonywania prac związanych z powstawaniem pyłu
- Pilarkę ustaw na podłożu
 - twardym
 - równym
 - nie powodującym poślizgu
 - nie przenoszącym drgań.
- W miejscu pracy utrzymuj **ład i porządek!** Bałagan może być przyczyną powstania wypadków.
- Uwzględnij wpływ **środowiska**:
 - Nie wystawiaj pilarki na działanie deszczu.
 - Nie stosuj pilarki w otoczeniu wilgotnym i mokrym.
 - Zapewnij dobre oświetlenie.
 - Nie stosuj pilarki w pobliżu palnych cieczy lub gazów.
 - Powstający w trakcie pracy drewniany pył utrudnia widoczność i może być szkodliwy dla zdrowia. Jeżeli maszyna nie jest stosowana na wolnym powietrzu należy podłączyć jej oba króćce do odsysania pyłów do instalacji do wyciągu wiórów (np. do przenośnego odpylacza).

- Nigdy nie pozostawiaj pilarki bez nadzoru.
- Osoby poniżej 18 roku życia nie mogą obsługiwać pilarki. Zakaz ten nie dotyczy młodzieży powyżej 16-go roku życia, jeżeli pracę wykonują w ramach szkolenia zawodowego i pod nadzorem.
- Osoby niepowołane utrzymuj w odpowiednim oddaleniu. Nie pozwól, aby niepowołane osoby, w szczególności dzieci, dotykały narzędzie i kable. Utrzymuj je w odpowiedniej odległości od obszaru roboczego.
- Przyjmij pozycję roboczą z boku piły poza płaszczyznę cięcia.
- Cięcie rozpoczynaj dopiero wtedy, gdy piła osiągnęła wymaganą prędkość obrotową.
- Maszyny nie przeciążaj! Praca w podanym zakresie mocy jest korzystniejsza i pewniejsza.
- Pracuj z pilarką tylko wtedy, gdy wszystkie mechanizmy ochronne są poprawnie założone. Nie wprowadzaj w obręb maszyny żadnych zmian, które mogłyby wpłynąć niekorzystnie na bezpieczeństwo pracy.
- Nie stosuj pił wykazujących rysy lub odkształconych.
- Stosuj tylko piły dobrze naostrzone, piły tępe nie tylko zwiększają zagrożenie odrzutu, lecz także obciążają silnik.
- Nie stosuj pił ze stali szybkotnącej, ponieważ stal ta jest twarda i krucha. Stosować wolno tylko narzędzia spełniające wymogi normy EN 847-1.

 Stosowanie innych narzędzi i wyposażenia może zwiększyć zagrożenie wypadkowe.

- Stosuj zamontowany klin rozszczepiający. Został on fabrycznie tak zamontowany, że jego odległość od wieńca zębatego piły wynosi ponad stołem najwyżej 5 mm.
- Nie wykorzystuj piły do celów, do których nie jest przeznaczona (patrz: stosowanie zgodnie z przeznaczeniem).
- Podczas wzdłużnego cięcia wąskich elementów, (gdy odstęp pomiędzy piłą a prowadnicą równoległą jest mniejszy niż 120 mm), stosuj popychacz (patrz wskazówki robocze).
- Do przyciskania wąskich elementów do prowadnicy wzdłużnej stosuj odpowiedni klocek. Klocki są dostępne w handlu.
- Nie stosuj uszkodzonych popychaczy i klocków.
- Górną osłonę piły stosuj zawsze, za wyjątkiem przypadków, w których wieniec zębatego piły pozostaje w piłowanym elemencie (piłowanie rowków). Osłonę należy ustawić ją tak, aby wieniec zębatego piły był zakryty za wyjątkiem jej części niezbędnej do obróbki.
- Zwróć uwagę, aby odcięte fragmenty obrabianych elementów nie zostały uchwycone i wyrzucone przez wieniec zębatego piły.
- Odprysków, wiórów i innych odpadów nie usuwaj ze strefy zagrożenia piłą ręką.
- Nie zezwala się na stosowanie mechanizmów do wycinania i frezowania rowków.
- Nie zezwala się na cięcie okrągłaków z wykorzystaniem urządzeń do seryjnego podawania. Podczas cięcia okrągłaków stosuj odpowiednie wyposażenie, które zabezpiecza obrabiany przedmiot z obu stron przed obrotem.

- W następujących przypadkach maszynę należy wyłączyć, a wtyczkę kabla zasilającego wyciągnąć z gniazdka:
 - podczas przeprowadzania napraw
 - podczas konserwacji i czyszczenia
 - podczas usuwania zakłóceń (należy tu także usuwanie zakleszczonych wiórów)
 - podczas transportu pilarki
 - podczas wymiany piły
 - podczas oddalania się od pilarki (także w przypadku krótkich przerw w pracy)
- Pilarkę należy starannie **pielegnować**:
 - Zadbaj o odpowiednie ostrzenie i czyszczenie **narzędzi**, gdyż podnosi to bezpieczeństwo pracy.
 - Przestrzegaj przepisów o konserwacji oraz wskazówek dotyczących wymiany narzędzi.
 - Zadbaj o to, aby **uchwyty** były suche oraz wolne od olejów i smarów.
- Skontroluj, czy maszyna nie jest uszkodzona:
 - Przed wznowieniem eksploatacji maszyny koniecznie sprawdź mechanizmy zabezpieczające pod kątem ich pewnego i zgodnego z przeznaczeniem funkcjonowania.
 - Sprawdź, czy **części ruchome** należycie funkcjonują, czy nie są blokowane oraz, czy jakieś części nie uległy uszkodzeniu. Dla zapewnienia poprawnej eksploatacji pilarki wszystkie jej części muszą zostać należycie zamontowane i muszą spełniać wszystkie stawiane wymogi.
 - Naprawę lub wymianę uszkodzonych mechanizmów zabezpieczających oraz części należy zlecić w koncesjonowanym specjalistycznym warsztacie, o ile w instrukcji obsługi brak innych ustaleń.
- Nie pozostawiaj zatkniętych kluczy maszynowych! Przed każdym włączeniem maszyny upewnij się, czy wyjęto wszystkie klucze i przyrządy do ustawiania.
- **Wypożyczenie**, którego w danej chwili nie używasz, przechowuj w suchym, zamkniętym pomieszczeniu poza zasięgiem dzieci.

Bezpieczeństwo elektryczne

- **Przyłącze elektryczne** należy wykonać według IEC 60 245 (H 07 RN-F) kablem o minimalnym przekroju żył
 - 1,5 mm² - dla długości kabla do 25 m
 - 2,5 mm² - dla długości kabla **powyżej** 25m
- Strzeż się przed **porażeniem elektrycznym**. Staraj się nie dotykać elementów uziemionych.
- Nie wykorzystuj kabla do celów, do których nie jest przystosowany. Chroń kabel przed **wysoką temperaturą**, kontaktem z olejami oraz uszkodzeniami mechanicznymi na ostrych krawędziach. Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka pociągając za kabel.
- Kontroluj regularnie kabel pilarki, jeżeli jest uszkodzony, zleć jego **naprawę** fachowemu personelowi.
- Kontroluj regularnie kable **przedłużające**, jeżeli są uszkodzone – wymień je.
- Nie stosuj uszkodzonych elementów **przyłączowych**.

- Przy pracy na wolnym powietrzu stosuj wyłącznie dopuszczone do tego celu i odpowiednio oznakowane przedłużacze.
- Nie stosuj **żadnych** prowizorycznych przyłączy elektrycznych.
- **Nigdy nie mostkuj** i nie wyłączaj mechanizmów ochronnych.

⚠ Wykonanie przyłącza elektrycznego oraz napraw części elektrycznych maszyny należy powierzać koncesjonowanemu personelowi elektrotechnicznemu lub zlecać w naszych punktach serwisowych. Przestrzegaj lokalnych przepisów dotyczących działań ochronnych.

⚠ Naprawy innych części maszyny należy powierzać producentowi lub w którymś z jego punktów serwisowych.

⚠ Stosować wyłącznie oryginalne części zamiennne, wyposażenie i wyposażenie specjalne. Stosowanie innych części zamiennych i innego wyposażenia może sprzyjać zwiększeniu zagrożenia wypadkowego. Producent maszyny nie odpowiada za wynikające stąd szkody.

Przygotowanie do rozruchu

i Aby zapewnić poprawną pracę maszyny, stosuj się do wskazówek zamieszczonych w niniejszej instrukcji obsługi.

Musisz założyć jeszcze następujące części:

- osłonę piły, patrz str. 68
- prowadnicę wzdlużną i poprzeczną, patrz str. 55
- wyposażenie specjalne: - z podstawą, patrz str. 66-67
- Poszerzenie i przedłużenie stołu, patrz str. 70

Rozruch

- **Pilarkę** ustaw w miejscu, które spełnia następujące warunki:
 - posadzka jest odporna na poślizg
 - posadzka nie przenosi drgań
 - posadzka jest równa
 - nie ma przeszkód umożliwiających potknięcie
 - zapewnione jest odpowiednie oświetlenie
- **Przed każdym użytkowaniem sprawdź:**
 - ewentualne uszkodzenia przewodów i **przyłączy** (rysy, przecięcia itp.)
 - **⚠ Nie stosuj uszkodzonych przewodów**
 - poprawny stan **osłony**
 - ustawienie **klina rozszczepiającego** (patrz: ustawienie klina rozszczepiającego)
 - poprawny stan **piły**
 - czy **popychacz** znajduje się w zasięgu ręki
- Nie stosuj **pił** wykazujących ślady rys oraz odkształconych.
- Nie stosuj **pił** ze stali szybko tnącej.
- Podczas piłowania ustaw się z boku **strefy zagrożenia** (piły pilarki).
- **Oślonę opuść**
 - na obrabiany element – podczas pracy
 - na płytę stołu – podczas przerw w pracy oraz przy oddalaniu się od pilarki.

Kierunek obrotu piły

-  Zwróć uwagę na to, aby kierunek obrotu piły był zgodny z kierunkiem obrotu podanym na osłonie (362706).

Przylącze sieciowe

Porównaj napięcie podane na tabliczce znamionowej, np. 230 V z napięciem w sieci zasilającej, pilarkę podłącz do odpowiednio i zgodnie z przepisami uziemionego gniazdka wtykowego.

-  Silnik prądu przemiennego:
Zastosuj gniazdo wtykowe ze stykiem ochronnym, napięcie sieciowe 230 V z wyłącznikiem ochronnym różnicowym i bezpiecznikiem 10 A biernym.

Stosuj kable przyłączowe i przedłużające według IEC 60 245 (H 07 RN-F) o minimalnym przekroju żył

- 1,5 mm² dla długości kabla do 25 m
- 2,5 mm² dla długości kabla powyżej 25m

Włączenie

-  Wciśnij zielony, dolny przycisk przy łączniku.
-  Przy zaniku zasilania urządzenie wyłącza się automatycznie. W celu ponownego uruchomienia wciśnij najpierw czerwony następnie zielony przycisk.

Wyłączenie

-  Wyłączenie pilarki następuje poprzez wciśnięcie czerwonego, górnego przycisku na łączniku, lub przez wciśnięcie w dół żółto-czerwonej klapki (można zamknąć ją kłódką).

Ochrona silnika

-  Silnik jest wyposażony w wyłącznik ochronny i przy przeciążeniu samoczynnie wyłącza się. Po ostygnięciu można go ponownie włączyć. W tym celu wciśnij najpierw czerwony, a następnie mały przycisk z przezroczystą przykrywką, umieszczony na lewo od łącznika.

Wybór piły

-  Przy wyborze piły zwróć uwagę, aby nie stosować pił tępych i uszkodzonych, średnica otworu piły wynosi 16 mm. Piła dostarczana seryjnie wraz z maszyną nadaje się do cięcia drewna i większości tworzyw sztucznych.

-  Dla cięcia innych tworzyw można uzyskać na życzenie inne piły. Prosimy o zasięgnięcie informacji w fachowym handlu lub u nas.

Ustawienia pilarki

Wymiana piły (str. 68 rys. 3 + str. 70 rys. 8– 10)



Przed wymianą piły wyciągnij wtyczkę sieciową.

- Nie stosuj pił ze stali szybko tnącej.
- Nie stosuj pił z rysami oraz odkształconych.
- Stosuj tylko piły dobrze naostrzone.

Ustawienie klina rozszczepiającego



Klin rozszczepiający (362707) jest ustawiany fabrycznie na właściwy wymiar.

Klin rozszczepiający jest ważnym urządzeniem zabezpieczającym, zapobiega on odrzutowi obrabianego elementu.

Aby mógł on spełniać tę funkcję, jego odległość od wieńca zębatego piły mierzona ponad stołem może wynosić maksymalnie 5 mm.

Ustawienie wysokości cięcia



Wysokość cięcia można ustawiać bezstopniowo przy pomocy ręcznego kółka (B) w przedziale od 0 – 76 mm.



Wysokość cięcia ustawiaj na wielkość około 5 mm większą od grubości materiału.

Ustawienie skosu piły

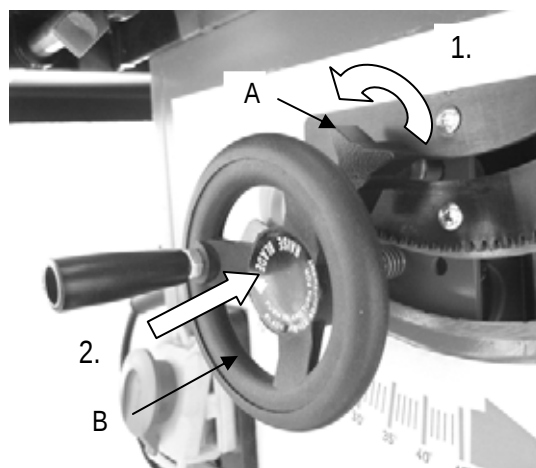


Gdy piła znajduje się w ruchu, nie można ustawiać jej skosu. Dla wykonania tej czynności silnik pilarki trzeba wyłączyć.



Ustawienie kąta od 0° - 45°

1. Poluzuj śrubę zaciskową (A).
2. Wciśnij ręczne kółko (B) do oporu. Teraz możesz poruszać piłą do chwili ustawieniażądanego kąta (0° - 45°).
3. Przytrzymaj wciśnięte kółko ręczne i jednocześnie dokręć ponownie śrubę zaciskową, aby ustalić nastawiony kąt.



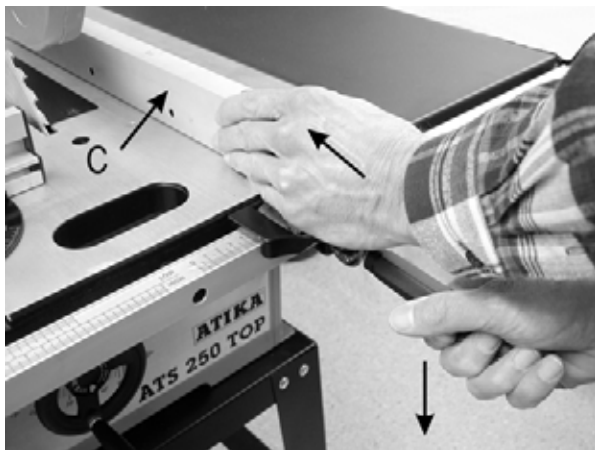
Mocowanie i regulacja prowadnicy poprzecznej

-  Dostarczona prowadnica poprzeczna może być stosowana także jako prowadnica do uciósów.
-  Zwróć uwagę na poprawne ustawienie prowadnicy (patrz "Wskazówki robocze").
-  **Mocowanie prowadnicy poprzecznej do płyty stołu pilarki**
Wsuń prowadnicę poprzeczną w jeden z obu rowków wykonanych w płycie stołu pilarki (patrz rysunek).
-  **Ustawienie kąta**
Przez kręcenie poluzuj uchwyt prowadnicy poprzecznej. Teraz możesz ustawić prowadnicę pod żądanym kątem. Uchwyt ponownie dokręć.



Mocowanie i regulacja prowadnicy wzdłużnej

-  Zwróć uwagę na poprawne ustawienie prowadnicy (patrz "Wskazówki robocze").
-  **Mocowanie prowadnicy wzdłużnej (C) do płyty stołu pilarki**
1. Zahacz z tyłu stołu końcówką liniału prowadnicy.
 2. Ułóż przednie zakończenie (uchwyt ze zintegrowaną lupą do ustawiania) na profilu prowadzącym stołu.
 3. Przy pomocy lupy ustaw żądany wymiar.
 4. Część prowadzącą liniału prowadnicy wciśnij w profil prowadzący stołu (w kierunku pokazanym strzałką) i umocuj prowadnicę przez wciśnięcie dźwigni (patrz rysunek).



5. Aby upewnić się, że prowadnica jest rzeczywiście ustawiona równoległe do piły, można dokonać pomiaru kontrolnego z przodu i z tyłu piły.



Wskazówki robocze



Przed przystąpieniem do pracy przestrzegaj następujących zasad i sprawdź, czy:

- osłona, klin rozszczepiający i piła są OK?
- piła jest ostra?
- prowadnice są gotowe do pracy, a popychacz jest w zasięgu ręki?
- na stanowisku pracy panuje ład?
- Urządzenia nie wolno uruchamiać, dopóki nie zapoznano się z niniejszą instrukcją obsługi, nie przestrzega się wszystkich podanych wskazówek, a pilarka nie została zmontowana w opisany tu sposób!



Ponadto przestrzegaj następujących zasad:

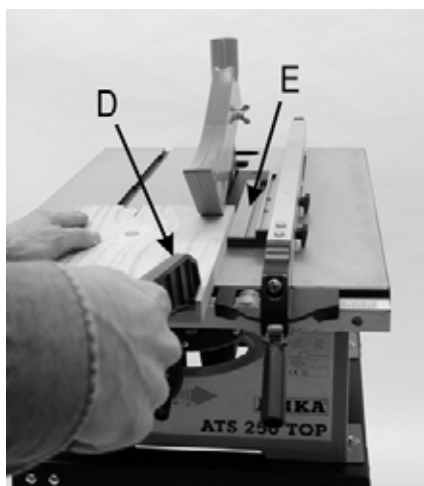
- Stawaj poza strefą zagrożenia.
- Dłonie ułóż na obrabianej sztuce płasko, palce trzymaj razem. Obrabiany element prowadź dłonią tylko do przedniej krawędzi osłony.
- Luźnych drzazg i wiórów oraz temu podobnych nie usuwaj nigdy dłonią.



Bezwzględnie przestrzegaj wskazówek bezpieczeństwa podanych na stronie 52 ff.

Cięcie wąskich elementów

(szerokość poniżej 120 mm)



Obrabiany element przesuwaj obiema dłońmi, w pobliżu piły stosuj popychacz (D).



Podczas obróbki bardzo płaskich i wąskich elementów (szerokość poniżej 30 mm) wykorzystuj dolną powierzchnię prowadzącą liniału prowadnicy (E) (patrz rysunek).

Cięcie szerokich elementów



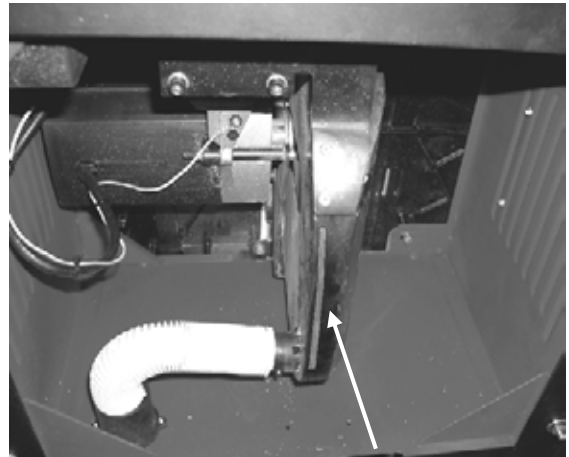
- Cięty element przesuwaj wzdłuż prowadnicy ułożoną płasko dłonią, trzymając palce razem.

Cięcie poprzeczne, wykonywanie uciósów

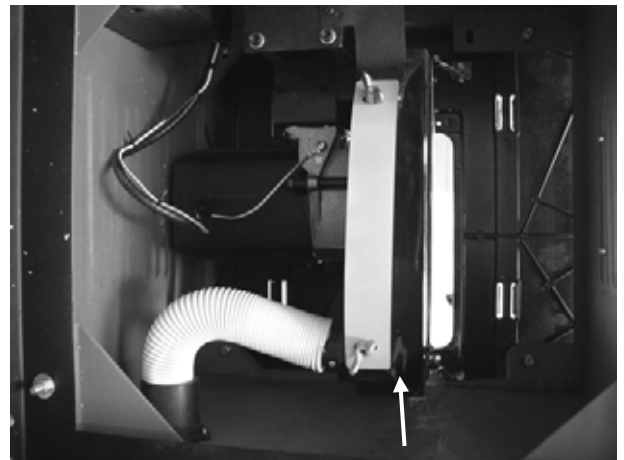
- Wsuń prowadnicę poprzeczną w przewidziane do tego celu rowki prowadzące w stole.
- Ustaw prowadnicę poprzeczną pod żądanym kątem i załóż szynę prowadzącą (E).
- Przesuń prowadnicę wzdłużną do żądanej pozycji (C), aby móc przyłożyć do niej obrabiany element.
- Przyłóż przeznaczony do obróbki element do szyny prowadzącej.
- Obrabiany element trzymaj mocno i przesuwaj prowadnicę poprzeczną wzdłuż piły. W razie potrzeby zastosuj popychacz.



Odciaгу wiórów



bez odciagu wiórów



z odciągiem wiórów

Konserwacja i pielęgnacja



Przed każdą konserwacją wyciągnij wtyczkę sieciową.



Aby zapewnić sprawność pilarki, przestrzegaj następujących wskazówek:

- Regularnie czyść wszystkie ruchome części.



Nigdy nie stosuj smarów!



Stosuj na przykład olej do maszyn do szycia, płynny olej hydrauliczny lub przyjazny środowisku olej w aerozolu.

- Zadbaj o to, aby na piłę nie było rdzy i resztek żywicy.
- Z płyty stołu pilarki usuwaj resztki żywicy.
- Piła jest elementem zużywającym się, po dłuższym lub częstym użytkowaniu ulega stępieniu.
- ☞ Stępioną pilę wymień lub zleć jej naostrzenie.

Transport



Przed każdym transportem wyciągaj wtyczkę sieciową.

- i** Pilarkę należy transportować z opuszczoną piłą oraz opuszczoną osłoną. Zapobiega to ewentualnym uszkodzeniom.

Pewny transport

- zapewniają uchwyty umieszczone z przodu i tyłu stołu

Składowanie



Wyciągnąć wtyczkę sieciową.

- Nieużywane urządzenie przechowuj w suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci pomieszczeniu.
- Przed dłuższym składowaniem pilarki przestrzegaj następujących zasad, aby przedłużyć jej żywotność i zapewnić prostą obsługę:
 - dokładnie wyczyść pilarkę.
 - elementy ruchome przesmaruj przyjaznym dla środowiska olejem

- i** Nigdy nie stosuj smarów!

Gwarancja

W okresie dwóch lat od chwili dostawy urządzenia z magazynu dostawcy udzielamy gwarancji na braki spowodowane błędami materiałowymi lub fabrykacyjnymi.

Wykluczamy roszczenia gwarancyjne za szkody spowodowane niewłaściwym obchodzeniem się z urządzeniem, niedostatecznym opakowaniem podczas transportu lub też za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji obsługi. Części uszkodzone należy przesłać do naszego zakładu na nasz koszt. Decyzję o bezpłatnej dostawie części zamiennych podejmujemy my.

Niezbędne do wykonania prace gwarancyjne wykonujemy we własnym zakresie lub powierzamy do wykonania autoryzowanym przez nas placówkom serwisowym. Zlecenie wykonania prac związanych z usuwaniem szkód gwarancyjnych innej firmie wymaga naszej wyraźnej zgody.

Gwarancja nie obejmuje normalnego zużycia następujących części pilarki: piły, osłony, popychacza, wkładki stołu.

Podstawą dla udzielenia gwarancji jest stosowanie oryginalnych części zamiennych.

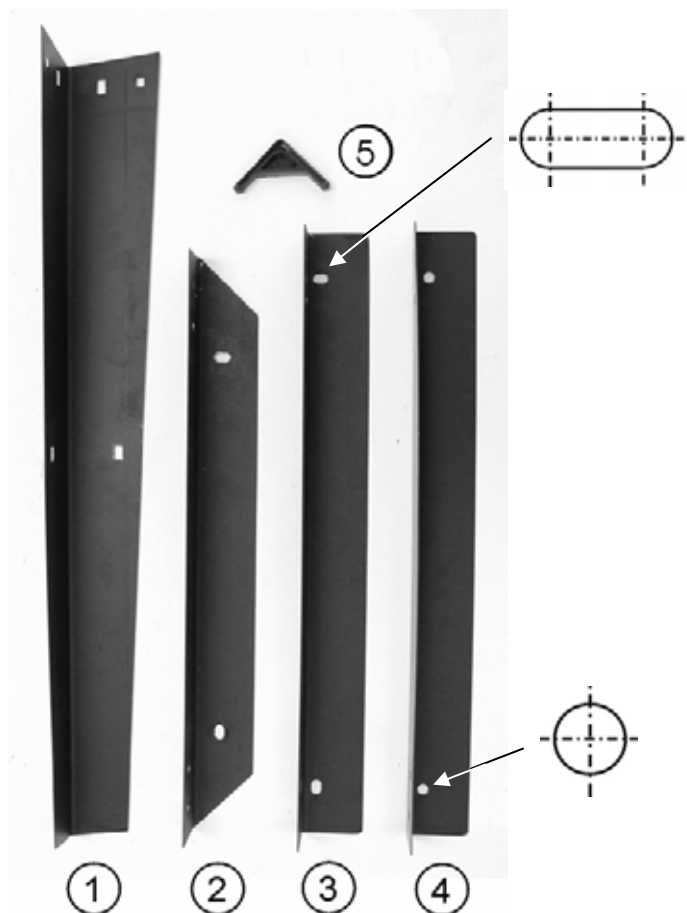
Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian uwarunkowanych postępowaniem technicznym

Możliwe zakłócenia

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Po włączeniu maszyna nie startuje lub wyłącza się samoczynnie podczas biegu jałowego	• brak zasilania prądem elektrycznym • uszkodzony kabel przedłużacza • zadziałał wyłącznik ochronny silnika - • uszkodzony silnik lub łącznik • zakleszczona piła	• wymienić bezpiecznik • sprawdzić kable, uszkodzonych nie stosować • po ostygnięciu ponownie włączyć silnik („Ochrona silnika“, str. 54) • sprawdzenie i naprawę zlecić koncesjonowanemu, fachowemu personelowi elektrotechnicznemu, uszkodzone części wymienić stosując oryginalne części zamienne • usunąć przyczynę
Podczas cięcia piła zatrzymuje się	• stępiona piła • zbyt duży posuw	• wymienić piłę • po ostygnięciu silnika ponowić pracę, stosując mniejszy docisk
Obrabiany element zakleszcza się podczas posuwu	• stępiona piła • Prowadnica wzdluzna lub rownolegla nie jest ustawiona rownolegle do płaszczyzny piły, patrz str. 55	• przytrzymaj mocno obrabiany element i natychmiast wyłącz silnik, piłę wymień lub zleć jej naostrzenie • ustaw ponownie liniał, patrz str. 55
Ślady przypalenia w miejscach cięcia	• Piła nie jest przystosowana do obrabianego materiału lub jest stępiona	• wymień piłę lub zleć jej naostrzenie
Zapchany wylot wiórów	• nie podłączono odsysania wiórów • zbyt słaba moc urządzenia do odsysania wiórów	• wyłącz pilarkę i usuń wióry

The Czech will be send to you
with E-mail!

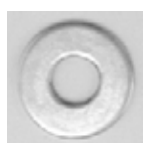
Montage der Säge - Assembly of the Saw - Montage de la scie - Opbouw van het zaag -
Montering av sågar - Monterings af saven - Montaż pilarki - Sestavení podstavý



362700 (4x)	362701 (2X)
362702 (2x)	362703 (4x)
362704 (4x)	



390350(24x)



391645 (24x)

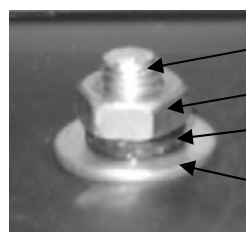
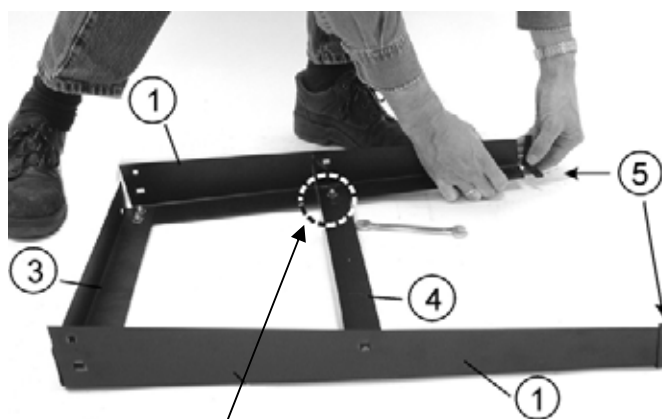


391913 (24x)



391021 (24x)

1.



390350

391021

391913

391645

D

Montage des Gestells



Montieren Sie zwei Gestellteile, wie auf dem Bild 1 gezeigt.

GB

Assembly of the stand



Assemble the two components as shown in the Pic. 1.

F

Montage du support



Montez deux éléments de support comme présenté sur l' image 1.

NL

Montage van het frame



Monteer de twee delen van het frame zoals op de afbeelding 1 is weergegeven.

S

Montering av stativet



Montera två stativdelar, som visat på denna bild 1.

DK

Montering af stellet



To steldele samles som vist på billedet 1.

PL

Montaż podstawy



Zmontuj zgodnie z rysunkiem dwa elementy podstawy 1.

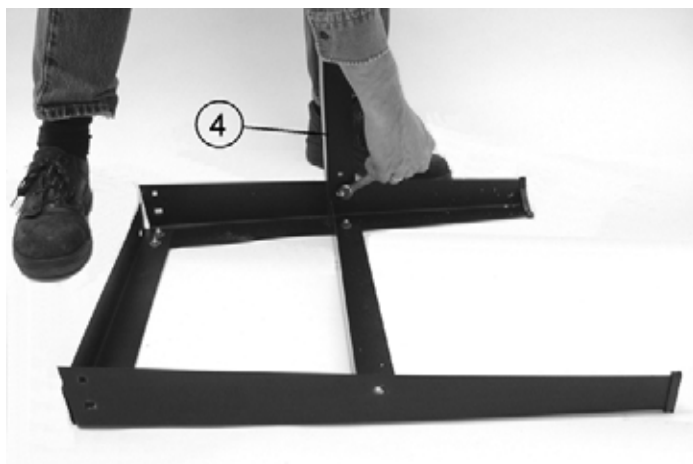
CZ

Montáž podstavý



Sestavte dvě části podstavce dle Obrázku 1.

2.



D Montieren Sie an eines dieser Teile die Strebe .

GB Fit the strut to one of these components.

F Montez l'entretoise à un de ces deux éléments.

NL Monteer aan een van deze delen de dwarsbalk .

S Montera stöttan på en av dessa delar

DK På en af de to dele monteres stiveren .

PL Do jednego z tych elementów przymocuj podporę poprzeczną .

CZ Namontujte na jednu část vzpěru .

3.



D Verbinden Sie beiden Gestellteile.

GB Fit the two stand sections together.

F Reliez les deux éléments du support.

NL Verbind beide framedelen.

S Sätt ihop båda delar av stativet.

DK De to steldele forbindes.

PL Połącz ze sobą obie części podstawy.

CZ Spojte obě části.

4.



D Montieren Sie eine weitere Strebe .

GB Now fit the second strut .

F Montez une deuxième entretoise .

NL Monteer een verdere dwarsbalk .

S Montera ytterligare en stötta

DK En til stiver monteres

PL Zamontuj drugą podporę poprzeczną .

CZ Nyní namontujte další vzpěru .

5.



D Montieren Sie zwei Teile mit den Tischbeinen.

GB Fit the two top sections to the table legs .

F Assemblez deux éléments avec les pieds de la table.

NL Monteer twee delen met de tafelpoten.

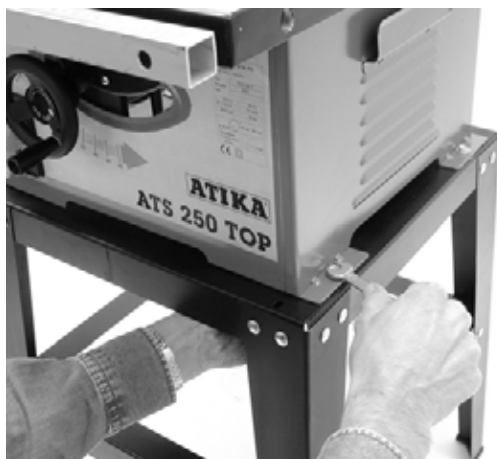
S Monera de två delarna med bordsbenen.

DK De to dele monteres på bordbenene.

PL Zmontuj dwie części z nogami stołu.

CZ Spojte smontované části s nohama stolu.

6.



		
M6 x 20 (4x 390083)	Ø 6,4 (8x 391645)	M6 (4x 391021)

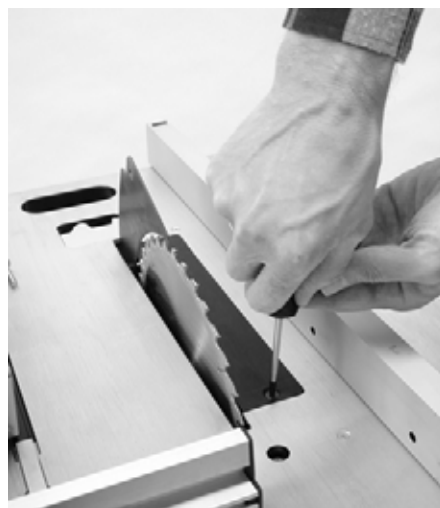
- D** Setzen Sie die Säge auf das fertige Gestell auf und verschrauben Sie mit dem Gestell.
- GB** Place the saw on the completed stand, and screw it to the stand.
- F** Placez la scie sur le support monté et vissez la au support.
- NL** Plaats de zaag op het afgewerkte frame en schroef ze vast op het frame.
- S** Ställ sågen på det färdiga stativet och skruva fast det i stativet.
- DK** Saven anbringes og skrues fast på det færdige stel.
- PL** Na gotowej podstawie osadź pilarkę i skręć ją z podstawą.
- CZ** Usad'te pilu na hotový podstavec a přišroubujte k podstavě.

7.



- D**  Montage der Schutzhaube
- GB**  Fitting the protective cover
- F**  Montage du capot de protection
- NL**  Montage van de schutkap
- S**  Montering av skyddskåpan
- DK**  Montering af beskyttelsesskærmen
- PL**  Montaż osłony
- CZ**  Montáž ochranného krytu
-  M6x 30 (1x 390351)
-  Ø 6,4 (1x391645)
-  M6 (1x 391115)

8.



- D** **Sägeblattwechsel**
 Tragen Sie Arbeitshandschuhe!
 Gehen Sie folgendermaßen vor:
 - Entfernen Sie die Schutzhaube.
 - Lösen Sie die Schrauben der Tischeinlage und nehmen sie heraus (siehe Abb. 8)
- GB** **Replacing the saw table**
 Wear work gloves!
 Proceed as follows:
 - Remove the protective cover
 - Loosen and remove the screws holding the table insert in place (see picture).
- F** **Changement de la lame de scie**
 Portez des gants de travail!
 Procédez comme suit:
 - Otez le capot de protection.
 - Dévissez les vis de la pièce insérée dans la table et retirez les (voir illustration 8).
- NL** **Afstelling van de zaag**
 Draag arbeidshandschoenen!
 Ga op de volgende wijze te werk:
 - Verwijder de schutkap.
 - Maak de schroeven van de tafelgeleiding los en neem ze er uit (zie afb. 8)
- S** **Byte av sågblad**
 Använd skyddshandskar!
 Gör enligt följande:
 - Avlägsna skyddskåpan.
 - Lossa skruvarna på bordinlägget och ta ut dem (se ill. 8)
- DK** **Udskiftning af savklinge**
 Anvend arbejdshandsker!
 Fremgangsmåden er følgende:
 - Beskyttelsesskærmen fjernes
 - Bordindsatsets skruer løsnes og tages ud (se ill. 8)

PL Wymiana piły

Do wykonania tych prac załóż rękawice robocze!



Postępuj w następujący sposób:

- Zdejmij osłonę piły
- Poluzuj śruby mocujące wkładkę stołu i wyjmij ją (patrz rysunek 1)



Výměna pilového listu

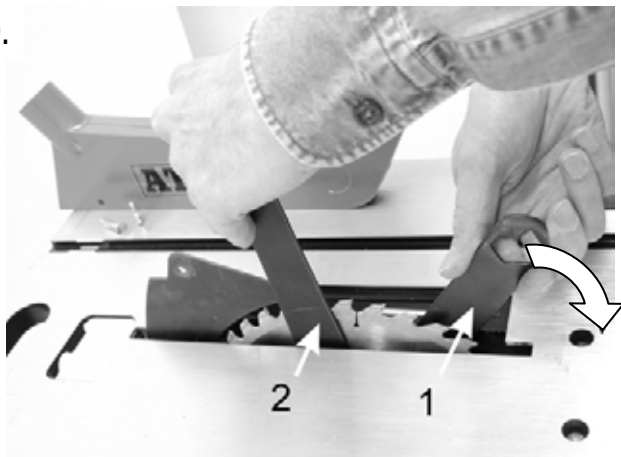
Chraňte ruce pracovními rukavicemi!



Postupujte následně:

- Sejměte ochranný kryt.
- Uvolněte šrouby stolní vložky a vyjměte ji. 8.

9.



D Sie lösen das Sägeblatt, indem Sie Schlüssel 1 ansetzen und die Mutter in Pfeilrichtung lösen. Halten Sie mit dem Schlüssel 2 dagegen (siehe Abb. 9).

GB The saw blade is removed by applying Spanner 1 and turning the nut in the direction indicated by the arrow, while holding the blade in position with Spanner 2 (see picture 9).

F Vous desserrez la lame de scie en fixant la clé 1 et en desserrant l'écrou dans le sens de la flèche. Vous retenez avec la clé 2 (voir illustration 9).

NL U maakt het zaagblad los door de sleutel 1 aan te zetten en de moer in pijlrichting los te schroeven. U houdt het blad met de sleutel 2 tegen (zie afb. 9)

S Lossa sågbladet genom att sätta nyckeln 1 och lossa muttern i pilens riktning. Håll emot med nyckel 2 (se ill. 9)

DK Savbladet løsnes ved at anbringe nøglen 1 og løsne møtrikken i pileretning. Med nøglen 2 holdes imod (se ill. 9).

PL Aby poluzować piłę osadź klucz 1 na nakrętce i odkręć ją w kierunku wskazanym strzałką. Przeciwnakrętkę przytrzymaj kluczem 2 (patrz ilustracja 2).

CZ Uvolnění pilového listu klíčem 1 nasazením na matku a otáčením ve směru šipky. Montážním klíčem 2 podržte z druhé strany.

10.



D - Nehmen Sie die Mutter (391160) und den Sägeblattflansch (362705) ab.

- Senken Sie das Sägeaggregat. Hierfür drehen Sie das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn soweit, bis Sie das Sägeblatt herausziehen können (siehe Abb. 10).

Der Einbau eines Sägeblattes erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Beachten Sie die Drehrichtung!

Zum Schluss die Schutzhaube wieder montieren!

GB - Remove the nut (391160) and the saw blade flange (362705).

- Lower the saw assembly by turning the handwheel counter-clockwise until you can lift out the saw blade (see picture 10).

A new saw blade is installed in the reverse order!

Note the rotational direction!

Now refit the protective cover!

F - Enlevez l'écrou (391160) et la bride de la lame de scie (362705):

- Abaissez l'unité de sciage. Pour cela tournez le volant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous puissiez retirer la lame de scie (voir illustration 10).

Le montage d'une nouvelle lame de scie se fait dans le sens inverse du démontage!

Respectez le sens de rotation!

Pour terminer remonte le capot de protection!

NL - Verwijder de moer (391160) en de zaagbladflens (362705):

- Laat het zaagaggregaat neerdalen. Hiervoor draait u het handwiel zover tegen de wijzers van de klok in, tot u het zaagblad er kunt uittrekken (zie afb. 10).

Het monteren van een nieuw zaagblad gaat in de omgekeerde volgorde!

Let op de draai richting van het zaagblad!

Monteer tenslotte de schutkap weer!

- S** - Ta loss muttern (391160) och sågbladsflänsen (362705).
 - Sänk sågaggregatet. Vrid ratten moturs tills sågbladet kan dras ut (se ill. 10).

☞ Montering av ett sågblad sker i omvänd turordning!

ⓘ Observera rotationsriktningen!

⚠ Montera skyddskåpan som sista arbetsmoment!

- DK** - Møtrikken (391160) og savbladets flange (362705) tages af.

- Savaggregatet skal sænkes. Hertil drejes håndhjulet så langt mod uret, indtil savbladet kan trækkes ud (se ill. 10).

☞ Montering af en ny savklinge foregår i omvendt rækkefølge!

ⓘ Vær opmærksom på rotationsretningen!

⚠ Til sidst genmonteres motorskærmen!

- PL** - Zdejmij nakrętkę (XX) i kołnierz piły (XX).

- Pokręcając ręcznym kółkiem w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara opuść agregat tnący tak, aby móc wyciągnąć pilę (patrz ilustracja 10).

☞ Montaż piły przeprowadza się w odwrotnej kolejności!

ⓘ Przestrzegaj kierunku obrotów!

⚠ Na zakończenie zamontuj ponownie pokrywę silnika!

- CZ** - Vyjměte matku a pilovou přírubu.

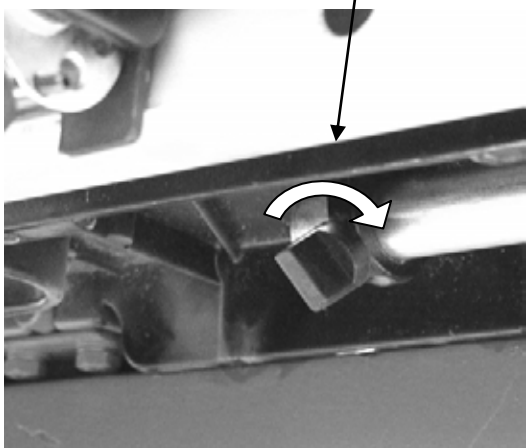
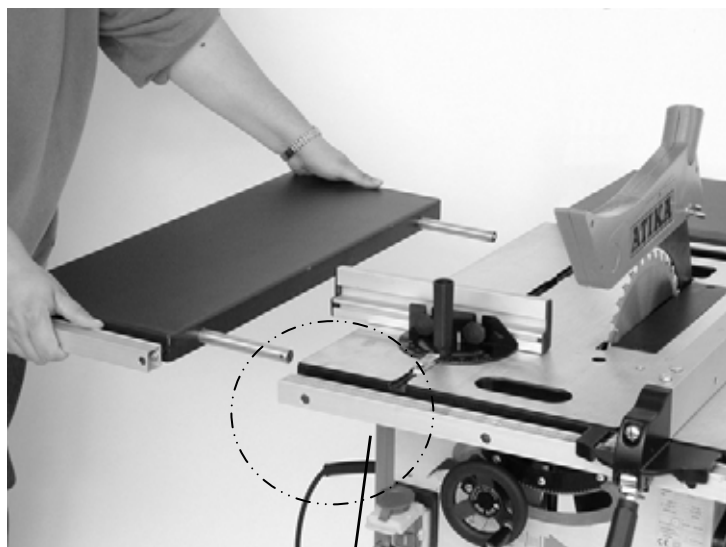
- Spusťte pilový agregát dolů tím, že ručním ovládacím kolečkem točíte proti směru hodinových ručiček tak, až pilový list lze vyjmout.

☞ Při vložení nového pilového listu postupujte obráceným postupem !

ⓘ Dbejte na správný směr otáčení pilového listu!

⚠ Na závěr opět namontujte ochranný kryt!

Tischverbreiterung und -Verlängerung - Table width and length extension - Extension et rallonge de table Tafelverbreiding en -verlenging - Bordbreddning och - förlängning - Bordforlængelse og -udvidelse i bredden - Poszerzenie i przedłużenie stołu



D ☞ Schieben Sie die Tischverlängerung, bzw. die Tischverbreiterung in die dafür vorgesehenen Aufnahmen. Ziehen Sie die Halteschrauben fest.

GB ☞ Push the table width or length extension into the holders provided. Tighten the retaining screws.

F ☞ Faites glisser la rallonge ou l'extension de table dans les emplacements prévus à cet effet. Serrez la vis de blocage.

NL ☞ Schuif de tafelverlenging, c.q. de tafelverbreiding in de daarvoor bestemde opnamen. Schroef de blokkeerschroeven vast

S ☞ Skjut in förlängningen eller breddningen i härför avsedda fästen. Dra fast fästskruvarna.

DK ☞ Skub bordforlængelsen eller bordudvidelsen ind i de hertil beregnede holdere. Stram holdeskruerne.

PL ☞ Wsuń elementy mocujące przedłużenia lub poszerzenia stołu w odpowiednie gniazda. Dokręć śruby mocujące.

CZ ☞

D	GB	F
Entnehmen Sie die Ersatzteile der Ersatzteillist oder Zeichnung. Ersatzteile bestellen: – Bezugsquelle ist der Hersteller oder Händler – erforderliche Angaben bei der Bestellung: • Farbe des Gerätes (nur bei Gehäuseteilen) • Ersatzteil - Nr. • Bezeichnung des Ersatzteils • gewünschte Stückzahl • Bezeichnung der Tischkreissäge Beispiel: orange, 362706, Schutzhaube, 1, ATS 250	The spare parts are shown in the spare parts list or relevant drawing. Ordering spare parts: – Spare parts must be obtained from the manufacturer or dealer – Information required when ordering: • Colour of the machine (for housing components only) • Spare part no. • Description/designation of the part • Quantity required • Model no. of the circular saw bench Example: orange, 362706, portective cover, 1, ATS 250	Les références des pièces de rechange sont indiquées dans la nomenclature des pièces de rechange ou sur les illustrations. Commande de pièces de rechange : – Le fournisseur est le constructeur ou un revendeur – Références indispensables lors de la commande : • Coloris de l'appareil (uniquement pour les éléments du boîtier) • N° de la pièce de rechange • Désignation la de pièce de rechange • Quantité requise • Désignation du fendeur de scie circulaire sur table Exemple: orange, 362706, capot de protection, 1, ATS 250

NL	S	DK
De reserveonderdelen staan vermeld in de reserveonderdelenlijst of de tekening. Reserveonderdelen bestellen: – Bron van aankoop is de fabrikant of handelaar – Noodzakelijke gegevens bij de bestelling: • Kleur van het toestel (alleen bij behuizingdelen) • Reserveonderdeel - nummer • Benaming van het reserveonderdeel • Gewenst aantal • Benaming van de Tafelcirkelzaag Voorbeeld: oranje, 362706, schutcap, 1, ATS 250	Se reservdelslistan eller ritning. Att beställa reservdelar: – Inköpskälla: tillverkaren eller återförsäljaren – Data som behövs vid beställning: • Färg på maskinen (gäller endast kåpans delar) • Reservdelsnummer • Beteckning på reservdelen • Önskat antal • Beteckning på Bordcirkelsågar Exempel: orange, 362706, skyddskåpan, 1, ATS 250	Reservedelene fremgår af reservedelslisten eller tegningen. Bestilling af reservedele: – Leverandør er producenten eller forhandleren – Nødvendige oplysninger ved bestillingen: • Maskinfarve (kun ved kabinetsdele) • Reservedelsnr. • Reservedelens betegnelse • Ønsket styktal • Brændekløverens Bordrundsav Eksempel: orange, 362706, beskyttelseskærmen, 1, ATS 250

PL	CZ	
Części zamienne znajdują się w listach części zamiennych lub na rysunkach. Zamawianie części zamiennych: – części zamienne dostarcza producent lub dystrybutor – do niezbędnych informacji należą przy składaniu zamówienia: • kolor urządzenia (tylko przy częściach korpusu maszyny) • nr części zamiennej • nazwa części zamiennej • żądana ilość • oznaczenie luparki do stołowa pilarka tarczowa przykład: pomarańczowy, 362706, Gosłony, 1, ATS 250	Náhradní díly vyberte podle seznamu a označení. Objednávka náhradních dílů – díly získáte buď u výrobce nebo u Vašeho dodavatele. – Objednávka: • barva stroje(u dílů krytu stroje) • číslo náhr.dílu • název náhr.dílu • potřebný počet • značka Okružní stolní pila Příklad: oranžová, 362706, ochranného krytu, 1, ATS 250	

Spareparts list will be send
with E-Mail!

Explosionsdrawing will be
send to you with E-Mail!

ATIKA GmbH & Co. KG

Schinkelstr. 97, D-59227 Ahlen • Postfach 21 64, D-59209 Ahlen

Telefon: +49 (0) 23 82/8 92-0 • Telefax: +49 (0) 23 82/8 18 12

E-mail: info@atika.de • Internet: www.atika.de